

فِيهِلْمُ غَاوْفُ



شيخ الإكندرية وعبيده

قصص

ترجمة

عكاد عيّد

يُرافِني زهيرُ

فيلم غاوف

شيخ الإسكندرية وعبيده  
قصص

ترجمة  
عَيَّاد عَيْد



منشورات وزارة الثقافة  
في الجمهورية العربية السورية  
دمشق ١٩٩٧



العنوان الأصلي للكتاب:

В Гауф  
КАРАВАН  
Москва

„Художественная литература“  
1988

---

شيخ الاسكندرية وعبيده / فيلهيلم غاوف ؛ ترجمة عياد عيد . -  
دمشق : وزارة الثقافة ، ١٩٩٧ . - ١٥٢ ص ؛ ٢٠ سم .

١ - ٨٩١٧٣ د غ ا و ش ٢ - العنوان  
٣ - غاوف ٤ - عبيد

مكتبة الاسد

---

الايداع القانوني : ع - ٢٠٨٨ / ١٢ / ١٩٩٧

## الحكاية في ذي المناخ (١)

في بلاد جميلة بعيدة ، قيل في الاسطورة أن الشمس لا تطل على بساطينها دائمة الخضرة أبدا ، حكمت الملكة خيال منذ قديم الأزل وحتى أيامنا هذه ، وكانت سخية جدا فغمرت أتباعها بالخيرات المختلفة منذ زمن بعيد ، وأحبها وأجلها كل من عرفها . غير أن قلب هذه الملكة وافر الحب أبى عليها أن تسعد بفعل الخير في بلدها ، فطارت بجمالها

- 
- (١) المناخ هو حال المكان من حيث اعتدال هوائه وعدمه ، وموافقته للصحة وعدمها ، وهو أيضا اللائحة أو الكراسة التي تحتوي على جداول الأيام والأشهر مع بيان زمان طلوع الشمس والقمر وغروبها وأوقات الأعياد . يستعاض عن المعنى الثاني بكلمة التقويم . أخذت هذه الكلمة عن العربية ، عبر اسبانيا على الأقلب ، فهي تستخدم في اللغة الاسبانية والفرنسية والالمانية والروسية ، ولها معنيان :
- ١ - مختارات شتاجات حديثة في الادب لمؤلفين مختلفين ، ينتمون أحيانا الى تيار واحد .
  - ٢ - تقويم يضم معلومات مختلفة الأنواع وتنبؤات فلكية ، وهذا المعنى استخدم كثيرا في القرون الوسطى في أوروبا . ( العرب ) .

الملكى كله وشبابها ونضرتها الدائمين الى الأرض ، لأنها سمعت أنها مقطورة بأناس يعيشون في الأحزان القاسية وسط الهموم والأعمال ، وحملت لهم أجمل الهدايا من مملكتها . صار الناس ، منذ انشغلت هذه الملكة الحسنة بهم ، يعملون بسعادة أكبر ، وخطت نفوسهم من الهموم .

أرسلت الملكة الى الأرض أيضا أولادها ، الذين لم يقلوا روعة وبشاشة عن أمهم ، ليهدوا الناس السعادة . ومرة عادت الحكاية ، وهي أكبر بنات الملكة سنا ، من الأرض . لاحظت الأم ان الحكاية حزينة ، لا بل بدا لها ان عينيها قد بكتا ، فقالت لها :

« - ما بك أيتها الحكاية الغالية ؟ لم أنت حزينة وساهمة منذ عدت من الأرض ؟ نقي بوالدتك وقولي ما بك » .

ردت الحكاية : « - آه يا أمي العزيزة . لم أكن لأصمت طويلا هكذا لو لم أعلم أن حزني هو حزنك أيضا » .

قالت الملكة الرائعة : « - لا حاجة الى ذلك . قولي يا ابنتي ، فالمصيبة حمل لا طاقة لفرد واحد عليه ، ويسهل على اثنين معا حمله » .

ردت الحكاية : « - اذن فاسمعي . أنت تعلمين كم استمتع حين أقضي الوقت مع الناس ، وكم أسعد حين

أجلس في أكواخ الفقراء كي أترنر معهم ساعة بعد انتهائهم من العمل . كان الناس يرحبون بي بفرح حين آتيهم ويتسمون مرحين ، وينظرون في أثري حين كنت أبتعد عنهم . لكن كل شيء كان مختلفاً آخر مرة .

قالت الملكة وهي تربت على خدها المبلل بالدموع :  
« - مسكينة أيتها الحكاية . لكن ألسنت واهمة في ذلك ؟ »

قاطعتها الحكاية قائلة : « - صدقيني ، فأنا لم أخطيء .  
انهم ما عادوا يحبونني ، وأينما حطت كانت النظرات الباردة تستقبلني ، ولا أحد يفرح بي ، حتى الأطفال الذين أحبوني دائماً يهزأون بي ويعرضون عني بجدية أكبر من سنهم » .

أسندت الملكة رأسها على يدها ، وصمتت مفكرة . ثم سألت ابنتها :

« - لكن بم تفسرين أيتها الحكاية تبدل الناس هناك على الأرض ؟ » .

« - لقد وزعوا أيتها الملكة خيال حراساً حكماء في كل مكان ، يرقبون بانتباه كل قادم من مملكتك . فإذا لم يعجبهم أحدهم فإنهم يرفعون عقيرتهم بالصراخ ، ويقتلونه أو يشهرون به بين الناس ، الذين يصدقون كل كلمة يقوالونها ، فلا يبقى

لديهم أي حب أو ذرة من ثقة . آه ، كم الأمر سهل على اخوتي الأحلام ، فهم يطرون الى الأرض بخفة ومرح ، الى الناس النائمين فيفرغون فيهم كل ما يفرح القلب ويمتع النظر دون أن يعيروا أي انتباه الى أولئك الحكماء .

قالت الملكة : « - ان اخوتك طائشون ، وليس فيهم ما يجب أن يثير حسدك أيتها المحبوبة . أما أولئك الحراس فأنا أعرفهم جيداً : ان الناس لم يخطئوا كثيراً حين وضعوهم ، فأكثر من عابر سبيل جرى تظاهر بأنه قادم من مملكتي مباشرة في الوقت الذي لم يفعل فيه شيئاً سوى أنه اطل علينا بنظره من جبل ما » .

بكت الحكاية : « - لكن لم يعاقبونني أنا على هذا وهم يعلمون أنني ابنتك الحقيقية ؟ آه ، لو تعلمين كم ستخروا مني . لقد نعتوني بالعانس ، وهددوني بأن لا يسمحوا لي بالدخول في المرة القادمة » .

هتفت الملكة ، وقد صبغ الغضب خديها باللون الأحمر : « - كيف ؟ لا يسمحون لابنتي بالدخول ؟ لكنني أعرف من أين أتى كل ذلك . ان عمك الشريرة تنم علينا » .

دهشت الحكاية : « المودة ؟ أيعقل هذا ؟ إنها تبدر لطيفة دائماً » .



أجابت الملكة : « - أنا أعرف هذه المخادعة جيداً .  
لكن حاولي مرة أخرى يا ابنتي نكايه بها ، وفاعل الخير لا يجب  
أن يكل » .

« - آه يا أماه . لكن ماذا لو طردوني أو شهبوا بي ،  
فلا ينظر إلي الناس بعد ذلك ويحتقروني ويرمونني في  
الركن وينسونني ؟ » .

« - إذا أهملك المفترون بالمودة فاذهبي الى الأطفال .  
إنهم حقاً أحبائي ، وأخوتك الأحلام ينقلون إليهم مني أجمل  
الرؤى وأحلاها ، لا بل أنني غالباً ما أطيّر إليهم بنفسني  
فالأطفال وأقبلهم وألعب معهم الألعاب المرحية . إنهم يعرفونني  
جيداً على الرغم من أنهم لا يعلمون ما اسمي ، وغالباً  
ما لاحظت كيف يتسمون لنجوم ليلاً ، ويصفقون بأكفهم  
سعادة حين يرون الخراف البراقة تزحف في السماء صباحاً ،  
وحين يكبرون يظنون على حبهم لي ، فأنا أساعد الفتيات  
العزيزات في صفر الأكاليل المبرقشة ، ويفكر الشبان المليون  
حيوية ساهمين ومنتظرين حين أحط قربهم على ذروة صخرة  
عالية ، وأبني لهم من عالم الجبال الضبابية الزرقاء العالية  
والبعيدة قلاعاً وقصوراً براقاً وأشكال من غيوم المساء  
الأرجوانية فرق الفرسان الشجعان ومواكب الحجاج  
العجيبة » .

هتفت الحكاية متأثرة : - « يا للأطفال الأعزاء . ليكن ما تريدن ، وسأحاول الذهاب اليهم » .

قالت الملكة : - « نعم يا ابنتي العزيزة ، اذهبي اليهم ، لكنني سأساعدك على التذكر كي تعجبي 'لصفار' ولا يطرده 'الكبار' . اتعلمين ، سألبسك ثياب المناخ » .

« - المناخ يا أمه ؟ آه ، سأخجل كثيراً من السير أمام الناس في مثل هذه الثياب » .

أشارت الملكة برأسها ، فأتت الخادومات بزي المناخ البراق والفاخر ، والموشى بالرسوم الرائعة . ثم رحن يصفرن شعر الحكاية الرائع في صفائر ، ووضعن قدميها في خفين ذهبيين ، ورمين الثوب الجميل عليها . لم تستطع الحكاية المتواضعة رفع عينيها ، لكن أمها نظرت اليها والسرور يغمرها ، ثم ضمتها وقالت :

« - اذهبي ، فأنا أباركك . وإذا راحوا يهزأون منك فعودي الي . ربما ستكون الأجيال اللاحقة أقرب الي الطبيعة ، وستوجه قلوبها نحوك من جديد » .

هذا ما قالته الملكة خيال .

هبطت الحكاية على الأرض ، وراح قلبها يخفق بشدة حين اقتربت من مقر الحراس الحكماء . أحت رأسها ،

ولفت نفسها أكثر بزيها الرائع ، واقتربت من البوابة بخطا  
واهنة .

صرخ صوت فظ وأجنس : « - قف . الى هنا أيها  
الحراس . لقد ظهر مناخ آخر » .

ارتعدت فرائص الحكاية حين سمعت ذلك ، وهرع  
نحوها حشد من رجال مسنين متجهمين ، يحملون ريشات  
حاددة . اقترب منها أحدهم وأمسكها من ذقنها وصرخ :

« - رأسك الى الأعلى أيها السيد المناخ . سنعرف ثمنك  
من عينيك » .

احمرت الحكاية ورفعت رأسها عالياً ، وفتحت عينيها  
الغامقتين .

صرخ الحراس وهم يقهقهون بصوت عال : « - الحكاية .  
كنا نقول ما هذه الأعجوبة التي ظهرت . من اين لك هذه  
البزة ؟ » .

أجابت الحكاية : « البستني إليها أمي » .

صرخ الحراس رافعين ريشاتهم الحادة : « - هكذا  
اذن ؟ هل دفعتك الينا لتقومى بالعصيان ؟ لا ، هذا عبث .  
لأغربي من هنا » .

رجتهم الحكاية قائلة : « - أريد الذهاب الى الأطفال فقط . في مقدوركم أن تتركوني اذهب اليهم . اليس كذلك ؟ » .

هتف أحد الحراس : « - يكفينا ما يتسكع على الأرض من أوباش يحشون رؤوس أولادنا بالهراء » .

قال حارس آخر : « لنرَ ماذا تعرف هذه المرة » .

هتف الجميع : « - حقاً ، حدثنا بما تعرفين . لكن اسرعي لاتنا لن نضيع وقتاً طويلاً معك » .

مدت الحكاية يدها وراحت ترسم بسبابتها في الهواء اشارات ما ، فومضت أمام أعين النظارة لوحات مبرقشة ، وراوا القوافل والجياد الرائعة ، وفرسانا مدججين وأعداداً لا تحصى من الخيام في رمال الصحراء ، وطيوراً وأسماكاً في البحار الهائجة ، وغابات هادئة ، وساحات وطرقات غاصة بالناس ، ومعارك ، ومخيمات الرحالة المسلمين . مر كل ذلك أمامهم في أرتال مختلطة وبأشكال حية . ونفخت الحكاية في هذه الرؤى الحياة باخلاص جعلها لا تلاحظ كيف غفا حراس البوابة الواحد تلو الآخر . لكن حين همت برسم اشارات أخرى اقترب منها رجل لطيف وأمسك يدها .



قال لها ، وهو يشير إلى الحراس النائمين : « - انظري  
أيتها الحكاية العزيزة . أنهم لا يحتاجون الى لوحاتك الملونة .  
لنتسلل سريعا من البوابة ، ولن يعرفوا أنك على الأرض ،  
وسيكون في مقدورك أن تذهبي بسلام ، من غير أن يلحظك  
أحد ، إلى حيث تشائين . وإذا رغبت فأنني سأخذك إلى  
أطفالي ، وسأخصص لك في منزلي مكانا دافئا وهادئا  
لتسكنيه وتعييني فيه في سلام ، وإذا شأبر أولادي على  
دروسهم فانهم سيأتون ليسمعوك مع زملائهم بعد الانتهاء  
منها . أتريدين ذلك ؟ » .

« - آه ، كم أرغب في الذهاب معك الى أولادك ، وكم  
أرغب في أن أمنحهم من وقت الى آخر ساعة من المرح  
والسعادة » .

أشار لها الرجل الطيب بلطف، وساعدها على السير  
من فوق أرجل الحراس النائمين . التفتت الحكاية مبتسمة  
إلى الوراء ، وانزلت سريعا عابرة البوابة .

\* \* \*

## شيخ الاسكندرية وعبيده

كان علي باتو شيخ الاسكندرية غريب الأطوار . حين سار صباحاً في طرقات الاسكندرية مرتدياً عمامة كشميرية فخمة وزياً احتفالياً وحزاماً غالياً ، يعادل ثمنه ثمن خمسين جملاً ، كان يمشي بطيئاً ومهيباً ، مقطباً جبينه ومتجهماً ، مطرقاً بنظره ويمسك ساهماً لحيته السوداء الطويلة كل خمس خطوات يخطوها في موكبه المتجه الى المسجد ليشرح القرآن الكريم ، أداءاً للفرض الذي يمليه عليه مقامه الرفيع . وقف الناس الذين صادفوه ، وراحوا ينظرون في اثره ويحدث بعضهم بعضاً . قال أحدهم : - « كم هو وسيم ومهيب هذا الرجل » . وأردف آخر : - « وغني . غني ومشهور . اذه غني جداً ويملك قلعة قرب ميناء اسطنبول وضياعاً وأراضي ، والكثير من القطعان والعبيد » . أشار رجل ثالث : - « نعم ، وقد قال ذلك التتري الذي أرسله إليه أمير المؤمنين نفسه ، باركه النبي ، إن شيخنا يحظى باحترام عظيم من قبل الرئيس أفندي وقابودان پاشا ، وحتى من السلطان نفسه » . هتف شخص رابع قائلاً : - « نعم ، إن كل خطوة يخطوها مباركة

من السماء ، فهو غني ومشهور . لكنه ... أنتم تعرفون  
ما أعني » . همس أحدهم : - « نعم ، نعم . فالحقيقة هي  
الحقيقة ، ولكل امرء مصابه ، وأنا لا أرجو مشاركته المصير .  
إنه غني ومشهور ، لكن ... » .

كان لعللي بانو منزل رائع في أجمل سلّحات الاسكندرية ،  
وقد ترامت أمامه شرفة واسعة مكسوة بالمرمر ، تظلّلها  
أشجار النخيل . فكان يجلس عليها أغلب الأحيان مساءً  
ويدخل النرجيلة . وكان اثنا عشر عبداً في ملابس ثمينة  
يقفون على بعد كاف احتراماً له ليتلقفوا نظراته .  
كان أحدهم يمسك سواكاً ، والآخر مظلة ، والثالث وعاء  
ذهبياً مملوءاً بشراب اللذيذ ، والرابع مهواة كبيرة من ريش  
الطاووس ليطرد الذباب عن سيده ، في حين راح المغنون  
ينتظرون بدفوفهم ومزاميرهم اللحظة التي يشاء فيها أن  
يطرب أسماعه . أما أكثر العبيد علماً فقد جهز اللقافات كي  
يسليه بقراءتها .

لكنهم كانوا ينتظرون اشارته بغير جدوى ، لأنه كان  
غير راغب في سماع الموسيقى والغناء ، ولم يشأ الاصفاء إلى  
أقوال شعراء الزمن الغابر الحكماء وقصائدهم ، ولم يرد  
تذوق الشراب أو مضغ السواك ، حتى أن جهود العبد الممسك  
بالمهواة لم تفد شيئاً لأن السيد لم يلحظ كيف راحت ذبابة  
تطن حوله .

كثيراً ما كان المارة يقفون ويعجبون لروعة المنزل وللعبيد في الثياب الفاخرة ، ولجميع الأشياء المريحة المحيطة بالمكان ، لكنهم كانوا يهزون رؤوسهم ، بعد أن ينقلوا أنظارهم الى الشيخ الجاد العابس ، الجالس تحت أشجار النخيل لا يزجح نظره عن دخان النرجيلة ذي اللون الضارب الى الأزرق ، ويقولون : - « حقاً إن هذا الفني فقير . إنه » ، وهو الملاك ، أفقر من ذاك الذي لا يملك شيئاً . لم يهبه الله سداد الرأي كي يتمتع بثروته » . هذا ما كان المارة يقولونه ، ثم يضحكون ويتابعون سيرهم .

مرة ، وقد جلس الشيخ مساءً على عتبة منزله تحت ظلال النخيل ، تحيط به مظاهر البذخ الدنيوي كلها ، وشرع يدخل النرجيلة وحيداً وحزيناً ، احتشد في مكان غير بعيد عنه جمع من الشبان ، راحوا ينظرون إليه ويضحكون .

قال أحدهم : - « حقاً إن الشيخ علي بانو غبي . فلو كانت لي ثروته لتصرفت بها على نحو مغاير ، ولما تركت يوماً يمضي بغير مرح وترف ، ولجعلت الأصدقاء يحتفلون في القصور الواسعة ، والسعادة والضحك يملآن القباب الكثيبة بالدوي » .

عارضه الثاني : - « نعم ، هذا ليس سيئاً . لكنك بذلك قد تنفق الممتلكات كلها على الأصدقاء أكثر ، على الرغم



من أنها لا تحصى كممتلكات السلطان ، باركه النبي . لو  
قدر لي أن أجلس مساء على هذه الشرفة الجميلة تحت  
أشجار النخيل لأمرت العبيد بالغناء والعزف ، ولدعوت  
الراقصين ليرقصوا ويقفزوا ويلعبوا الألعاب المختلفة . أما  
أنا فكنت سأدخل النرجيلة على نحو مهيب وأتناول الشراب  
اللذيذ واستمتع بكل شيء كملك بغداد .

هتف الشاب الثالث ، الذي كان ناسخاً : « إن  
الشيخ ، كما يقولون ، رجل حكيم وعالم ، وهذا صحيح ،  
فشرحه للقرآن يدل على سعة اطلاعه ومعرفته العميقة  
بالشعراء جميعهم ، وبالأوليات الحكيمة . لكن هل تليق هذه  
الحياة التي يحياها برجل عاقل ؟ ها هو العبد يقف ممسكاً  
بحمل كامل من اللفافات ، وأنا مستعد لأن أهب ثيابي  
الجديدة مقابل قراءة ملف واحد منها ، لأنها نادرة جداً . أما  
هو فيجلس ويدخن ، ولا يهتم بالكتب إطلاقاً . لو كنت  
الشيخ علي بانو لقرأ العبد لي حتى يبع صوته أو يحل  
الليل . لكنه كان سيقراً لي حينئذ حتى أغفو » .

ضحك الرابع : « الله ، لا شيء يقال . فأنتم  
تحسنون ترتيب حياتكم على نحو مريح : تأكلون وتشربون ،  
وتغنون وترقصون ، وتقرأون الأوليات وتسمعون أشعار  
الشعراء الوضيعين . أما أنا فكنت سأبني حياتي على نحو

مغاير . أن لديه جياداً وجمالاً رائعة ، ويملك أكواماً من المال ، ولو كنت مكانه لانطلقت في السفر ، ولسرت الى نهاية الدنيا ، حتى موسكويا وأراضي الفرنجة ، ولن ترهبني أبعد الأماكن عن رؤية عجائب الدنيا . هذا ما كنت سأفعله لو كنت مكانه .

تمتم رجل مسن سييء المظهر ، كان واقفاً غير بعيد عنهم وسمع أحاديثهم : - « الشباب فترة رائعة . كل شيء يفرح القلب في هذا العمر ، لكن اسمحوا لي أن أقول إن الشباب غير متعقل ويثرثر هذراً من غير أن يعني ذلك » .

سأله الشبان مستغربين : - « ماذا تريد أن تقول أيها المسن ؟ ألا تعنينا بكلامك هذا ؟ ما شأنك إن كنا ندم نمط حياة الشيخ أم لا ؟ » .

عارضهم المسن قائلاً : - « إذا كان أحدكم يعلم ما لا يعلمه الآخر فليصحح له . أليس هذا ما أمرنا النبي به؟ صحيح أن السماء قد منت على الشيخ بالفنى ، وهو يملك كل ما تتمناه النفس ، لكنه كئيب وحزين ، وهذا ليس بغير سبب . هل تظنون أنه كان على هذه الحال دائماً ؟ لا ، لقد رأيتُه منذ خمسة عشر عاماً ، وكان آنئذ مرحاً ومليئاً بالحيوية مثل الغزال ، وعاش سعيداً وتمتع بحياته . كان له حينئذ ابن وسيم ومتعلم . وكان قرّة عينه ، وكل من رآه

وسمعه حسد الشيخ على كنزه الثمين هذا . كان لابنه عشرة  
أعوام ، وكان عالماً بما لا يعلمه ذو الثمانية عشر ربيعاً .

هتف الناسخ الشاب : - « هل مات ؟ يا للشيخ  
المسكين » .

- « كانت نار الشيخ ستهلداً أو علم أن ابنه الآن راقداً  
في جوار النبي ، حيث آل الآباء والأجداد ، وحيث يحيا  
أفضل من حياته هنا في الاسكندرية . لكن ما عاناه كان أسوأ  
كثيراً . ففي تلك الأيام هجم الفرنجة على بلادنا مثل الذئاب  
الجائعة ، وبدأوا يحاربوننا . ثم احتلوا الاسكندرية وراحوا  
ينطلقون منها في غاراتهم على الممالك داخل البلاد . كان  
الشيخ رجلاً ذكياً وأحسن التصرف معهم . لكنهم إما  
طمعوا في ثروته ، أو أنه ساعد أبناء دينه . . ليس في مقدوري  
أن أجزم في هذا الأمر ، فجاءوا إليه مرة ، واثمموه بأنه يزود  
الممالك بالسلاح والخيول والمؤونة سرا . لم تجده البراهين  
التي ساقها لاثبات براءته شيئاً . إذ كان الفرنجة شعباً فظاً  
وقاسي القلب ، وكانوا يقدمون على فعل أي شيء حين يتعلق  
الأمر بالمال ، فأخذوا ابنه حرام رهينة . »

عرض الشيخ مالا كثيراً افتداءً له ، لكن الفرنجة أرادوا  
إجباره على زيادة قيمة القدية ، ولم يطلقوا سراح ابنه . وهنا  
أصدر بأشائهم ، أو كيف كانوا يسمونه ؟ أمراً بالاستعداد

للأبحار فجاءة . لم يعلم أحد في الإسكندرية بهذا الأمر ،  
وأبحروا في عرض اليم . أما حيرام الصغير ، ابن علي بانو ،  
فقد حملوه معهم على الأرجح لأن أحداً لم يسمع عنه شيئاً  
منذ ذلك الوقت .

هتف الشبان بصوت واحد : « - آه ، يا للأب التمس .  
أي عقاب أنزله الله به » .

ثم نظروا مشفقين إلى الشيخ ، الذي جلس حزينا  
وحيداً تحت أشجار النخيل على الرغم من الجمال المحيط به .

- « لم تحتل زوجه ، التي أحبها حباً جماً ، هذا  
المصاب وماتت . أما هو فاشترى سفينة وجهزها ، وأقنع  
الطبيب الإفرنجي ، الذي يعيش هناك في الأسفل عند البئر ،  
بأن يرحل معه إلى بلاد الفرنجة بحثاً عن الإبن الضائع . ركبوا  
السفينة وأبحروا طويلاً إلى أن وصلا أخيراً إلى أرض أولئك  
الكفرة الضالين الذين كانوا في الإسكندرية . لكن حدث هناك ،  
كما يقولون ، شيء ما غير عادي ، فخلع الفرنجة سلطانهم  
وباشاواتهم ، وأخذ الأغنياء والفقراء يقطع بعضهم رؤوس  
بعض وامت البلاد بالفوضى . بحثا في المدن كلها عن حيرام  
الصغير ، لكن أحداً لم يسمع عنه شيئاً ، فنصح الطبيب  
الإفرنجي الشيخ في نهاية الأمر بالعودة ، وهي أفضل من أن  
يقطعوا رأسه .



وهكذا عاد إلى الوطن ، وعاش الشيخ منذ ذلك الوقت إلى الآن على هذه الحال مفاجئاً بابنه ، وهو محق : فحين يأكل أو يشرب إلا يفكر قائلاً : « وماذا يفعل والدي ؟ ألا ينهكه الجوع والعطش ؟ » وحين يرتدي الشالات الثمينة والثياب الجديدة كما يفرض عليه مقامه وهيئته إلا يفكر قائلاً : « هل يملك حرام ما يغطي به عريه ؟ » وحين يحيط المغنون والراقصون والعارثون من عبده به إلا يفكر قائلاً : « ألا يرقص الآن ابني المسكين أو يلعب أرضاء لسيده الإفرنجي ؟ » لكن أكثر ما يحزنه هو أن ولده العزيز حرام قد ينسى وسط الكفرة ، بعيداً عن عينيه ، دين آبائه فلا يعانق أحدهما الآخر في بساطتين الجنة . لهذا السبب ترويه راحياً بعبده ، كريماً مع الفقراء ، ظناً منه أن الله سيكافئه على صنيعه هذا ، وسيحسن قلوب الفرنجة ، أسياد ابنه ، فيعاملونه معاملة لطيفة ، ويعتق مع مرور كل عام اثني عشر عبداً في مثل اليوم الذي اختطف فيه ابنه .

رد الناسخ قائلاً : « لقد سمعت بهذا أيضاً . لكن أي أعاجيب لا يضيفها الناس على هذه القصة ، ومن غير أن يذكروا ابنه ؟ انهم يقولون إن الشيخ إنسان غريب ، وهو مغرم بالحكايات ، إنه يقيم كل عام مباراة بين عبده ويعتق من يروي أفضل حكاية . »

قال المسن : - « لا تصدقوا شائعات الناس ، فالحقيقة هي ما أقوله لكم . أنا أعرف ما حدث جيداً . قد يرغب في هذا اليوم الحزين في أن يروح عن نفسه ، فيأمر بأن يقصوا عليه الحكايات ، أما إعتاق العبيد فهو لتخليد ذكرى ابنه . اسمحوا لي الآن أن أذهب . السلام عليكم أيها الشبان ولتحكموا على شيخنا الطيب على نحو أفضل بعد الآن » .

شكر الشبان الرجل المسن على المعلومات التي قدمها لهم ، ونظروا مرة أخرى إلى الأب المفجوع وساروا في طريقهم وكل منهم يقول : « نعم ، لا أريد أن أكون مكان علي بانو » .

بعد زمن قصير من كلام الشبان مع المسن على الشيخ علي بانو ، قدر لهم أن يمشوا في تلك الطريق نفسها ساعة صلاة الصباح ، فتذكروا المسن وحديثه ، وواشفقوا على الشيخ ونظروا إلى منزله . لكن كم كانت دهشتهم عارمة حين رأوا القصر مرتباً ومزيناً على نحو يصعب وصفه ، فرفعت الأعلام والرايات على السطح ، الذي كانت تتنزه الجاريات الحسن عليه ، وأغرقت المداخل بالسجاد الثمين ، وغطيت السلالم العريضة بالأقمشة الحريرية ، حتى الطريق فرش بالجوخ الرفيق الرائع ، الذي يشتهيه الكثيرون كي يصنعوا منه لباساً أو دثلاً لهم .

قال الناسخ الشاب : - « كم تغير الشيخ في بضعة أيام .  
ألا يرغب في إقامة حفل ؟ ألا يرغب في أن يجهد المفنون  
والراقصون أنفسهم من أجله ؟ انظروا الى السجاد . لا أظن  
أحداً يملك مثيلاً له في الاسكندرية كلها . هل ترون الجوخ  
الملقى على الأرض العارية ؟ يا الإسراف » .

تمتم شاب آخر : - « أتدري بما أفكر ؟ أنه ينتظر  
ضيفاً مرموقاً على الأرجح ، فمثل هذه الاستعدادات لا تقام  
إلا عند استقبال حاكم البلاد العظيمة أو السلطان أفندي ،  
حين يشرفان المنزل بحضورهما . لكن من ينتظر اليوم ؟ » .

« - انظر من يسير هناك . اليس هو ذلك المسن ؟ أنه  
يعرف كل شيء وسيشرح لنا الأمر على الأغلب . هي ، أيها  
الرجل المسن . هلا أتيت إلينا ولو لحظة ؟ » .

لاحظ الرجل المسن إشاراتهم واقترب بعد أن عرف فيهم  
أولئك الشبان الذين تحدث إليهم قبل بضعة أيام ، فلفتوا  
انتباهه الى التحضيرات المقامة في منزل الشيخ ، وسأله  
إن كان يعلم شيئاً عن الضيف المرموق المنتظر .

قال المسن : « - أنتم تظنون أن علي بنانو يقيم احتفالاً  
صاحباً ، أو أن ضيفاً مرموقاً سيشرفه بزيارة منزله ؟ لا ،  
فاليوم كما تعلمون هو الثاني عشر من شهر رمضان ، وفي  
مثل هذا اليوم سيق ابنه الى الأسر » .

هتف واحد من الشبان : « — لكنني أقسم بالنبي أن كل شيء مرتب كما لو أن عرساً أو مأدبة سيقامان هنا ، مع أن ذكرى هذا اليوم مفاجئة للشيخ . كيف تفسرون ذلك ؟ وفاقوني على أن الشيخ فاقد الرشد قليلاً » .

ابتسم الرجل المسن وسأله : « — ألا تحكم على الشيخ متسرعاً كالسابق يا صديقي الشاب ؟ إن سهمك حاد ومسنون جيداً ومشدود على وتر القوس على نحو متين . الكنك لا زلت ترمي بعيداً عن الهدف ، والتعلم أن الشيخ ينتظر ابنه اليوم »

هتف الشبان فرحاً : « — هل وجدوه ؟ » .

« — لا ، والأصح أنهم لن يجدوه قريباً . لكن حين كان الشيخ يحتفل في مثل هذا اليوم قبل ثماني أو عشر سنوات ، فيعتق العبيد كعادته ويطعم الفقراء ويسقيهم ، حدث أن أرسل طعاماً وشراباً لدرويش كان مستلقياً خائراً القوى في ظل منزله . كان هذا الدرويش قديساً ومتنبئاً ومنجماً ، وبعد أن تقوى بخيرات الشيخ الرحيم إقترب منه وقال : « — أنا أعلم سبب مصابك ، فهذا اليوم هو الثاني عشر من رمضان ، وفي مثل هذا اليوم فقدت ابنك . لكن لتهدأ سريرتك ، فيوم الفجیعة سيتحول الى يوم فرح لك ، وأعلم أن ابنك سيعود اليك في مثل هذا اليوم » . هذا ما قاله الدرويش ، والمسلم الذي يشك بكلام مثل هذا الانسان



خاطيء . صحيح أن حزن علي لم يخف ، لكنه صار ينتظر كل مرة في مثل هذا اليوم عودة ابنه ، فيزين المنزل والمداخل والسلام حتى يصبح في مقدور حرام العودة في أية لحظة .

هتف الشاب للناسخ : - « يا للعجب . لكنني أرغب ، على الرغم من كل شيء ، في أن أنظر الى الزينة الرائعة ، والى الشيخ وهو حزين وسط هذا الجمال كله ، والأهم من ذلك أنني أريد سماع حكايات عبيده » .

أجاب المسن : - « وما أسهل ذلك ، فملاحظ عبيد الشيخ صديق قديم لي ، وهو يجهز لي دائما مكانا في القاعة في مثل هذا اليوم ، ففي مقدور شخص واحد أن يمر من غير أن يلحظه أحد وسط حشد عبيد الشيخ وأصدقائه . إن عددكم أربعة ، وأظن أننا قد ثرتب الأمر بوسيلة ما . تعالوا الى هذه الساحة في التاسعة ، وسأنقل لكم جوابه » .

هذا ما قاله الرجل المسن ، فشكره الشبان وابتعدوا يملؤهم شوق عظيم الى مشاهدة الشيخ وهو يحتفل بهذه المناسبة .

وصل الشبان الى الساحة الممتدة أمام منزل الشيخ في الموعد المحدد ، والتقوا بالمسن ، فقال لهم إن ملاحظ الرقيق سمح له باصطحابهم ، وسار أمامهم ، لكن ليس

على السلم المفروش بالسجاد ولا من خلال البوابة الرئيسية، بل عبر باب جانبي صغير ، أغلقه خلفهم على نحو محكم ، وقادهم بعد ذلك عبر دهاليز مختلفة الى أن وجدوا أنفسهم في نهاية المطاف في قاعة كبيرة مليئة بالناس : رجال من عليّة القوم في ثياب مترفة ، وأصدقاء الشيخ الذين قدموا اليواسوه في مصابه ، وكان هناك عبيد من أعمار وجنسيات مختلفة ، وقد اعتري الحزن وجوههم جميعا لأنهم كانوا يحبون سيدهم ومفجوعين لفجيئته . جلس في نهاية القاعة أصدقاء علي على أرائك فاخرة ، وراح العبيد يعملون على خدمتهم . أما الشيخ فجلس قريبهم على الأرض ، رافضاً الجلوس على السجاد الثمين حزناً على ولده ، وأسند رأسه على يده ، وبدأ أنه لم يعر كبير اهتمامه الكلمات المواساة التي همس له بها أصدقاؤه . جلس قبالة رجال مسنون وشبلن في ثياب العبيد ، وأشار الرجل المسن لأصدقائه الشبلن الى أن هؤلاء العبيد هم الذين سيعتقهم علي بانو اليوم . كان منهم عدد من الفرنجة ، ولفت المسن أنظار الشبلن الى واحد منهم كان فتياً جداً وامتاز بوسامة لا توصف ، اشتراه الشيخ من نخاس تونسي منذ بضعة أيام فقط ، ودفع فيه ثمنا كبيرا ، وسيعته اليوم إيماناً منه بأنه كلما كثر عدد الفرنجة الذين سيصيدهم الى وطنهم أسرع النبي في إنقاذ ابنه من العبودية .

أعطى الشيخ ، بعد أن وزعت كؤوس الشراب البارد على الجميع ، إشارة إلى ملاحظ الرقيق ، فقام هذا الأخير ، وعم القلعة صمت مطبق . وقف الملاحظ أمام العبيد الذين سيعتقون وقال بصوت عال : - « إسمعوا أيها العبيد الذين ستناولون حریتکم نزولاً عند رغبة سيدي الرحيم علي بانو شيخ الاسكندرية . ليلتزم كل منكم بالعادة المتبعة في منزله في مثل هذا اليوم ، واليحك لنا شيئاً » .

تهامس العبيد فيما بينهم ، ثم شرع عبد مسن يقص حكايته :



## القزم انف

كم هم مخطوون يا سيدي أولئك الذين يظنون أن  
الساحرات والمشعوذين كانوا موجودين في زمن هارون الرشيد  
حاكم بغداد فقط ، بل هم يؤكّدون أن الحكايات التي تتحدث  
حول أفعال الأرواح وأسيادها ، والتي يمكن سماعها في  
السوق ، خالية من الحقيقة . لكن الساحرات ما زلن  
موجودات حتى يومنا هذا ، وقد كنت منذ فترة غير بعيدة  
جداً شاهداً على حادث ، شاركت فيه الأرواح مشاركة  
جلية للعيان ، وهذا ما سأرويّه لكم .

عاش حذاء وزوجه بهدوء وسلام أعواماً كثيرة في إحدى  
كبرى مدن موطني العزيز ألمانيا ، وكان يجلس طوال النهار  
عند زاوية الطريق ، يصلح الأحذية المختلفة ويصنع أحذية  
جديدة إذا ما طلب منه ذلك ، لكن على الطالب في مثل هذه  
الأحوال أن يشتري الجلد مسبقاً ، لأن الحذاء كان فقيراً  
ولا يملك احتياطياً من النقود . كانت زوجته تبيع الخضار  
والثمار التي تزرعها في بستان صغير خلف أسوار المدينة ،

وكان الناس يشترون منها عن طيب خاطر ، لأنها كانت ترتدي ثياباً أنيقة ونظيفة وتحسن توزيع بضاعتها وعرضها على نحو جميل .

كان لـهذين الإنسانين المتواضعين إنا وسيماء أهيف لائق الوجه وضخماً كفاية قياساً الى سنه ، اذ كان في الثانية عشرة من عمره . كان يجلس عادة قرب والدته في سوق الخضار ، ويساعد مسروراً ربات المنازل والطباخين ، الذين يشترون منها البضائع الكثيرة والمختلفة ، في نقلها الى بيوتهم ، ونادراً ما كان يعود من هذه النزعات بغير زهرة جميلة أو قطعة نقود صغيرة أو شيء من الطعام ، لأن السادة كانوا يسرون دائماً حين يصطحب طباخهم معه ولداً وسيماء ، ويكافئونه بسخاء .

جلست زوج الحذاء ذات يوم جميل في السوق ، واضعة أمامها كعاداتها سلال الملفوف والخضار الأخرى والأعشاب والبذور المختلفة . أما في السلة الأصغر حجماً فكانت بواكير ثمار الإجاص والتفاح والمشمش . جلس ابنها يعقوب - هكذا كانوا يسمونه - قريباً ، وراح يصيح بصوت رنان : « تفضلوا أيها السادة وانظروا الى الملفوف العجيب والأعشاب العطرية . إشتري أيتها السيدات بواكير الإجاص . لمن ستكون بواكير التفاح والمشمش ؟ أمي تبيع بأسعار رخيصة » .



هكذا كان الولد يصيح عندما مرت في السوق عجوز  
رثة الثياب شعشاء الشعر . كان وجهها الصغير حادا ، غطته  
التجاعيد بسبب كبر سنها ، وعيناها حمراوان . أما أنفها  
الحاد فكان اقنى مثل خطاف ويكاد يلامس ذقنها . سارت  
العجوز متكئة على عكاز طويل ، وكان غير مفهوم كيف تنقل  
خطاها ، فكانت تحجل وتعرج متعثرة ، وبدا أن لرجليها  
مفصلات ، وها هي ستقلب رأسا على عقب فيصطدم أنفها  
الحاد بالرصيف .

أمعنت زوج الحذاء النظر الى العجوز بانتباه . إنها  
تجلس في السوق كل يوم منذ ستة عشر عاما ولم تر هذه  
الشمطاء مرة واحدة . لكنها فرغت لا اراديا حين حجلت  
هذه الأخيرة نحوها ووقفت عند سلالها مباشرة .

سألته العجوز بصوت منفر أجش ، ورأسها يرتجف  
طوال الوقت :

— « هل أنت هاتا بائعة الخضار ؟ » .

أجابت زوج الحذاء : — « نعم ، أنا هي . ماذا تريدين ؟ » .

قالت العجوز : — « لنر ، النر . لنلق نظرة على الأعشاب .

لنلق نظرة على الأعشاب . لنر إن كان لديك ما احتاج

اليه » . وانحنيت على السلة ، وراحت تبحث بيديها البنيتين  
البشعيتين في الأعشاب ، فتمسك بأصابعها الطويلة الشبيهة  
بأرجل العنكبوت الأعشاب المرتبة على نحو جميل وانيق ،  
وترفعها الواحدة تلو الأخرى الى أنفها الطويل ، ثم تشمها  
من الجهات جميعها . كاد قلب زوج الحذاء يتمزق حين  
رأت العجوز تعبت بالأعشاب النادرة ، لكنها لم تكن تجرؤ  
على قول شيء ، لأن انتقاء البضائع هو حق من حقوق  
الشاري ، ثم إنها شعرت بخوف غامض من هذه المرأة .  
راحت العجوز تتمم بعد أن فتشت السلة كلها : - « هذه  
نفايات وليست بضاعة . هذه نفايات وليست أعشابا . لم  
أجد ما أحتاج اليه . كانت الأمور أفضل كثيراً منذ خمسين  
عاماً . هذه نفايات وليست بضاعة . هذه نفايات وليست  
بضاعة » .

أزعج هذا الكلام يعقوب ، فصرخ غاضباً :

- « إسمعي أيتها العجوز . أين ضميرك ؟ لقد شرعت  
أول الأمر تنقبين بأصابعك البنية المقرفة في الأعشاب الرائعة،  
فتدعكيتها وتدسينها تحت أنفك الطويل . ان أحداً ممن  
رأوك تفعلين ذلك لن يشتريها بعد الآن . ثم تتمادين فتنعتين  
بضاعتنا بالنفايات مع ان طباخ الهرتسوغ نفسه يشتري  
من عندنا » .

نظرت العجوز بطرف عينيها الى الولد الجريء متهانفة،  
وقالت بصوت أبع :

ـ « هكذا إذا يا بني . أهذا معناه أن أنفي الطويل  
والجميل لا يعجبك ؟ إنتظر ، فسينمو مثله في منتصف  
وجهك ، وسيمتط حتى يصل الى ذقنك » .

قالت هذه الكلمات وهي تحجل نحو السلة الأخرى ،  
التي كان الملفوف فيها ، فاختارت أفضل الرؤوس البيضاء  
منه وشرعت تدعكها وتضغطها فتسهس ، ثم رمتها كيفما  
اتفق في السلة ، وقالت من جديد : ـ « هذه نفايات وليست  
بضاعة . هذه نفايات وليست ملفوفا » .

زعق الولد خائفا : ـ « لا تهزي رأسك على هذا النحو  
المقرز . إن رقبتك ليست اغلظ من ساق الملفوف ، فاحذري  
أن تنكسر ويسقط رأسك في السلة مباشرة . أين سنجد  
حينئذ من يشتري بضاعتنا ؟ » .

تمتت العجوز متهانفة : ـ « إذن لا تعجبك الرقاب  
الدقيقة ؟ لتعلم أنك ستصبح بغير رقبة أبداً ، وسيفوص  
رأسك بين كتفيك كي لا يسقط عن جسدك النحيل » .

قالت زوج الحذاء أخيراً ، وقد أغضبها أن العجوز  
لا تفعل شيئاً سوى الجس والفحص والشم :

— « لا تثرثري بمثل هذا الهراء مع المصبي ، وإذا كنت في حاجة الى شراء شيء فأسرعي لأنك شئت الزبائن الآخرين » .

هتفت العجوز ، وهي تنظر إليها نظرة شر : « — حسنا ، ليكن ما تريدن . سأشتري منك رؤوس الملفوف الستة هذه . الكنك ترين أنتي اتكىء على عكاز ، ولا أقدر على حمل أي شيء . دعي ابنتك يحمل لي إياها الى المنزل وسأكافئه على ذلك » .

لم يشأ الصبي الذهاب مع العجوز الشنيعة ، وبكى خوفا منها . لكن أمه أمرته بصرامة بأن يطيعها ، معتبرة أن إلقاء مثل هذا الحمل على كاهل امرأة هرمة وضعيفة هو أمر معيب . أطاعها مجبها : فجمع رؤوس الملفوف في السلة وسار خلف العجوز في السوق .

لم ينته الأمر سريعا جدا ، واحتاجا الى ثلاثة أرباع الساعة كي يصلا الى حي بعيد في المدينة ، حيث وقفت العجوز أمام كوخ متداع ، وأخرجت من جيبها خطافا صدئا وأدخلته بمهارة في ثقب القفل . انفتح الباب مصدرا صريحا عاليا ، لكن كم كانت دهشة يعقوب كبيرة عندما دخل الى المنزل فرأى كل شيء مرتبا على نحو رائع . كان السقف والجدران مكسوة بالرخام ، والأثاث مصنوعا من الخشب

الأسود الثمين المطعم بالذهب والأحجار المصقولة . أما الأرض فكانت من المرايا ، وكانت ملاء فتزحلق الصبي وسقط عليها . سحبت العجوز من جيبها مزماراً فضياً وعزفت لحن أغنية نفذ الى أرجاء المنزل كلها ، وراحت خنازير هندية تهبط على السلم حالاً ، وبدا ليعقوب غريباً جداً أنها تسير على قوائمها الخلفية، وأنها استبدلت أحذيتها بقشور الجوز وترتدي ثياباً انسانية . أما رؤوسها فاعتلتها أحدث أنواع القبعات .

صرخت العجوز بالخنازير : « - أيتها المخلوقات الدنيئة عديمة النفع ... أين ذهبت بخفي ؟ » . ورمتها بمكانها ، فراحت هذه الأخيرة تزحف وتقفز : « - هل سأقف هنا طويلاً جداً ؟ » .

قفزت الخنازير مسرعة على السلم ، وعادت بقشرين من قشور جوز الهند ، مبطنين من الداخل بالجلد ، وأدخلت قدمي العجوز فيهما بمهارة .

اختفى العرج والحجل ، فرمت العجوز العكاز وانزلت مسرعة جداً على الأرض الزجاجية جارة يعقوب من يده . وقفت أخيراً في غرفة فيها لوازم وأدوات كثيرة ، وكانت شبيهة بالمطبخ على الرغم من أن الطاولات المصنوعة من

الخشب الأحمر والأرائك فيها مقفلة بالسجاد الفاخر ،  
الذي يليق أكثر ما يليق بالمنازل الفاخرة .

خاطبت المرأة يعقوب بلطف شديد ، وهي تدسه في  
زاوية الأريكة وتدفع نحوه الطاولة كي لا يستطيع الخروج :  
« - إجلس يا بني ، إجلس ، فرؤوس الناس ليست  
خفيفة . نعم ، إنها ليست خفيفة » .

هتف الصبي : « - أنا لا أفهمك أيتها الجدة . صحيح  
أنني تعب لكنني حملت رؤوس الملفوف . لقد اشتريتها  
من أمي » .

ضحكت العجوز ، ورفعت الفطاء عن السلة وأخرجت  
منها رأس انسان ، ممسكة به من خصلة شعره ، ثم قالت :  
« - لا ، أنت مخطيء » .

بهت الصبي ولم يفهم ما حدث بسبب الخوف ، لكنه  
سرعان ما فكر بأمه ، فإذا سمع أحدهم بهذه الرؤوس فإنه  
سيتهمها حتماً .

تمت العجوز : « - انتظر ، سأمنحك مكافأة لقاء  
طاعتك . فلتصبر قليلاً وسأطهو لك حساءاً ستذكره  
طوال حياتك » .



قالت ذلك ، وصفرت من جديد . هرع أول الأمر  
كثير من الخنازير الهندية المرتدية ثياب الناس ، وقد شددت  
اليها مآزر المطايخ ، ودست خلف أحزماتها مفارف وسكاكين .  
ثم أسرع خلفها قافزة جمهرة من السناجب ، تسير على  
قوائمها الخلفية ، مرتدية سراويل فضفاضة وعلى رؤوسها  
قبعات خضر من المخمل ، ويفترض أنهم الطباخون ، لأن  
هذه السناجب أخذت تتسلق الجدران سريعا وتهبط حاملة  
المقالي والقصاع والبيض والسمن والأعشاب والطحين ،  
وتنقلها الى الموقد . أما المعجوز فلم تفعل شيئا سوى السير  
جيئة وذهابا قريبا منها ، في خفيها قشري جوز الهند ،  
ورأى الصبي كيف شرعت تسعى جاهدة الى طهو حساء  
لذيذ له . بدأت النار الآن تفرقع مرحة ، وأخذت المقلاة  
تدخن وتثر ، وانتشرت في الغرفة رائحة زكية . ظلت  
المعجوز تركض جيئة وذهابا ، تتبعها السناجب والخنازير  
الهندية ، وكلما مرت قرب الموقد دست أنفها الطويل في  
القدر ، وحين جاش كل شيء أخيرا وغلى ، وتصاعد البخار  
من القدر وتطاير الزبد على النار ، أنزلته عن الموقد وأفرغت  
محتواه في قصعة فضية ، وضعتها أمام يعقوب .

قالت له : « - حسنا يا بني ، حسنا . كل من هذا  
الحساء ، وستحصل على كل شيء أعجبك فيّ . ستصبح

طباخا ماهراً لأن عليك أن تكون ذا شأن ما ، أما الأعشاب  
فلن تجدها بأي ثمن . لِمَ لم تكن في سلة أمك ؟ » .

لم يفهم الصبي ما قالت له كما ينبغي ، لكنه انكب على  
التهام الحساء بحمية لأنه أعجبه كثيراً . لقد قدمت له أمه  
أطعمة لذيذة غير مرة ، لكن أيا منها لم يرق له كما راق له  
الطعام اليوم . كان الحساء حامضاً وحلواً ودسماً جداً ،  
تفوح منه رائحة الأعشاب والجذور الطيبة ، وبينما كان  
يحتسي آخر القطرات من هذا الحساء الفريد أشعلت  
الخنائير الهندية التبغ العربي ، فتصاعدت منه أعمدة  
الدخان المائلة الى الزرقة . راحت هذه الأعمدة تتكاثف  
وتهبط ، وبدأ عطر التبغ يؤثر على الصبي مثل البنج ،  
وكلما عاد اليه رشده تذكر أن الوقت قد حان ليعود الى  
أمه ، وحاول النهوض ، لكنه كان يفرق في الوسن من جديد  
حتى أغفى فعلا على الأريكة عند المعجوز .

رأى الولد في منامه أحلاما غريبة ، فبدأ له أن المعجوز نزعته  
عنه ثيابه وألبسته جلد سنجاب ، وأصبح في مقدوره الآن  
أن يقفز ويتسلق على نحو لا يقل عن السناجب . ثم تعرف  
الى السناجب الأخرى والخنائير الهندية ، وكانت لبقة  
وحسنة الخلق للغاية ، وانخرط وإياها في خدمة المعجوز .  
عينوه اول الامر منظم احذية فقط ، أي كان عليه أن يمسح

قشور جوز الهند التي كانت المعجوز تنتعلها عوضا عن الأحذية ، وينظفها حتى تلمع . وقد برع في هذا العمل ، لأنه كلف بمثله غير مرة في منزل والده . حلم أيضا أنه كلف بعد عام تقريبا بعمل ادق ، فأمروه بأن يلتقط مع السناجب الأخرى ذرات القبار ، التي تتراقص في شعاع الشمس ، وبعد أن يلتقط قدرا كافيا منها كان عليه أن يفربلها بفربال ضيق الثقوب ، لأن صاحبة المنزل كانت تعتبر أن ذرات القبار الشمسية هذه أنعم من أي شيء آخر في هذه الدنيا ، وبعد أن فقدت آخر أسنانها لم تعد قادرة على المضغ جيدا ، فكان على خدمها أن يخبزوا لها الخبز من ذرات القبار هذه .

بعد مضي عام آخر نقل إلى عداد الخدم الذين كانوا يجمعون مياه الشرب للمعجوز . لا تظنوا أنها أمرتهم بحفر بئر أو وضع برميل في القناء لجمع مياه المطر . لقد اقتضى عملهم مهارة أكبر ، وكانت السناجب ، ويعقوب معها ، تجمع الندى من الأزهار بقشور جوز الغابة ، وكان هذا الندى هو المياه التي تشربها المعجوز . غير أن هذه الأخيرة كانت تشرب كثيرا ، فكان عمل ناقلي المياه صعبا . بعد عام أمروه بالعمل في المنزل ، وكان عليه الحفاظ على نظافة الأرض . وبما أنها كانت مكسوة بالمرايا وسرعان ما تظهر عليها حتى آثار التنفس فإن هذا العمل لم يكن سهلا . كانوا يمسحون الأرض بالفرشاة ، وينزلقون في الغرف على نحو ماهر بعد أن يربطوا

الى برائتهم قطعا من الجوخ القديم . ثم عيّن أخيرا في المطبخ في العام الرابع ، وكانت هذه الوظيفة مرموقة ، وكانوا يحصلون عليها بعد اختبارات طويلة . رقيّ يعقوب هناك من طبّاح صغير الى رئيس طبّاحين برتبة صانع خلّاط اللحم ، واكتسب خبرة هائلة ومهارة في كل شيء يتعلق بفن الطبخ ، حتى انه كان يدهش غالبا من نفسه ، فقد وصل الى أعلى المناصب ، وتعلم كل شيء ، وصار في مقدوره أن يحضر سريعا الذ أنواع الطعام التي تخطر على البال ، وكذلك خلّاط من اللحم يدخل في تركيبها مائتا نوع من أنواع التوابل ، وحساءات الخضار من جميع الأعشاب الموجودة على الأرض .

مضت على هذا النحو سبع سنوات في خدمة العجوز ، وأرادت مرة أن تخرج من المنزل ، فخلعت حذاءها - قشري جوز الهند ، وأمسكت السلة والعكاز ، وأمرته بأن ينتف فزوجا ويفرمه ويعجنه بالأعشاب ويقلبه حتى يحمر الى حين عودتها . حضر يعقوب الفروج وفقا لجميع قوالع فن الطبخ ، فلوى رقبتة وسلقه بالماء المغلي ومنتفه بمهارة وسحج جلده حتى أصبح أملس وناعما ، ثم أخرج أحشائه . انبرى بعد ذلك يجمع الأعشاب من أجل الحشوة ، لكنه رأى هذه المرة في غرفة المؤونة ، حيث كانت تحفظ الأعشاب ، خزانة حائط صغيرة لم يلحظها من قبل ، وكان بابها مفتوحا ،

فاقترب منها ، يدفعه الفضول الى معرفة ما فيها ، ورأى  
سلالا فاحت منها رائحة قوية طيبة . فتح واحدة من تلك  
السلال ، فوجد فيها عشبة ذات لون وشكل خاصين . كانت  
ساقها وأوراقها سماوية مائلة الى الخضرة ، وفي نهايتها  
زهرة حمراء نارية. لون محيطها أصفر . راح يفحص النبتة  
ساعدا ثم شم الوردة ، فتدفق منها ذلك العطر القوي ذاته ،  
الذي عبق به حساء العجوز حين طهته له في وقت ما . لكن  
الرائحة كانت قوية جدا ، فعطس مرة ، ثم عطس عطسة  
أقوى ، ثم تملكه العطاس واستيقظ .

كان مستلقيا على أريكة العجوز ، وراح ينظر في أرجاء  
الغرفة مفكرا . « أيعقل أن يحلم امرؤ بمثل هذه الأحلام كما  
لو أنها حقيقة . كان في مقدوري أن أقسم على أنني سنجاب  
حقير أصاحب الخنازير الهندية وغيرها من الوحوش ، وعلى  
أنني أصبحت طباحاً ماهراً في الوقت نفسه . كم ستضحك  
أمي حين سأروي لها ذلك كله . لكنها ستعنفني على الأرجح  
لأنني غفوت لدى أناس غرباء ولم أساعدها في السوق » .  
نهض ليخرج من المنزل وهذه الفكرة تشغل رأسه . كان  
جسده ما زال متخشبا من النوم ، وخصوصا رقبته ، فلم  
يستطع الالتفات كما ينبغي ، وأخذ يسخر من نفسه لأنه  
ما زال وسنا وليس في مقدوره أن يصحو تماما ، ولا يفعل  
شيئا سوى صدم الخزانة والحائط بأنفه ، وحين يلتفت

التفاته سريعة فإنه يصدم به قائمة الباب الجانبية . ركضت السناجب والخنازير الهندية وهي تزعم حوله كما لو أنها تريد الذهاب معه ، وعندما وقف عند العتبة دعاها لمرافقته ؛ لأنها كانت حيوانات رائعة ، لكنها انزلت سريعا عائدة على قشور الجوز الى داخل المنزل ؛ ولم يعد يسمع من بعيد سوى زعيقها .

قادته العجوز الى مكان بعيد في المدينة ، ولم يستطع الخروج من الأزقة الضيقة الا بصعوبة بالغة ، لأنها كانت مزدحمة ، وقد تنهى الى مسمعه أن قزما ظهر في مكان قريب ، ولم يسمع من الناس سوى صيحات تقول : « — انظروا الى القزم القبيح . من أين أتى هذا القزم ؟ يا لأنفه الطويل . انظروا الى رأسه الغائص بين كتفيه ، ويديه الفامقتين البشعيتين » . كان يعقوب سيهرع في وقت آخر خلف الناس ، لأن أكثر ما يعجبه في هذه الدنيا هو النظر الى العمالقة والأقزام ، أو الى أزياء ما وراء البحار غير العادية ، لكن عليه الآن أن يسرع الى أمه .

حين وصل الى السوق اعتراه الخوف ، فأمه ما زالت جالسة ، وما زال في السلة بضاعة كثيرة . هذا معناه أنه لم يغف طويلا ، لكن بدا له من بعيد أنها حزينة جدا ، فهي لا تنادي الزبائن بل تجلس مسندة رأسها الى يدها ، ولما



اقترب منها رأى كما لو أنها شاحبة على غير عادتها . أبطأ السير من غير أن يعرف ماذا يفعل ، لكنه جمع قواه وتسلسل إليها من الخلف ، ووضع يده بلطف على كتفها وقال :

— « هل أنت مريضة يا أماء ؟ أنت غاضبة مني ؟ » .

التفتت المرأة ، لكنها ارتدت إلى الخلف وهي تصرخ خائفة :

— « ماذا تريد مني أيها القزم القبيح ؟ اذهب من هنا ، اذهب ، فأنا لا أطيق المزاح الغبي » .

سألها يعقوب قزعاً : « ما بك يا أماء ؟ ربما أنت مريضة . لماذا تطردين ابنك ؟ » .

أجابته هانا وهي ترتجف : « قلت لك اذهب في طريقك . لن تحصل مني أيها المسخ «الحقير على شيء بالأعيبك» .

فكر الولد مرعوباً : « — ربما فقدت عقلها . ماذا أفعل الآن ؟ كيف أنقلها إلى المنزل ؟ » .

— « عودي إلى رشدك يا أمي العزيزة . انظري إلي جيداً . فأنا ابنك يعقوب » .

صرخت هانا وهي تلتفت إلى جاراتها : « — لا ، إن من أحك قد صار وقحاً جداً . انظروا إلى هذا القزم المسخ .

إنه يقف هنا ويخيف الشارين كلهم . لا بل إنه يهزأ من مصابي ، ويقول : أنا ابنك يعقوب . آه منك يا عديم الحياء .

وهنا اضطربت الجارات ورحن يشتمنه بكل قواهن ، وأنتم تعرفون بأنفسكم كم تحسن البائعات في السوق بالسباب ، ثم اندفعن نحوه لأنه يهزأ من هانا المسكينة والمفجوعة ، التي سرق منها منذ سبع سنوات ابنها ذو الجمال الموصوف ، وصرن يهددنه بأنهن سيرتمين عليه كلهن ويخدشنه بأظافرهن أن هو لم يذهب بالحسنى .

لم يعرف يعقوب المسكين بما يفكر ، فهو ، كما يعتقد ، ذهب صباح اليوم كالعادة مع أمه إلى السوق ، وساعدها في ترتيب الفاكهة . ثم ذهب مع العجوز إلى منزلها وتناول الحساء وغفى بعض الوقت ، وهاهو قد عاد الآن إلى السوق . لكن أمه وجاراتها تتحدثن عن سبع سنوات ، ويصفنه بالقزم الكريه . ما هذا الذي يحدث له ؟ حين فهم أن أمه لا ترغب حتى في سماع ذكره ترقرت الدموع في عينيه ، ومشى حزينا إلى الحانوت الصغير ، حيث كان والده يصلح الأحذية طوال النهار ، وهو يفكر : « سنرى إن كان سيعرفني . سأقف على بابه وسأحدثه » . وقف ، حين اقترب من أبيه الحذاء ، عند الباب ، وألقى نظرة إلى الداخل . كان صاحب الحانوت يعمل بجذوالم يلحظه ، لكنه نظر مصادفة إلى الباب

فسقط الحذاء والخيط المشمع والمخرز من يديه على الأرض ، وصرخ مرعوباً :

« - يا إلهي ، ماهذا ؟ ماهذا ؟ » .

قال الولد وهو يدخل الحائوت : « - مساء الخير . كيف تعيش أيها السيد ؟ » .

أجاب الأب لدهشة يعقوب العارمة : « - حالي سيئة ، سيئة أيها السيد الصغير . فعلي غير موفق . إنني وحيد وبدأت أشيخ ، وليس في مقدوري أن أتخذ نفسي مساعداً » .

أراد القزم أن يستدرج والده ، فقال : « - لكن أليس لديك ابن يساعدك في العمل ولو قليلاً ؟ » .

« - كان عندي ولد يدعى يعقوب ، ولو ظل معي لأصبح الآن شاباً ماهراً أهيف في العشرين من عمره ، ولكن في مقدوره مساعدتي على أفضل وجه . نعم ، كانت الحياة ستصبح أجمل . لكن في الثانية عشرة من عمره صبياً أريباً وفطناً ، ويتقن مهنتي . كم كان وسيماً ولبياً . كان في مقدوره أن يجلب الزبائن ، وكنت سرعان ما سأمتنع عن إصلاح الأحذية وأنفـرغ لصنع الجديد منها فقط . لكن الأمور تسير في الدنيا على هذا النحو » .

سأل الولد أباه بصوت مرتجف : « - لكن أين ابنك ؟ » .

أجاب الأب : « - الله أعلم . سرقوه منا في السوق منذ سبع سنين . نعم ، لقد مر زمن طويل على ذلك » .

هتف يعقوب مرعوباً : « - منذ سبع سنين ؟ » .

« - نعم يا سيدي الصغير ، سبع سنوات . أذكر ذلك اليوم كما لو أنني أعيشه الآن . فقد أتت زوجي الى المنزل والدموع في عينيها ، وهي تجهش بصوت عال . قالت إنها انتظرت ولدنا طوال النهار بغير فائدة ، وسألت الجميع ويبحث عنه في كل مكان ، لكنها لم تجده . كنت أفكر دائماً بأن ما حدث سيحدث ، وكنت أقول لها هذا . فيعقوب كان طفلاً وسيماً ، وعلينا أن نعتزف بذلك ، وزوجي تفخر به ، ويعجبها أن يمتدحه الناس . كانت ترسله ليحمل الخضار الى كل من هب ودب من السادة المرموقين . لم يكن ذلك شيئاً ، فكل مرة كانوا يهدونه شيئاً ما ، لكنني قلت لها : إنتبهي ، فالمدينة كبيرة ويعيش فيها الكثيرون من الناس غير الطيبين . إحرصى على يعقوب . وحدث ما قلته لها ، فقد أتت مرة الى السوق عجوز شمطاء لتستفسر عن أسعار الفواكه والخضار ، والتشتري في نهاية الامر قدراً منها لا تقدر على حمله الى منزلها . إن لزوجي قلب طيب ، فأرسلت الولد معها ، ولم نعد نراه منذ ذلك الوقت » .

« هل قلت إن سبع سنوات مرت على ذلك ؟ » .

« - في الخريف ستكتمل السنة السابعة . لقد أعلننا عن فقدانه ، وبحثنا عنه من منزل إلى آخر وسألنا في كل مكان . كان يعرفه الكثيرون ويحبونه ، فبحثوا عنه معنا لكن عبثاً . لم يعرف أحد أيضاً تلك المرأة التي اشتريت الخضار ، لكن عجوزاً هرمة ، عمرها تسعون عاماً ، قالت إن هذه المرأة ربما تكون الساحرة الشريرة بقولة ، التي تظهر مرة كل خمسين عاماً لتشتري أشياء مختلفة » .

كان والد يعقوب يحدثه بذلك ويطلق في الوقت نفسه الحذاء ويشد الخيط المشمع بيديه معا . أصبح واضحاً شيئاً فشيئاً للصبي ما حدث له . لقد خدم الساحرة الشريرة سنجاباً سبع سنوات حقيقية ، ولم يكن ذلك حلاًماً ، فكاد قلبه يتمزق غيظاً وأسى . سرقت العجوز سبع سنوات من سني شبابه ، فعلى ماذا حصل مقابل ذلك ؟ هل اتقن اصفاء البريق على الأحذية من جوز الهند ، والحفاظ على نظافة الغرفة ذات الأرض المكسوة بالمرايا ؟ هل تعلم من الخنازير الهندية أسرار فن الطبخ ؟ وقف بعض الوقت مفكراً في مصيره فسأله والده في نهاية الأمر :

« - هل تريد أن تطلب شيئاً ما أيها الشاب ؟ أترغب في زوج أحذية أو - أضاف مبتسماً - ربما غطاء لانتفك ؟ » .

سأله يعقوب : « لماذا أنقي ؟ لِمَ أحتاج الى غطاء له ؟ » .

عارض الحذاء قائلا : « — لكل امرئ ذوقه وعليّ أن أقول لك : لو كان لي مثل أنفك المخيف لطلبت غطاءً من الجلد اللامع الزهري له . انظر ثمة قصاصة جيدة بين يدي . صحبح أن الغطاء يحتاج إلى أكثر من مقدار ذراعين ، لكنه سيحميك يا سيدي الصغير . أنا واثق من أنك تصطدم بقوائم الأبواب وبالعربات عندما تريد أن تفسح المجال لها » .

تسمر القزم خوفاً ، وراح يتلمس أنفه . كان ضخماً ، وطوله لا يقل عن شبرين . هذا معناه أن العجوز قد غيرت هيئته ، لذلك لم تعرفه أمه ، ولذلك كانوا ينعتونه بالقزم القبيح .

التفت الى الحذاء وهو يكاد يبكي ، وقال : « ألا يوجد بين يديك مرآة أيها السيد كي انظر إليها ؟ » .

أجابه أبوه جاداً : « أيها السيد ، لم توهب مثل هذه الهيئة كي تنظر إليها في المرآة ، وليس ثمة أي سبب يدعوك إلى ذلك . عليك أن تقلع عن هذه العادة السيئة » .

هتف القزم : « آه ، دعني أنظر إلى المرآة ، فالأمر لا يتعلق بحب النظر الى النفس » .



– « أتركني بهدوء . لا مرآة عندي . كان لدى زوجي كسرة ولا أدري أين خبأتها . وإذا كان لزاماً عليك النظر إليها فاعبر الشارع الى حيث يعيش أوربان حلاق الذقون . ثمة مرآة عنده أكبر من رأسك بمرتين ، وبالتمتع بالنظر إليها . أما الآن فأتمنى لك دوام الصحة » .

رافقه أبوه بهذه الكلمات وهو يدفعه حذراً الى خارج الحانوت ، ثم أغلق الباب خلفه ، وجلس يعمل من جديد . أما يعقوب المحطم تماماً ، فعبر الشارع نحو حلاق الذقون أوربان الذي كان يذكره منذ ذلك الزمن البعيد .

قال يعقوب : – « صباح الخير يا أوربان . لقد جئت طالباً منك معروفاً . لتكن طيباً ولتسمح لي بالنظر الى نفسي في المرآة » .

هتف حلاق الذقون ضاحكاً : – « بكل سرور . ها هي هناك » .

فهقه بصوت عالٍ كذلك جميع الزبائن الذين كانوا ينتظرون كي يحلق لهم أوربان ذقونهم .

أضاف أوربان : – « انك وسيم حقاً ، وقوامك رشيق أهيف . عنقك كعنق البجعة ، ويداك كيدي الملكة . أما أنفك

الأخنس الكيَّس فلن تجد له مثيلاً أبداً . إنك على الأغلب  
تنظر إليه كثيراً ، وأنت مصيب في ذلك . حسناً انظر الى  
نفسك كي لا يقال عني إنني لم أسمح لك حسداً وغيره بالنظر  
إلى مرآتي » .

قال حلاق الذقون ذلك وارتج صالون الحلاقة من  
الضحك . . إقترب القزم في أثناء ذلك من المرأة ونظر إليها ،  
فأنهمرت الدموع من عينيه وراح يفكر : « نعم يا أماء ، أنت  
لن تعرفي ابنك يعقوب طبعاً . كانت هيئتي مغايرة عندما كنت  
تتباهين بي أمام الناس » . أصبحت عينا، صغيرتان الآن  
مثل عيني الخنزير ، ونما أنفه على نحو مربع وتدلى فوق  
فمه وذقنه . أما رقبته فبدا كما لو أنها لم تكن أبداً ، لأن  
رأسه غاص عميقاً بين كتفيه ، وصار الإلتفات من جهة الى  
أخرى يسبب له ألماً شديداً . ظل طوله على ما كان عليه قبل  
سبع سنوات حين كان له من العمر اثنا عشر عاماً . لكنه ،  
في الوقت الذي ينمو فيه من هم في العشرين من عمرهم طولاً  
نما عرضاً ، فبرز ظهره وصدره كثيراً ، وصار شبيهاً بكيس  
غير كبير ، لكنه مملوء عن آخره . حملت جذعه السمين  
ساقان ضعيفتان ، إهوجتا من ثقله ، لكن يدها في مقابل ذلك  
كانتا طويلتين جداً مثل يدي رجل مكتمل النمو ، وتلوحتان  
مثل السوط . أما كفاه فقد غلظا واسودا ، وامتطت  
أصابعهما مثل أرجل العنكبوت ، وكان في مقدوره ، إن هو

أسبل يديه ، أن يلمس الأرض من غير أن ينحني . . هذا ما صارت إليه حال يعقوب الصغير . لقد تحول إلى قزم قبيح .

تذكر الآن ذاك الصباح حين اقتربت العجوز من أمه في السوق . لقد وهبته كل ما شجبه فيها يومئذ : الأنف الطويل والأصابع البشعة ، ما عدا الرقبة الطويلة المهترئة فقد ألفتها تماماً .

سأله حلاق الذقون مقترباً منه ومتفحصاً إياه ساخراً:

— « هل رويت غليلك بالنظر إلى نفسك يا أميري ؟ حقاً ان أحداً لا يرى مثل هذه الهيئة المضحكة حتى في المنام ، ومهما سعى إلى ذلك . عندي لك اقتراح أيها الرجل الصغير . صحيح أن أناساً كثيرين يدخلون إلى صالوني ، غير أن عددهم في الفترة الأخيرة صار أقل مما أتمنى ، والسبب في ذلك هو أن جاري حلاق الذقون شاعوم وجد في مكان ما عملاقاً صار يجذب الزبائن إليه . لكن أن يصبح الإنسان عملاقاً فهذا لا يتطلب مقدرة كبيرة ، أما أن يصير إنساناً مثلك فهذا أصعب ولا شك . تعال لتعمل عندي أيها الإنسان الصغير . ستقيم عندي وسأطعمك وأسقيك وألبسك . ستكون حر التصرف بكل شيء ، وعليك في مقابل ذلك أن تقف صباحاً أمام الباب وتدعو الناس إلي ، وأن ترغني

«الصابون وتقدم المناشف للزبائن ، وأؤكد لك أن أمورك ستسير على نحو غير سيء . سيصبح زبائني أكثر من جاري مع عملاقه ، وسيعطيك الكثيرون الاكراميات » .

كان القزم ممتعضاً في قرارة نفسه من عرض حلاق الذقون ، لكنه اضطر الى التغاضي عن هذه الإهانة ، وأجاب أوربان بهدوء تام بأن لا وقت لديه لمثل هذه الأعمال ، ومضى في سبيله .

على الرغم من أن العجوز شوهدت هيئته الخارجية لكنها لم تقدر على الحاق الضرر بعقله ، وقد أدرك ذلك على نحو ممتاز ، لذلك لم يفكر ويحس كما كان قبل سبع سنوات . لا ، لقد أصبح خلال هذه الفترة أذكى وأوعى ، وكان ما يحزنه ليس فقدان وسامته السابقة ، ولا فباحته الحالية ، بل أن أباه طرده من عتبة حانوته مثلما يطرد كلب . لذلك قرر أن يبحث عن سعادته مرة أخرى لدى أمه .

اقترب من والدته في السوق وطلب منها أن تسمعه بهدوء . ذكرها بذلك اليوم حين ذهب مع العجوز ، وذكرها بالحوادث المختلفة من سني طفولته . ثم روى لها كيف خدم الساحرة سبع سنوات في هيئة سنجاب ، وكيف حولته الى قزم يحمل جميع الصفات التي شجبها فيها . لم تعرف زوج الحذآء بماذا تفكر ، فكل ما تحدث به عن طفولته كان

صحيحاً ، لكن عندما صار يؤكد لها أنه كان سنجاباً طوال  
سبع سنوات أخذت تتمم قائلة :

— « لا ، هذا مستحيل ، ولا يمكن أن توجد ساحرات  
في الدنيا » .

لم تصدق ، بعد أن نظرت الى القمر المشوه ، أنه ابنها ،  
وأحست بالكره نحوه . لكنها فضلت في نهاية الأمر أن تتحدث  
الى زوجها ، فجمعت السلال وأمرته بأن يسير معها . حين  
وصلا الى حانوت الحداء قالت له : — « إسمع ، ان هذا  
الإنسان يؤكد أنه ايننا المفقود يعقوب . لقد روى لي كيف  
أخذه منا الساحرة قبل سبع سنوات وسحرته » .

هتف الحداء مغتاضاً : — « هكذا إذا . أهذا ما حدثك  
به ؟ إنتظر أيها النذل . لقد حدثته بنفسى منذ ساعة بكل  
ذلك ، فذهب ليضلك . إذن ، فقد سحرتك يا بني ؟ انتظر  
لأريك كيف سأسحرك أنا أيضاً » .

أمسك أبوه ، وهو يحدثه بهذه الكلمات ، برزمة من  
الأحزمة ، كان قد قصها للتو ، وقفز نحوه ولسعه بها على  
حديته العالية ويديه الطويلتين ، فصرخ من الألم وهرب وهو  
يبكي .

كان في تلك المدينة ، كما في غيرها وفي كل مكان ، ثمة القليلون من الناس الرؤوفين المستعدين لمساعدة انسان مسكين ، وخصوصاً اذا كان هدفاً للتندر . لذلك لم يجد القزم المسكين ما يأكله أو يشربه طوال النهار ، وحين حل الظلام اضطر الى النوم على طنف احدى الكنائس على الرغم من أنه كان صلياً وبارداً .

حين أيقظته أوائل أشعة الشمس صباح اليوم التالي صار يفكر جاداً كيف سيكسب لقمة عيشه ، ما دام والداه قد طرداه . لقد كان معتداً بنفسه جداً ، ولا يمكنه العمل لافتة لحلاق الذقون . كما لم يشأ أن يلتحق بالمرجين فيعرض نفسه لقاء نقود . كيف يحيا ؟ وهنا خطر له أنه قد تمكن جيداً من فن الطبخ عندما كان سنجابياً ، وافترض ، ولم يكن ذلك بغير أساس ، أن في مقدوره أن يتحدى أي طباطخ ، فقرر أن يستغل مهارته تلك .

حين انتعشت الأحياء وشغل الصباح مكانه كاملاً دخل الى الكنيسة وصلى ، ثم انطلق في طريقه . عرف عن الهرتسوغ ، مالك تلك البلاد ، أنه كان فهماً ومحباً لأطباء الطعام . وكان يرسل في طلب الأطباء من أرجاء الدنيا المختلفة ، فسار القزم الى قصره . سأله الحراس عند البوابة الخارجية عن مبتغاه ، وأخبروا يهزؤون به كما يحلو لهم . أما هو فطلب منهم السماح له بمقابلة رئيس الطهاة .



قادوه وهم يضحكون عبر البوابة الى الداخل ، فكان الخدم ،  
أرشما مر بهم ، يتركون أعمالهم وينظرون اليه ملياً ، ثم  
يقهقهون بصوت عال وينضمون اليه ، وحين وصل في نهاية  
الأمر الى سلم القصر كان يسير وراءه موكب كبير حافل بجميع  
أنواع الخدم . لقد ترك ساسة الخيل محسالتهم وأسرع  
العداؤون بكل ما أوتيت أرجلهم من قوة ، ونسي الخدم  
المكلفون بالسجاد نفض الغبار عنها ، وأخذوا يتزاحمون  
جميعهم ويتدافعون حتى ضلّ المكان بهم كما لو أن العدو  
قادم اليهم ، وملاً الأرجاء صراخهم : « - قزم ، قزم . هل  
رأيتم القزم ؟ » .

ظهر ناظر القصر عند الباب ، وكان وجهه متجهماً ،  
ويحمل في يديه سوطاً هائلاً :

« - خافوا الله أيها الكلاب الملاعين . لم هذا الضجيج ؟  
الا تعرفون أن الهرتسوغ ما زال قائماً ؟ » .

ثم رفع السوط ، وداح يلسع ظهور ساسة الخيل  
والبوابين الواحد تلو الآخر على نحو غير لطيف أبداً ، لكنهم  
صرخوا قائلين :

« - أيعقل أنك لا ترى أيها السيد ؟ لقد جئنا بقزم  
لم تر مثيلاً له أبداً » .

بذل ناظر القصر جهداً خارقاً حين لحظ القزم كي لا  
ينفجر ضاحكاً ، لأنه خاف من أن ينال الضحك من هيئته .  
ثم راح يفرق حشد الخدم بالسوط ، وقاد القزم الى المنزل  
وسأله عما يريد ، وحين سمع انه يريد مقابلة رئيس الطهاة  
عارضه قائلاً :

« - انت مخطيء يا بني ، فانا ، ناظر القصر ، من  
تحتاج اليه . إنك تسعى الى الإنضمام الى أقزام قصر  
الهرتسوغ . اليس كذلك ؟ » .

أجابه القزم : « - كلا يا سيدي . انني طباح ماهر  
وخبير بالماكل النادرة المختلفة ، ولتفضل فتقديني الى رئيس  
الطهاة ، لعله ينتفع من مهارتي » .

« - كما تشاء أيها الصغير . إنك انسان خفيف العقل  
انت تريد العمل في المطبخ اذن . لكن إذا التحقت بأقزام البلاط  
فلن تعمل ، وستأكل وتشرب كما يحظوا لك . وستلبس الثياب  
الشمينة . سنرى على كل حال ، لكنني أستبعد أن تخولك  
إمكاناتك أن تصبح طباح الهرتسوغ . ربما ستكون مساعد  
طباخ جيد » .

أمسك ناظر القصر يده ، وقاله الى مخدع رئيس  
الطهاة بمطبخ الهرتسوغ .

قال القزم وهو ينحني حتى لامس أنفه الأرض : « — ألا  
تحتاج يا سيدي إلى طاه ماهر ؟ » .

نظر إليه رئيس الطهارة من رأسه إلى أسفل قدميه ،  
ثم قهقه بصوت عال وقال :

« — كيف ، هل أنت طبّاخ ؟ هل تظن أن الموقد لدينا  
منخفض على نحو تستطيع النظر فيه إلى القدر إذا وقفت  
على رؤوس أصابعك ومططت رقبتك إلى أقصى ما تستطيع ؟  
آه منك أيها الحشرة الصغيرة . لقد سخر منك من أرسلك  
لتعمل عندي طبّاخاً » .

هذا ما قاله رئيس الطهارة ، وراح يقهقه عالياً . ثم قهقه  
خلفه ناظر القصر وجميع من كان في الغرفة من الخدم .

لكن القزم لم يهتز ، وقال : « — لن يفقر منزل مليء  
بكل شيء بسبب من بيضتين أو ثلاث وشيء من العصير الحلو  
والنبيذ والتوابل . دعوني أحضر لكم طعاماً لذيذاً . قدموا لي  
ما يلزم لذلك وسأطهوه أمام أعينكم » ، وستقولون حينئذ :  
« إنه يملك الحق كاملاً في أن يكون طبّاخاً » .

قال الصغير هذا الكلام وكلاماً غيره يشبهه ، وكان  
الإنطباع الذي تركته عيناه البراققتان وأنفه الطويل المتأرجح  
من جهة إلى أخرى وحركة أصابع يديه الدقيقة الشبيهة

بأرجل العنكبوت ، والتي رافقت حديثه ، غريباً ، فهتف  
رئيس المطبخ متأبطاً ذراع ناظر الفصر :

« — ليكن ذلك . أنا موافق على ذلك من أجل المزاح  
فقط . لنذهب الى المطبخ » .

عبروا صالات ودهاليز ، ووصلوا أخيراً الى المطبخ .  
كان المطبخ غرفة واسعة مجهزة على نحو رائع : فكانت النار  
مشتعلة دائماً في عشرين موقداً ، وكانت تسيل في الوسط  
ساقية ، مياهها شفافة ، وتستخدم أيضاً لتربية الأسماك ،  
وكانت المؤونة التي يجب أن تبقى في متناول اليد ، موضوعة  
في خزائن من الرخام والأندر أنواع الخشب . أما في الجهتين  
اليمنى واليسرى فكان ثمة عشر غرف ، خزن فيها ما هو  
للديذ وطيب لا في جميع بلدان الفرنجة وحسب ، بل في  
الشرق أيضاً . كان خدام المطبخ مسرعين جيئة وذهاباً ، فترن  
الطناجر والمقالى ، عاملين بالشوكات والمغارف ذات الثقوب ،  
لكن حين دخل رئيس الطهاة الى المطبخ وقفوا جميعهم في  
لأمكنتهم ، ولم يعد احد يسمع سوى فرقعة النار وخرير  
الساقية .

سأل رئيس الطهاة أكبر الطباخين وأمهر من يحضر  
طعام الفطور :

« — ماذا طلب مولانا اليوم لفطوره ؟ » .

« - لقد تفضل الهرتسوغ وطلب حساء دانماركياً مع كرات لحم هامبورغي » .

تابع رئيس الطهاة حديثه قائلاً : « - حسناً ، هل سمعت ما يريد تناوله مولانا ؟ هل في مقدورك أن تحضر هذه الأصناف ؟ إنك لن تستطيع صنع كرات اللحم أبداً ، فهي سر من أسرارنا » .

أجاب القزم الدهشة الجميع ( وكان قد طهى هذه المأكول غير مرة حين كان سنجاباً ) :

« - لا شيء أسهل من ذلك ، لا شيء أسهل . أعطوني من أجل الحساء العشبة كذا والعشبة كذا ، والتوابل كذا وكذا ، ودهن الخنزير وجذوراً وبيضاً . أما من أجل كرات اللحم - أضاف هامساً كي لا يسمعه أحد سوى رئيس الطهاة والطباخ المسؤول عن الفطور - فإنني أحتاج إلى مختلف أنواع اللحوم وقليل من التبيد ودهن البط وزنجيل وعشبة تسمى « سلوان المعدة » » .

هتف الطباخ دهشاً :- « يا للقديس بنديكت . لدى أي ساحر تعلمت هذا ؟ لقد ذكرت كل شيء . أما تلك العشبة التي تسمى « سلوان المعدة » فلم نسمع بها أبداً . إنها على الأغلب ستضفي مذاقاً طيباً خاصاً . يا لك من طباخ عجيب » .

قال رئيس الطهارة : - « لم اكن اتوقع ذلك . لننتقل الى الاختبار . أعطوه كل ما يطلبه من آنية وغيرها وليجهز الفطور » .

فعل الجميع ما أمروا به ، وجلبوا كل ما طلب منهم . لكن تبين أن القزم يكاد لا يصل بآثقه الى الموقد ، فقربوا له كرسيين ، ووضعوا عليهما لوحاً من الرخام ، ودعوا هذه الانسان الأعجوبة ليعرض مهارته ، أحاط الطباخ ومساعدوه والخدم وغيرهم من الحشم القزم بحلقة واسعة ، وراحوا ينظرون اليه ويعجبون كيف يجهز كل شيء بسرعة ومهارة ونظافة وكياسة . وحين انتهى من تحضير المواد أمرهم بأن يضعوا القديرين معاً على الموقد ، وبأن يدعوهم يفتيان الى أن يشير لهم ، ثم شرع يعد : - « واحد - اثنان - ثلاثة - ... » . وعندما وصل الى الرقم خمسمائة صرخ : - « كفى » . فرفعوا الوعاءين عن النار ، وطلب القزم من رئيس الطباخين أن يذوق الطعام .

أمر كبير الطباخين إحدى المساعدين بأن تعطيه ملعقة ذهبية ، فغسلها في الساقية وأعطاهم لرئيس الطباخين . اقترب هذا الأخير على نحو احتفالي من الموقد ، واغترف من الطعام وتذوقه ، ورفع عينيه الى الأعلى وطقق بلسانه مسروراً ، وتمتم قائلاً :

— « رائع . أفسم بحياة الهرتسوغ أنه طعام رائع .  
الا ترغب في تناول مقدار ملعقة أيضا أيها السيد الناظر ؟ » .

انحنى ناظر القصر ، وأخذ ملعقة وذاق الطعام ، فلم  
يستطع أن يثوب الى رشده من السرور والسعادة :

— « إنك طبّاخ جيد يا عزيزي طبّاخ فطور الهرتسوغ .  
الكن عليّ أن أقول ، على الرغم من احترامي الشديد لحنك  
ومهارتك ، انك لن تطهو الحساء وكرات اللحم الهامبورغي  
على هذا النحو الرائع أبداً » .

ذاق طبّاخ فطور الهرتسوغ الطعام يدوره ، وشد على  
يد القزم تقديرا له ، وقال :

— « نعم أيها الصغير . إنك معلم في صنعتك ، وعشبة  
سلوان المعدة تضيفي نكهة خاصة على كل شيء » .

دخل المطبخ في تلك الأثناء حاجب الهرتسوغ ، وأعلن  
أن سيده يطلب الفطور ، فحملوا الطعام له في وعاء فضي ،  
في حين قاد رئيس الطهاة القزم اليه وراح يتجاذب معه  
أطراف الحديث . لكن لم يمض وقت كاف حتى التلاوة  
« أبانا الذي » ( وهي صلاة افرنجية اقصر بمرتين من صلاة  
المسلمين ) حتى قدم أحد السعاة وطلب من رئيس الطهاة



المثول بين يدي الهرتسوغ ، فاستبدل ثيابه سريعاً بزي رسمي وتبعه .

بدا أن الهرتسوغ كان راضياً جداً ، إذ التهم كل ما قدم له ، وكان يمسح شاربيه حين دخلا عليه ، فقال :

— « اسمع يا رئيس مطبخي . لقد كنت حتى هذا اليوم راضياً كل الرضى عن طهاتك ، لكن قل لي : من جهز فطور اليوم ؟ فأنا لم أذق منذ جلست على عرش أجدادي طعاماً لذيذاً مثل هذا . اذكر لي ما اسم هذا الطباخ وسنمنحه بضع دوقيات مكافأة له . »

أجاب رئيس الطهاة قائلاً : — « إنها يا سيدي حكاية عجيبة » .

وروى له كيف أتوه صباح اليوم باكراً بقزم يريد أن يعمل طباخاً مهما كلفه الأمر ، وأخبره بكل شيء حدث بعد ذلك .

دهش الهرتسوغ دهشة كبيرة ، ودعا القزم وسأله من هو ، ومن أين قدم . لم يستطع يعقوب المسكين إخباره طبعاً بأنه كان مسحوراً وخدم سنجارياً ، لكنه لم يرتكب إثماً في حق الحقيقة ، وأطلعه على أنه صار بغير أب وأم ،

وأنه تعلم الطهي على إحدى العجائز . لم يسأله الهرتسوغ  
مفصلاً ، بل فضل أن يتسلى بهيئة طبّاخه الجديد غير  
العادية ، فقال له :

— « إذا أردت أن تبتى عندي فسأمر بأن ينصرف لك  
كل يوم خمسين دوقية ، إضافة إلى ثوب رسمي وسروالين ،  
وعليك أن تحضر إلي طعام الفطور بنفسك كل يوم ، وتعلم  
الطباخين كيف يحضرون طعام الغداء ، وأن تهتم بمائدتي  
عموما . إن لكل فرد في قصري لقب ما ، وستسمى أنت  
« أنف » ، وستعين في منصب رئيس طهاة صغير » .

خر القزم أنف أمام هرتسوغ بلاد الفرنجة العظيم ،  
فقبل قدميه ، وعاهده على أن يخدمه باخلاص وصدق .

وهكذا استقر الصغير ، وشرع ينفذ واجباته باخلاص .  
وفي مقدورنا أن نقول إن الهرتسوغ صار إنساناً آخر منذ  
سكن القزم أنف منزله . فقد كان قبل ذلك كثيراً ما يتنق ،  
وتطير القصاع والصحون التي يقدمونها له نحو رؤوس  
الطهاة ، حتى أنه قذف مرة غاضباً رأس رئيس الطهاة نفسه  
بفخذ عجل قاس ، أفرط في شيه ، فسقط هذا الأخير  
أرضاً ولم ينهض من السرير بعد ذلك طوال ثلاثة أيام .  
صحيح أن الهرتسوغ كان يكفر عادة عن أفعاله في سورة  
غضبه ببضع حفلات من الدوقيات إلا أن الطباخ كان يقدم له

الطعام دائماً يحذر وخوف . لكن كل شيء تغير ما إن قطن القزم في منزله كما لو أنه سحره . فصار الهرتسوغ يأكل خمس مرات في اليوم عوضاً عن ثلاث كي يتمتع أكبر قدر ممكن بمهارة أصفر خدمه ، ولم تظهر على وجهه أبداً أية تصعيرة تدل على عدم رضاه ، بل على العكس من ذلك فقد بدا له كل شيء جيداً وممتلئاً والذيداً ، وأصبح لطيفاً ولبق المعاملة وأخذ يسمن يوماً بعد يوم .

كان غالباً ما يدعو رئيس الطهاة والقزم أنف عند الغداء، فيجلس أحدهما إلى يمينه والآخر إلى يساره ، ويضع في قميهما قطع الطعام اللذيذ بنفسه ، وكانا يحسان تقدير عطفه هذا أيما تقدير .

عجبت المدينة كلها للقزم ، وكان الكثيرون يسألون المسؤول الأكبر عن مطبخ الهرتسوغ السماح لهم بالقاء نظرة عليه وهو يطهو الطعام . غير أن بعض القادة المرموقين استطاعوا الحصول على إذن من الهرتسوغ كي ينتفع خدمهم من مهارة القزم في المطبخ ، وقد جلب له هذا دخلاً غير قليل، لأن كل قائد كان يدفع له نصف دوقية في اليوم ، وكان أنف يعطي النقود التي يتلقاها من هؤلاء السادة لقاء تعليم طبائخهم للطهاة الآخرين كي لا يعكر أمزجتهم الجيدة ولا يثير الحسد في نفوسهم .

عاش أنف على هذا النحو محترماً وفي بحبوحة عامين تقريباً ، ولم يكن يحزنه سوى التفكير بوالديه . ثم جرت معه الحادثة العجيبة التالية : كان القزم أنف يتقن اختيار الحاجيات وكانت عمليات الشراء التي يقوم بها ناجحة دائماً ، وإذا سمع له الوقت فإنه كان يذهب الى السوق بنفسه ليشتري الطيور والخضار . ومرة ذهب صباحاً الى سوق الإوز بحثاً عن إوزات سمان معلوفة جيداً ، لأن مذاقها كان يروق لسيده . عبر السوق ذهاباً وإياباً مرات عديدة ، ونظر الى الطيور جميعها . لم يعد يشير ظهوره هناك الآن القهقهة والسخرية ، بل كان على العكس من ذلك يفرض الاحترام العميق على الجميع . لقد أصبح الناس يعرفون أنه طباح قصر الهرتسوغ الشهير ، وكانت كل بائعة إوز يدير أنفه الى جهتها تكاد تطير فرحاً .

رأى فجأة في زاوية في نهاية السوق امرأة تبيع الإوز أيضاً ، لكنها لم تكن تمتدح بضاعتها كمثل الأخريات ، ولم تكن تلعن الزبائن إليها . اقترب منها وشرع يتفحص إوزاتها ويتقدر وزنها . كان يحتاج الى مثل تلك الإوزات ، فاشترى ثلاثاً منها مع القفص ، ورماه على كتفيه العريضين وعاد أدراجه الى القصر . بدا له في الطريق غريباً أن إوزتين فقط راحتا تصرخان كما تفعل الإوزات عادة ، في حين جلست الثالثة ساكنة وراحت تتنهد وتتأوه كالناس ، ففكر

قائلاً : « لقد مرضت هذه الإوزة . يجب أن أذبحها وأقليها  
سريعاً » .

الكن الإوزة أجابت على نحو واضح ، وبصوت عال :

— « هيا

جرب أن تخزني  
وسأقرصك حالاً ،  
وإذا لويت عنقي  
فلن تعيش طويلاً » .

وضع القزم أنف القف في الأرض مذموراً ، فنظرت  
الإوزة إليه بعينين معبرتين ديين وتنهدت .

هتف قائلاً : — « وا عجبا . وحمالك أيتها الإوزة هل  
تتكلمين ؟ لم أفكر بذلك من قبل . لكن لا تقلقي ، فمعرفتي  
بالحياة كافية ، ولن أقضي على طير نادر مثلك . غير أنني  
أراهن على أنك لم تحملي هذا الريش طوال حياتك ، فقد  
كنت في زمني سنجاباً حقيراً » .

أجابت الإوزة : — « أصبت ، فأننا لم أنخلق في هذه  
القشرة الوضيعة . آه ، لم يفن أحد في المهد لميمي إينة

الساحر العظيم فيتربورك بأنها ستنتهي حياتها في مطبخ  
الهرتسوغ .

راح القزم يهدىء من روعها : - « لا تقلقي يا ميمي  
العزيزة ، وصدقيني ، فأنا انسان شريف . كما انني رئيس  
طباخين صغير في قصر سعادته ، والن يجرؤ احد على ان  
يلوي عنقك . سأحضر لك غطاء الى غربي الخاصة ، وستأكلين  
من الطعام ما يحلو لك ، وسأخصص اوقات الفراغ للتحديث  
إليك ، وسأقول لخدم المطبخ جميعهم بأنني أعلفك بأعشاب  
خاصة من اجل الهرتسوغ ، ثم سأطلقك في اول فرصة  
مناسبة . »

شكرته الإوزة والدموع في عينيها ، أما القزم ففعل  
ما وعدها به ، فذبح الإوزتين الأخريين ، وجهاز لها سقيفة  
مستقلة بحجة أنه ينوي إطعامها على نحو خاص من اجل  
إرضاء الهرتسوغ . لم يقدم لها طعام الإوز العادي ، بل  
راح يغذيها بالمعجنات والحلويات ، وما إن يأتي وقت فراغه  
حتى يسير إليها ويشاركها الأسى . قص أحدهما على الآخر  
حكايته ، وعلم أنف أن الإوزة هي ابنة الساحر فيتربورك ،  
الذي يعيش على جزيرة فوغلاند ، والذي اختلف مع ساحرة  
عجوز فانتصرت عليه بغدرها ومكائدها ، وثارث منه بأن  
حولت ابنته الى إوزة ، ونقلتها الى هنا . أما هي فتمتت  
حين أطلعها القزم أنف على قصته قائلة :

« - من غير الجائز أن أقول إنني غير مطلعة على هذه الأشياء . لقد علمني والدي أنا وأخواتي ما كانت تسمح له بذلك سلطته ، وواضح من كلامك على الخلاف عند سلة الأعشاب ، وعلى تحولك المفاجيء عندما شممت العشبة ، وكذلك من كلمات متفرقة ذكرتها المعجوز ورويتها لي أنت أنك مسحور بالأعشاب . فإذا عثرت على العشبة التي فكرت بها المعجوز حين سحرتك فإن سحرها سيزول » .

لم يسكن حديثها هذا ألم القزم طبعاً ، فأنى له أن يجد تلك العشبة ؟ لكنه شكرها على الرغم من ذلك ، واستمد من كلماتها شيئاً من الأمل .

حلّ في تلك الأثناء على الهرنسوغ أمير يملك الأراضي المجاورة ، وكان صديقاً له ، فنادى القزم أنف وقال له :

« - آن الأوان الذي ستبرهن فيه على أنك معلم في صنعتك، وأنتك تخدمني بإخلاص وصدق. معروف أن ضيفي الأمير يأكل أفضل من الجميع سواي، وهو عالم كبير بالأطعمة اللذيذة وعاهل حكيم ، فابدل ما في وسعك كي تكون مائدتني عامرة بأطعمة تدهشه كل مرة أكثر فأكثر ، وإياك في أثناء ذلك أن تقدم صنفاً من الطعام مرتين ما دام مقيماً هنا ، وإلا حل عليك غضبي . أسمح لك في مقابل ذلك أن تطلب من خازن أموالي ما تشاء . خذ حتى الذهب والألماس إذا



ما احتجت الى قليهما بالدهن ، فأفضل لى أن أصير فقيراً  
من أن أحمرَّ خجلاً منه .

هذا ما قاله الهرتسوغ ، فأنحنى القزم إجلالاً وتمتم :  
« — ليكن ما تريد يا سيدي ، والله شاهد على أنني سأفعل  
ما في وسعي كي أرضي ذوق ملك الماكل هذا » .

أطلق الطباخ الصغير العنان لمهارته ، ولم يبخل بشروء  
سيده . كما صار أقل رحمة لنفسه أيضاً ، وكان يجدّه  
طوال اليوم قرب النار تلفه غيمة من الدخان ، ويرن صوته  
تحت قباب المطبخ بغير انقطاع ، وكان يتصرف بالمساعدين  
والطباخين الصغار مثل سلطان حقيقي ...

« — كان في مقدوري يا مولاي أن أفعل مثل سائقي  
الجمال الحلبيين ، الذين كانوا يتحدثون في حكاياتهم التي  
يروونها للمسافرين ما كان أبطالها يتناولونه من لذائذ  
الأطعمة ، وكانوا يعددون جميع أنواع الماكل التي تقدم لهم .  
فيثرون بذلك شهية سامعيهم ، لا ، بل يثيرون فيهم جوعاً  
شديداً ، فيخرج هؤلاء زادهم على الرغم منهم ويقيمون  
الموائد الفخمة ويطعمون سائقي الجمال بسخاء . الكنني لن  
أقدم على ذلك » .

أقام الأمير الغريب عند الهرتسوغ أسبوعين ، وعاش  
في بذخ ومرح ، فكانا لا يأكلان في اليوم أقل من خمس مرات ،  
وبدا الهرتسوغ راضيا عن مهارة القزم ، لأنه أحس بالسرور  
يفمر وجه ضيفه . لكن الهرتسوغ دعا في اليوم الخامس  
عشر القزم الى المائدة وقدمه لضيفه وسأله إن كان راضيا  
عنه ، فرد الحاكم الغريب قائلا :

— « إنك طبّاح رائع ، وتعرف حق المعرفة ما معنى أن  
يأكل المرء على نحو لائق ، وخلال إقامتي هنا لم تقدم صنفاً  
واحداً مرتين ، وحضرت كل شيء على نحو ممتاز للغاية . لكن  
قل لي لِمَ لم تقدم طبق السوزرن ملك الأطعمة ؟ » .

فزع القزم فزعاً شديداً ، فهو يسمع أول مرة بملك  
الأطعمة هذا . لكنه جمع قواه وقال :

« — آه يا سيدي ، كنت آمل أنك ستسرفنا بحضورك  
هنا طويلاً ، فلم أتمجل . بم يستطيع الطباخ الإحتفال باليوم  
الآخر من إقامتك إن لم يكن بملك جميع الأطباق ؟ » .

عارض الهرتسوغ ضاحكاً : « — أهكذا ؟ إنك على  
الأرجح كنت تنتظر يوم مماتي كي تحتفل به على هذا  
النحو ، فأنت لم تقدم لي هذا الطبق أبداً . عليك أن تفكر  
بشيء لهذه المناسبة وقدم لنا طبق السوزرن غداً » .

أجاب القزم : « سمعاً وطاعة » .

• وخرج •

لكنه خرج حزينا لأنه أحس بأن يوم العار والتعاسة قد أتى : لم يكن يعرف كيف يطهو هذا الصنف ، فاتجه الى جناحه وراح يبكي حظه العاثر . اقتربت منه الإوزة ميمي ، التي كان مسموحاً لها التجوال في غرفه ، وسألته عما يكرهه ، ثم قالت حين سمعت بطبق السوزرن :

« — أوقف دموعك ، فكثيراً ما كانوا يقدمون هذا الطبق على مائدة والدي ، وأنا أعرف تقريباً ماذا يتطلب . خذ هذا وذلك بهذا القدر ، وذاك ، وإذا لم يكن هذا كل ما يحتاج اليه تحضير الطبق فهذا ليس مصيبة ، ومحال أن يكون سيدنا وضيفه يتمتعان بهذا القدر من حدة الملاحظة » .

هذا ما قالته ميمي . أما القزم فقفز سعيداً ، وبارك ذاك اليوم الذي اشتراها فيه ، وشرع يحضر ملك الأطباق ، فطهى أول الأمر قدراً قليلاً للتجربة ، وهاكم — لقد كان الطبق رائعا ، وراح رئيس الطهاة ، الذي طلب منه أن يذوقه ، يمتدحه من جديد ، ويؤكد له أنه لم يعرف في حياته مثيلاً لمهارته .

طهى القزم في اليوم التالي الطبق بالقدر المطلوب ، وزينه بالزهور ، وأرسله الى المائدة ساخنا . أما هو فارتدى افضل ثيابه وذهب الى غرفة الطعام . ولما دخل كان الحاجب يقطع الطبق الى قطع ويقدمها للهرتسوغ وضيغه بشوكة فضية . وضع الهرتسوغ في فمه مسرورا قطعة كبيرة ، ورفع عينيه الى السقف ، وقال وهو يمضغها :

« - آه ، آه . حقا لقد صدق من سمى هذا الطبق ملك المأكولات . لكن قزمي أيضا هو ملك الطباخين . اليس كذلك يا صديقي العزيز ؟ » .

تناول الضيف بضع قطع ، وراح يمضغها ويدوقها باهتمام وهو يتسم على نحو غامض وساخر ، ثم أجاب وهو يبعد الصحن :

« - الطبق حسن التحضير للغاية ، لكنه ليس طبق السوزرن الحقيقي كما أعرفه أنا » .

جعد الهرتسوغ حينئذ جبينه حائقا ، وأحمر خجلا ، وهتف :

« - أيها الكلب الأجرى . كيف تجرات وخيبت أمل سيدك ؟ ألا تريد أن أقطع رأسك عقابا لك على سوء طهوك ؟ » .

قال القزم وهو يرتجف : « - آه يا سيدي . اسمعني كرمي لكل ما هو مقدس . لقد حضرت هذا الصنف وفاقا لجميع قواعد فن الطبخ ، ويستحيل أن يكون شيء ما قد فاتني » .

اعترض الهرتسوغ ودفعه بقدمه : « - أنت تكذب أيها المحتال ، فلو كان الأمر كذلك لما قال الضيف إن شيئاً ما ينقص الطعام . سأمر بتقطيعك إلى أشلاء وطهي لحماك » .

زحف الصغير على ركبتيه نحو الضيف ، وضم رجليه وهتف : « - الرحمة ، قل ما الذي ينقص هذا الطبق ، ولِمَ لم يرق مذاقك ؟ لا تدعني أموت من أجل حفنة من الطحين واللحم » .

أجاب الغريب وهو يضحك : « - لن يساعدك هذا كثيراً يا عزيزي أنف . لقد علمت منذ أمس أنك لن تطهو هذا الصنف كما يطهوه طبأخي . إن ما ينقصه هو عشبة لم يسمع بها أحد في بلادكم ، وهي تسمى « العشبة اللذيذة » ، فبغيرها لا يصبح الطعام حاداً ، ولن يكون في مقدور سيدي أن يتناول السوزرن كما اتناوله أنا » .

انتفض الهرتسوغ الإفرنجي ، وهتف مفتاضاً وعيناه  
تبرقان :

« سأتناوله على الرغم من ذلك كما يجب أن يكون ،  
وأقسم بشرفي أنني سأقدم لك غداً إما طبق البوزرن كما  
تتناوله أنت عادة ، أو رأس عديم النفع هذا متدلياً فوق  
ذروة بوابة قصري . اغرب عن وجهي أيها الكلب الأجرى .  
إنني أمهلك يوماً آخر أيضاً » .

هكذا صرخ الهرتسوغ . أما القزم فتسلل باكياً الى  
غرفته ، وراح يشكو همه للإوزة ، وأكد لها أن الموت قادم  
إليه لا محالة ، فهو لم يسمع بهذه العشبة أبداً .

قالت الإوزة : « - في مقدوري أن أساعدك في مأساتك  
هذه ، فقد علمني والدي أن أميز بين الأعشاب ، ولحسن  
حظك أن القمر الآن هلال وهذه العشبة تنمو الآن ، وإلا لكان  
الموت مصيرك فعلاً . لكن قل لي هل ثمة قرب القصر أشجار  
كستناء قديمة ؟ » .

أجاب أنف بارتياح : « - نعم ، ثمة العديد منها قرب  
البحيرة على بعد مائتي خطوة عن القصر . لكن لِمَ هذه  
الأشجار تحديداً ؟ » .

قالت ميمي : « - ان تلك العشببة لا تنمو إلا قرب جذور أشجار الكستناء القديمة ، وعلينا أن لا نضيع الوقت هباءً . لنبحث عنها . خذني تحت أبطك ، وعندما نصير في الخلاء أطلقني وسأبحث عنها » .

فعل كما قالت له ، واتجها معا الى بوابة القصر . لكن البواب اعترض طريقه هناك وقال :

« لقد ولت أيامك الذهبية يا عزيزي أنف . أنت ممنوع من الخروج من القصر ، وقد تلقيت أوامر صارمة جداً بهذا الشأن » .

عارض القزم قائلاً : « - لكن ألا أستطيع الذهاب الى البستان ؟ إصنع معروفا وأرسل أحد رجالك الى ناظر القصر ، ليسأله إن كنت أستطيع الذهاب الى هناك لأبحث عن الأعشاب » .

فعل البواب ذلك ، وحصل القزم على الإذن بالخروج لأن البستان كان محاطاً بسور عال ، وكان يصعب حتى التفكير بالهروب من هناك . حين صار أنف والإوزة ميمي حرين أنزالها حذراً الى الأرض فركضت أمامه بسرعة نحو البحيرة ، حيث تنمو أشجار الكستناء . تبعها وقلبه يؤله ، فقد كان هذا أمله الأخير والوحيد ، وقرر حازماً



إن الأفضل له أن يرمى نفسه في البحيرة إذا لم تجد الإوزة العشبة المطلوبة . راحت الإوزة تبحث بحمية من شجرة الى أخرى ، وتفحص جميع الأعشاب بمنقارها ، لكنها لم تجد شيئاً ، فأخذت تبكي خوفاً وشفقة لأن المساء قد أتى وصار صعباً تمييز الأشياء .

هنا وقع نظر القزم على الجهة الأخرى للبحيرة فصرخ:

— « أنظري ، أنظري ، ففي تلك الجهة من البحيرة تنمو أيضاً شجرة قديمة كثيفة الأغصان . لنذهب ونبحث تحتها ، فربما كانت سعادتي تنمو قريباً » .

قفزت الإوزة وطاروت أمامه . أما هو فركض في إثرها بكل ما أوتيت ساقاه القصيرتان من قوة . كانت شجرة الكستناء تلقي بظل كبير ، وكانت السماء أظلمت أيضاً ، فصار البحث مستحيلاً تقريباً . لكن الإوزة وقفت فجأة وشفقت بحنانها فرحاً ، ثم دست رأسها سريعاً في جفنة أعشاب عالية وقطعت شيئاً ما بمنقارها ، وقدمته على نحو احتفالي لأنف المبهوتين ، وقالت :

— « ها هي العشبة ، وهي تنمو هنا بكثرة . لذلك لن تعاني بعد الآن من البحث عنها أبداً » .

نظر القزم إلى العشبة ساهما ، فقد فاحت منها رائحة  
عطرة ذكرته على الرغم منه بقصة تحوله ، وكانت الساق  
والأوراق ذات لون أخضر سماوي ، والزهرة حمراء نارية  
وحوافها صفراء .

هتف أخيراً : - « الحمد لله . يا لهذه الأعجوبة .  
أتعلمين ، إنني أظن أن هذه العشبة هي ذاتها التي حولتني  
من سنجاب إلى مشوه حقير . هل أجرب حظي ؟ » .

رجته الإوزة قائلة : « - إنظر . خذ معك باقة من هذه  
العشبة ولنعد إلى غرفتك كي تجمع نقودك وحاجياتك ،  
وعندئذ سنجرب قوة العشبة » .

هذا ما فعلاه ، فعادا إلى غرفته وقلبه يدق بصوت  
عال لهفة ، وهناك حزم ثيابه وحذاءه وخمسين أو ستين  
دوقية هي حصيلة ما وفره ، ثم قال :

- « إذا شاء الله فسأخلص من هذا العبء الآن » .

ودس أنفه عميقا في العشب ، وشم عطره .

أحس هنا كيف بدأت عظامه تطول وتفرقع ، وكيف  
راح رأسه يرتفع من بين كتفيه . ثم أمال نظره نحو أنفه فرأى

كيف يتقلص ويتقلص ، وشعر كيف استقام ظهره وصدره  
وكيف استطالت ساقاه .

نظرت الإوزة وهتفت دهشة : « كم أنت كبير  
ووسيم . الحمد لله ، لم تبق أيضا أي أثر من ذاك الذي  
كنته » .

فرح يعقوب كثيرا لذلك ، فضم يديه وصلى . لكن  
فراحه العارم لم ينسه كم هو مدين للإوزة ميمي . وعلى الرغم  
من أن قلبه كان يدفعه إلى والدبه إلا أن العرفان بالجميل طغى  
على هذه الرغبة ، وقال : « لمن أدين أنا ، إذا لم أكن لك ،  
بأنني وهبت أن أكون أنا من جديد ؟ لولاك لما وجدت هذه  
العشبة مهما فعلت ، وهذا معناه أنني كنت سأحافظ على  
هيئتي الوضيعة إلى الأبد ، وربما كنت سأضع رأسي تحت  
المقصلة . حسنا ، لن أكون ناكرا لمعروفك ، وسأوصلك إلى  
أبيك ، فهو عالم في أنواع السحر ، وسيزيله عنك بغير جهد » .

بكت الإوزة فرحا ، ووافقت على اقتراحه ، واستطاعا  
التسلل من القصر خلسة وانطلقا إلى شاطئ البحر - إلى  
موطن ميمي ...

... ماذا سأروي لكم أيضا ؟ هل أحدثكم عن وصولهما  
بسلامة إلى نهاية طن يقهما ، وكيف أزال فيتر بورك السحر عن

ابنته ، وكيف كافأ يعقوب بسخاء وأطلقه الى منزله ، وكيف عاد الى مدينته وعرف والداه في هذا الشاب الوسيم إبنهما الضائع ، وكيف اشترى بالهدايا التي حمله إياها فيتر بورك حانوتاً وعاش سعيداً وميسوراً ؟

سأحدثكم فقط بما جرى بعد رحيل يعقوب عن قصر الهرتسوغ . إذ أعلن هناك استنفار مخيف حين أراد الهرتسوغ في اليوم التالي أن يمر بقسمه ، ويطيح برأس القزم إذا لم يجد الأعشاب المطلوبة ، فلم يعثر له على أثر . وقد أكد الضيف أن الهرتسوغ قد ساعده على الهرب كي لا يفقد أفضل طبائخيه ، واتهمه بأنه حنث بقسمه ، فنشبت بسبب ذلك حرب عظيمة بين الحاكمين ، وهي معروفة جيداً في التاريخ باسم « حرب الأعشاب » ، وقد حدثت بينهما أكثر من معركة . لكنهما عقدا في نهاية الأمر صلحاً ، وسمي هذا الصلح « صلح طبق السوزرن » ، لأن طباخ الأمير قدم في الحفل الذي أقيم لهذه المناسبة طبق السوزرن ملك المأكولات ، وقد راق للهرتسوغ كثيراً .

ها هي يا سيدي حكاية القزم أنف ، فصغائر الأحداث غالباً ما تؤدي الى نتائج ضخمة .

هذا ما رواه العبد من بلاد الفرنجة . حين انتهى أمر الشيخ علي بانو بان يقدموا له وللعبيد الآخرين الفاكهة كي

يتقنوا ، وفي اثناء تناولهم هذه الفاكهة راح يتجاذب اطراف الحديث مع أصدقائه . أما الشبان الذين أتى الرجل المسن بهم الى هنا فأخذوا يمتدحون الشيخ ومنزله وزينته كلها .

قال الشاب الناسخ : - « حقاً ، ليس ثمة متعة تفوق متعة سماع الحكواتي . لو استطعت لجلست أياماً كاملة ، ضاماً قدمي ومتكئاً بمرفقي على الوسادة ، ومسنداً رأسي الى يدي ، ولأمسكت باليد الأخرى ، إن كان ذلك متاحاً ، نرجيلة الشيخ الكبيرة ، ورحت أسمع وأسمع . هكذا أتخيل الحياة في بساتين جنة محمد » .

قال المسن : - « ما دمت فتياً وقوياً فأنا لا أصدق ان الخمول يفتنك .. لكنني أوافقك على أن سماع الحكاية يولد إحساساً بسخر خاص ، فعلى الرغم من أنني مسن بلغ من العمر ستاً وسبعين عاماً ، وعلى الرغم من أنني سمعت في حياتي الكثير ، إلا أنني لن أعبر غير مبالٍ قرب حكواتي يجلس عند زاوية الطريق ، وقد أطبقت حوله حلقة المستمعين ، وسأجلس معهم وأسمع ، فأعيش جميع المغامرات التي يرويها في الحكاية ، وأرى الناس والأرواح والساحرات والعالم الساحر الرائع الذي يحيط بهم ، والذي لا نراه في حياتنا المبتذلة العادية ، وعندما أبقى وحيداً بعد ذلك يظل لدي ما أتذكره كمثل الرحالة المحتاط للصحراء ، الذي لا ينقصه ماء ولا شراب » .

أنضم إلى الحديث شاب آخر فقال : - « أنا لم أفكر  
أبداً أين يكمن سحر هذه القصص ، لكنني أحس بما تحسونه  
أيضاً ، وحين كنت طفلاً يتشاقى كانوا يهدئونني بالحكاية .  
بدايةً كان الأمر سيان عما يدور الحديث ، على أن لا يكفوا  
عن الكلام ، وعلى أن تكون الحكاية مليئة بالمغامرات المختلفة .  
ثم أكن أمل سماع القصص التي ابتدعها أناس حكماء  
والضعين فيها ذرة من حكمتهم الخاصة ، كحكاية الثعلب  
والفرااب الغبي وحكاية الثعلب والدب وعشرات الحكايات  
عن الوحوش . أما عندما كبرت وصرت أعاشر الناس أكثر  
فلم تعد تكفيني القصص القصيرة ، وصرت الآن أرغب في  
حكايات أطول عن الناس ذوي المصائر غير العادية » .

فاطمة واحد من أصدقائه قائلاً : - « نعم ، أنا أذكر  
أيضاً تلك الفترة ، وقد كنت أنت من غرس فينا حب  
الحكايات المختلفة . كان أحد عبيدكم ينحسّن رواية  
الحكايات ، ويحكي منها مقدار ما يحكيه سائق جمال في  
الطريق من مكة إلى المدينة ، فكان يجلس بعد أن ينهي أعماله  
على المرجة الخضراء أمام المنزل ، ونشرع نلح عليه حتى يبدأ  
يقص علينا الحكايات ، والتي كانت تطول وتطول إلى أن يحل  
الظلام » .

قال الناسخ متذكراً : - « ألم تتكشف حينئذ أمامنا  
بلاد جديدة غير مرئية ، ومملكة العباقرة والسحرة ، حيث

تنمو الأشجار النادرز بكثرة ، وحيث تقوم قصور الزمرد والياقوت الأحمر الفخمة والمسكونة بالعبيد المردة ، الذين يظهرون لدى أول نداء ما أن يندار الخاتم بضع مرات أو حين يمسح المصباح السحري أو حين تنطق كلمة سليمان فيأتون بالأطعمة الفاخرة فيصحاف ذهبية ؟ كنا ننتقل الى تلك البلاد لا إرادياً مع السندباد، لمرافقه في رحلاته العجيبة عبر البحار ونجول مساءً في 'الطرقات مع هارون الرشيد أمير المؤمنين الحكيم ، وكنا نعرف وزيره جعفر كما نعرف أنفسنا - إختصاراً ، لقد عشنا في الحكايات مثلما نعيش ليلاً في الأحلام ، ولم يكن خلال اليوم كله ثمة فترة أفضل من المساء ، إذ كنا نجتمع في المرجة الخضراء ويطلق العبد المسن العنان لرواياته . لكن قل لنا أيها العم : ما السبب في أننا كنا نسمع الحكايات حينئذ بمثل هذا الشغف ، وما زلنا الى الآن لا نجد شيئاً أمتع منها لقضاء الأوقات ؟ أين يكمن سحر الحكاية العظيم » .

رد الرجل المسن : - « سأفعل حالاً » . إن عقل الإنسان أخف من الماء المنسال ، الذي يكتسب أي شكل وينفذ تدريجياً الى الأجسام الكتيمة . إنه خفيف وحر مثل الهواء ، ويصير مثل الهواء أخف وأنقى كلما حلق عالياً عن الأرض . لذلك تعيش في كل إنسان منا الرغبة في السمو فوق الرتبة اليومية والتعلق بحرية وسهولة في الأجواء ، حتى لو



كان ذلك في الحلم على الأقل . « لقد قلت بنفسك يا صديقي الشاب : - « لقد عشنا في تلك الحكايات ، وفكرنا وشعرنا مثل أولئك الناس » - من هنا يأتي ذلك السحر الذي تحمله الحكايات لكم ، فأنتم حين تصفون الى حكايات العبد وإلى الفكرة التي أبدعها غيركم فانكم تبتدون معه ، ولا تقفون عند ما يحيط بكم من أدوات وعند افكاركم - لا ، بل إنكم تعيشون كل شيء . لقد حدثت جميع الأعاجيب معكم أنتم ، وشاركتهم على هذا النحو بما جرى لذلك الذي تحكي الحكاية قصته ، وهكذا فإن عقلكم قد ارتفع على خيط الحكاية فوق ما هو موجود وفوق ما يبدو لكم غير رائع كفاية وغير جذاب كفاية ، وروحكهم قد طلوت حرة طليقة في أعالي الجبال غير المرئية ، فتصير الحكاية حقيقة في أحاسيسكم ، أو ، إذا شئتم ، تصير الحقيقة حكاية لأنكم أبدعتم وعشتم فيها .

قاطع التاجر الشاب قائلا : - « أنا لم أفهمك تمام الفهم . لكنك محق عندما قلت إننا عشنا في الحكاية ، أو أن الحكاية عاشت فينا . إنني ما زلت أذكر تلك الفترة السعيدة حين كنا نطم يقظين في أوقات الفراغ . كنا نتخيل وكأننا جُردنا إلى الصحارى والجزر الخالية من الناس ، فنتشاور فيما علينا اتخاذه من تدابير كي نحسن حياتنا ، وكثيراً ما كنا نبني الأكواخ في ادغال الصفصاف الموحشة ، نحضّر لأنفسنا موائد فقيرة من الثمار المهترئة على الرغم من أننا كنا قادرين

على الحصول على افضل الأطعمة من المنازل التي كانت  
لا تبعد عنا أكثر من مائة خطوة . يا لتلك الفترة حين كنا  
ننتظر ظهور الساحرة الطيبة أو المولد العجيب ، اللذين كانا  
سيقتربان منا ويقول أحدهما : - « سنشق الأرض الآن .  
فلتفضلوا بالدخول إلى قصري الزجاجي ولتتناولوا تلك  
الأطعمة التي سيقدمها لكم خدمني السعادين » .

ضحك الشبان ، لكنهم اتفقوا على أن صديقهم يقول  
الحقيقة عينها ، وقال أحدهم :

- « ما زلت أقع إلى الآن أحياناً تحت تأثير السحر  
السابق ، فأنا سأغضب غضباً شديداً مثلاً من أخي على  
مزاحه الغبي إذا ما تسلل إليّ وقال : - « هل سمعت  
بالمصيبة التي حلت بجارنا الخباز السمين ؟ لقد تشاجر مع  
الساحر فحواله هذا الأخير إلى دب عقاباً له ، وهو الآن  
مستلق في غرفته ويبيكي يائساً » . كنت سأغضب وسأنته  
بالكاذب ، لكن الأمر كان سيختلف تماماً إذا ما قيل لي إن  
جارنا السمين قد ذهب في رحلة بعيدة إلى بلدان غريبة غير  
مرئية ، ووقع هناك بين يدي ساحر فحوّله إلى دب . كنت  
حينئذ سأنتقل مع جارنا إلى الحكاية تدريجاً ، فأسافر  
معه وأرى العجائب ، وما كنت سأدهش كثيراً إذا ما بدا  
محشوراً في جلد حيوان ما ويسير على أربع » .

قال المسن : - « ومع ذلك ثمة قصص ممتعة جداً لا تظهر فيها الساحرات ولا السحرة ، ولا توجد فيها قلاع زجاجية وأوراح تقدم المأكّل النادرة ، ولا طائر الرخ أو الحصان الطائر . إنها قصص من نوع مغاير ، وهي ليست تلك التي تسمى حكايات عادة » .

سأل الشبان : - « لماذا تقصد ؟ إشرح لنا على نحو أفضل . حكايات من نوع آخر ؟ » .

- « أنا أرى أن علينا أن نفرّق بين الحكاية وتلك التي تسمى عادة اقصوصة ، فإذا قلت إنني أنوي أن أحكي لكم حكاية فإنكم ستحسبون مسبقاً حساب المغامرات البعيدة عن الحياة اليومية ، والتي تجري في عالم تختلف طبيعته عن طبيعة الأرض . . . أو ، لنقل على نحو أوضح ، انكم تستطيعون في الحكاية أن تأملوا بظهور كائنات أخرى وليس الناس القانون فقط ، فتدس القوى الخفية أنفها في مصير بطل الحكاية ، وكذلك السحرة والمشعوذون والأرواح وأسيادها ، لترتدي الحكاية كلها حلة ساحرة غير عادية ، وتبدو تقريباً مثل سجادنا القماشي ورسوم أفضل صناعتنا ، الذين يسميهم الفرنجة أرابيسك . لقد حُرّم على المسلم المؤمن أن يصور برسومه وألوانه الإنسان الذي خلقه الله ، لذلك نرى على الأقمشة رؤوس الناس متضافرة مع الأشجار

والأغصان ، والناس المتحولين إلى شجرة أو سمكة . أي  
الأشكال التي تذكرنا بالحياة العادية لكنها غير عادية . هل  
تفهمونني ؟ » .

قال الناسخ : « يبدو لي أنني قد بدأت أحزر غايتك .  
لكن تابع »

« — هكذا هي الحكاية ، ساحرة وغير عادية ، ومثيرة  
لأنها بعيدة عن الحياة اليومية ، وغالبا ما ينسبونها إلى بلاد  
غريبة أو إلى زمن سحيق . ثمّة في كل بلد ، ولدى كل شعب  
مثل هذه الحكايات ، وهي كثيرة ، كما يقولون ، عند الأتراك  
والفرس والصينيين والمغول ، وحتى في بلاد الفرنجة . هذا ما  
قاله لي كافر عالم ، لكنها ليست جيدة مثل حكاياتنا ، فهم  
يستبدلون الساحرات بالرأعيات ، اللواتي يتطن القصور  
الجميلة ، بمشعوذات هن مخلوقات شنيعة شريرة تقطن في  
أكواخ حقيرة وتخترق الضباب ممتطية صهوة مكنسة عوضا  
عن أن تسبح في زرقة السماء في محارة تحملها الغرافين(١)  
ثمّة في حكاياتهم مرده وأرواح تحت أرضية ، وهي كائنات  
صغيرة ممسوخة تحب الألعاب الشريرة . هذه هي الحكايات .  
أما الأقاصيص فهي نوع مغاير ، وتجري أحداثها على الأرض  
ونصادف مثيلا لها في حياتنا العادية ، والمتع فيها هو مصير

---

(١) — الغرفون هو حيوان خرافي نصفه نسر ونصفه أسد ( العرب )

البطل الفامض ، الذي يفتقر ويفتني ويحالفه الحظ أو يتخلى عنه بغير سحر أو لعنة الساحرات أو حيلهن كما يحدث في الحكايات ، بل بفضل اعتماده على نفسه أو بفضل تشابك الأحداث الغريب .

تابع أحد الشبان الحديث قائلاً : « — صدقت ، فما روته شهرزاد في « ألف ليلة وليلة » هي قصص خالية من أي شيء عجيب ، وأغلب مغامرات الخليفة هارون الرشيد ووزيره هي من هذا النوع ، إذ كانا يتنكران ويفادران القصر ، فيتعرضان لظواهر غير عادية ، ثم يحل كل شيء على نحو طبيعي تماماً » .

تابع المسن قائلاً : « — علينا أن نعرف على الرغم من كل شيء بأن هذه القصص ليست القسم الأسوأ من « ألف ليلة وليلة » ، وهي في الوقت نفسه مختلفة عن حكاية الأمير بيريبنكر أو الدراويش العوران الثلاثة ، أو حكاية صياد السمك الذي أخرج من البحر حصالة النقود المختومة بختم سليمان . لكن سحر الحكاية والقصة ينبع في نهاية الأمر من منبع أساسي واحد ، هو أننا نحس بشيء مميز وغير عادي ، وهذا الشيء في الحكاية هو إقحام العجائب والسحر في حياة الإنسان العادية . أما في القصة فيحدث كل شيء وفاقاً للقوانين الطبيعية لكن على نحو غير عادي للغاية » .

هتف الناسخ : « - غريب أن سير الأشياء الطبيعي في  
الأقاصيص يجذبنا مثلما تفعل بنا الأمور الخارقة في الحكايات .  
ما السبب في ذلك ؟ » .

أجاب المسن : « - يكمن السر في تصوير الإنسان . ففي  
الحكاية المفعمة بالأعاجيب يكون سلوكه وفاقا لإرادته قليلا الى  
حد نجد فيه الأشكال والطبائع المنفصلة مرسومة على عجل .  
لكن الأمر يختلف في القصص العادية ، حيث يصير الأهم  
والأجمل هو فن نقل الكلام وسلوك كل فرد وفاقا لطبعه » .

قال التاجر الشاب : « - لقد صدقت حقا ، فأنا لم  
أفكر مرة واحدة كما ينبغي ، وكنت أنظر وأسمع ولا أقف  
عند أي أمر ، سرورا تارة ومصابا بالملل تارة أخرى من غير  
أن أعرف السبب . لكنك تهبنا الآن مفتاح اللفز والمحك لنقوم  
بالاختبار ونحكم على الأمور على النحو الصحيح » .

رد المسن قائلا : « - افعلا هكذا دائما ، وستزيد  
متعكم حين ستتعلمون التفكير بما سمعتموه . لكن انظروا ،  
ها هو العبد التالي يهم بسرد حكايته » .

هذا ما كان فعلا ، وشرع العبد الآخر يتحدث :



## الانكليزي الشاب

أنا يا سيدي الماني المنشأ ، وعشت في بلادكم قليلا .  
لذلك لن يكون في مقدوري أن أفرج عن صدرك بحكاية  
فارسية أو قصة ممتعة عن السلاطين والوزراء ، بل أطلب  
السماح لي بأن أروي لكم ما حدث في موطني ، فعسى أن  
يسليك هذا أيضاً . إن قصصنا ، يا للأسف ، ليست نبيلة  
دائما مثل قصصكم ، فلا يدور الحديث فيها عن السلاطين  
والملوك ، ولا عن الوزراء والباشاوات ، الذين نسميهم عندنا  
وزراء عدل ومالية ، وكذلك مستشارين سرّيين أو شيئا من  
هذا القبيل ، بل تدور أحداثها حول فئة من الناس العاديين  
ما لم تحكي على الجنود .

تقوم في الجزء الجنوبي من المانيا مدينة غرايونفيلز  
الصغيرة ، وفيها والدت وكبرت . إن لأمثال هذه المدينة  
الصغيرة وجه واحد ، ففي المركز ساحة السوق غير الكبيرة ،  
وفيها بئر ، يقوم عندها مبنى البلدية القديم ، وحولها منازل  
قضاة الصلح والتجار المرموقين . أما السكان فيعيشون في



زقاقين أو ثلاثة أزقة ضيقة . جميع الناس في هذه المدينة يعرف بعضهم بعضاً ، وكل فرد يعلم ما يحدث وأين ، وحين يقدم طبق فائض على مائدة الأسقف أو رئيس البلدية أو الطبيب فإن الجميع يعلمون بذلك الى أن يحين موعد الغداء ، فتذهب النسوة مساء ليزرن بعضهن بعضاً ، ويبدأن يناقشن هذا الحدث الجلل مع فنجان قهوة وقطعة من الحلوى ، ليخرجن في النهاية بنتيجة مفادها أن الأسقف قد اشترى على الأغلب ورقة يانصيب وربح على نحو مخز الكثير من النقود ، أو أن أحدهم قد رشا رئيس البلدية ، أو أن الطبيب قد حصل من الصيدلي على بضعة نقود ذهبية كي يصف أدوية كثيرة وغالية مستقبلاً . في مقدورك يا سيدي أن تتخيل كم هو مزعج لمدينة مستقرة على هذا النحو كفيونفيلز قديم انسان لا يعرفه احد ، ولا يعلم من أين أتى ومن أين يعيش وماذا يريد . صحيح أن رئيس البلدية قد شاهد جواز سفره وهو ورقة على كل فرد منا أن يحملها معه .

قاطع الشيخ العبد قائلاً : « — أيعقل أن طرقكم تعج بالفوضى على هذا النحو ، حتى صار لزاماً على كل فرد منكم أن يحمل فرماناً من سلطاتكم كي يفرض الإحترام على اللصوص ؟ » .

أجاب العبد : « — لا يا سيدي ، فهذه الورقة لا تخيف الأشرار ، وهي من أجل إحلال النظام كي يعرف كل فرد منا

مع من يتعامل . وهكذا فقد درس رئيس البلدية جواز سفر الرجل ، وعبر عن رأيه مع فنجان قهوة عند الطبيب فقال : « - على الرغم من أن تأشيرة السفر من برلين الى غريونفيلز صحيحة على جواز سفره إلا أن ثمة شيء ما وراءه ، فحينئذ تثير الشك » . كان رئيس البلدية يحظى في المدينة باحترام كبير ، لذا لم يكن عجباً أن ينظر أهلها الى الغريب منذ قدومه كما ينظرون الى شخص مريب . أضف الى أن نمط حياته لم يثنهم عن ظنهم هذا ، فقد استأجر لقاء بضعة نقود ذهبية منزلاً كان خالياً من قبل ، ونقل اليه مركبة بضائع مليئة بالادوات الغريبة كالمداقي والأكوار والبواتق الكبيرة ، وعاش في وحدة تامة ، فكان يطبخ لنفسه الطعام ولم يزوره زائر عدا أحد سكان غريونفيلز المسنين ، الذي كان عليه أن يشتري له الخبز واللحوم والخضار ، لكن لم يسمح له بالدخول الا الى الممر ، وكان الغريب يستلم الأشياء منه هناك .

كنت قد بلغت من العمر عشر سنوات حين ظهر الغريب في مدينتنا ، لكنني ما زلت أذكر الى الآن ذلك الاضطراب الذي أثاره هذا الرجل في المدينة كما لو أنه حدث أمس . لم يكن يذهب بعد الغداء كمثل الرجال الآخرين الى صالة البولينغ ، ولم يذهب في الأمسيات الى الفندق كي يدخل الغليون مثلهم ويتجاذب أطراف الحديث حول ما يكتب في الصحف . وعيلاً حاول رئيس البلدية وقاضي الصلح والطبيب والأسقف كل بدوره دعوته إليهم على الغداء أو تناول فنجان

من القهوة ، إذ كان يعتذر كل مرة متذرعاً بحجة ما . ظن بعضهم أنه غير طبيعي وبعضهم أنه يهودي . أما الآخرون فأكدوا بإلحاح وعناد أنه ساحر ومشعوذ ، وحين بلغت الثامنة عشرة ثم العشرين من عمري كانوا ما يزالون يدعونه غريباً .

حدث مرة أن قدم إلى مدينتنا أناس مصطحبين حيوانات من ما وراء البحار . كلن أمثال أولئك الهزليين المتجولين يطوفون المدينة عادة مع جمالهم القادرة على الانحناء ودبيهم الراقصة وكلابهم المضحكة التي ترتدي ثياباً مثل ثياب الناس وقرودهم التي تتقن الألعاب المختلفة ، ويقفون عند التقاطعات وفي الساحات ، ويعزفون على المزمار والطبل ألحاناً سيئة للغاية ، فيشرع أفراد فرقته يرقصون على أنغامها ثم يجمعون النقود من المنزل . امتازت الفرقة التي ظهرت في غريونفيل هذه المرة بانسان غاب<sup>(١)</sup> ضخم ، في مثل طول الانسان تقريباً ويسير على قائميه الخلفيتين ، ويقوم بألعاب خفة مسلية . وقفت فرقة الكلاب والقردة أمام منزل السيد الغريب أيضاً ، وحين ترددت أصوات الطبل والمزمار نظر غاضباً أول الأمر من خلال النافذة المعتمة بفعل الزمن ، لكنه أصبح طيباً بعد ذلك ، ومد رأسه منها ، الدهشة الجميع ،

---

(١) انسان الغاب هو ضرب من القردة العليا الشبيهة بالانسان ، يقطن في بورنيو وسومطرة ( العرب ) .

وراح يضحك من أعماق روحه على ألعاب إنسان الغاب ،  
حتى أنه دفع لقاء هذه التسلية قطعة نقود فضية كبيرة ،  
جعلت المدينة تتندر بها طويلا فيما بعد .

انطلقت فرقة الحيوانات صباحاً مبتعدة عن المدينة ،  
وقد حمل الجمل العديد من السلالات التي جلست الكلاب  
والقردة فيها على نحو مريح . أما القادة والقردة الكبير  
فساروا خلفه . بعد مضي بضع ساعات على خروجهم من  
بوابة المدينة أرسل الغريب الى محطة البريد ، لهشة  
ناظرها ، طالبا منه عربة وجيادا على عجل ، ثم خرج من  
البوابة سالكا الطريق نفسها التي سارت الوحوش عليها .  
أما سكان المدينة فكانوا متكدرين جدا ، لأن أحدا منهم لم  
يدر الى أين ذهب .

كانت السماء مظلمة حين اقترب الغريب من بوابة المدينة،  
وقد جلس قربه في العربة شخص آخر دفع القبعة على  
جبينه ولف أذنيه وقعه بشال حريري . ظن الكاتب في مخفر  
بوابة المدينة أن من واجبه أن يتحدث الى الغريب الجديد ،  
ويطلب منه جواز سفره . لكن هذا الأخير رد عليه على نحو  
غير لائق ، فقال شيئا ما بلغة غير مفهومة إطلاقاً .

قال الغريب للكاتب بلطف ، وهو يدس في يده بضعة  
نقود فضية : - « هذا ابن أخي ، وهو يفهم الألمانية على

نحو سيء . ها هو يشتم الآن بلهجته الأصلية بسبب من  
التوقف .

أجاب الكاتب : - « حسنا ، بما أنه ابن أخيك فليعبر  
بغير جواز سفر . أنه سيسكن معك على الأغلب . اليس  
كذلك ؟ » .

قال الغريب : - « طبعاً ، وهو سيعيش هنا مدة طويلة  
نسبياً » .

لم يبق لدى الكاتب أي اعتراض آخر ، ودخل الغريب  
وابن أخيه المدينة . عموماً ، استاء رئيس البلدية ، ومعه  
المدينة كلها ، من الكاتب ، إذ كان في مقدوره أن يحفظ  
بضع كلمات مما قاله ابن الأخ بلغته ، وكانوا حينئذ سيعرفون  
من أي بلد قدم هو وعمه . لكن الكاتب أكد له أنه لم يتكلم  
الفرنسية أو الإيطالية بل الإنكليزية على الأرجح ، لأن كلماته  
كانت ممطوطة نوعاً ما ، وإذا لم يخطيء فإن الشاب قد قال :  
Goddam (١) . وهكذا تخلص الكاتب من المأزق وساعد  
الشاب في الوقت نفسه على الحصول على جنسية ، ولم  
يعد الحديث يدور في المدينة بعدئذ إلا حول الإنكليزي  
الشاب .

---

(١) اللعنة باللغة الإنكليزية .

غير أن الإنكليزي الشاب لم يظهر أيضا في قاعة البولنغ ولا في حانة الجعة ، وكان في مقابل ذلك يقدم الغذاء لأحاديث الناس بوسيلة أخرى ، فغالبا ما كان يعلو صراخ وضوضاء مرعبين في منزل الغريب الهادئ جدا ، وكان الناس يحتشدون أمامه رافعين رؤوسهم الى الأعلى ، الى حيث كان الإنكليزي الشاب يركض بسرعة كبيرة من غرفة الى أخرى ومن نافذة الى أخرى في ثوب رسمي أحمر وسروال أخضر ، وهيئته شعناء ومخيفة . أما عمه فكان يتبعه في رداء منزلي أحمر ويحمل سوطا ، وكان غالبا ما يخطئه ، لكن بدا للفضوليين المجتمعين أمام المنزل أنه أصاب الفتى مرات عدة ، وسمعوا أنين شكواه وخوفه وفرقة السوط . تأثرت سيدات مدينتنا جدا بالمعاملة القاسية التي يلقاها الشاب ، فطلبن في نهاية الأمر من رئيس البلدية أن يتدخل . أرسل رئيس البلدية رسالة للسيد الغريب شجب فيها بعبارات حادة جدا معاملته القاسية لابن أخيه ، وهدده بأنه سيشمل الشاب بحمايته إذا لم يكف عن هذا التصرف لاحقا .

لكن كم كانت دهشة رئيس البلدية كبيرة حين ظهر السيد الغريب في منزله أول مرة منذ عشر سنوات ، وبرر سلوكه بواجبات خاصة ألقاها على عاتقه والدا الشاب ، اللذان أوكلا إليه تربيته ، وأكد له أن الصبي ذكي ولبيب عموما لكنه يعاني من صعوبة كبيرة في تلقي اللغات ، وهو

يريد من كل قلبه أن يعلم ابن أخيه التحدث باللمنية بطلاقة كي يقدمه بشجاعة الى مجتمع المدينة فيما بعد . غير أنه يتعلمها بعناء كبير ، ولا تبقى غالباً أية وسيلة سوى جلده على النحو المناسب . بدأ رئيس البلدية راضياً كل الرضى عن هذا الشرح ، وحكى مساء في الحانة أنه نادراً ما التقى بانسان متعلم ولبق كالغريب ، وأضاف قائلاً :

— « المؤسف أنه قليلاً ما يظهر في المجتمع ، لكنني أفترض أنه سيزورني كثيراً في أيام الاستقبال ما إن يتعلم ابن أخيه التكلم باللمانية قليلاً . »

كان ذلك كافياً كي يغير المجتمع رأيه جذرياً . صار الناس الآن يذكرون « الغريب على أنه انسان لبق ويسعى الى معرفتهم عن قرب . ويعتبرون طبيعياً تماماً أن يصدر الصراخ المخيف من البيت المهجور من وقت الى آخر ، فكانوا يقولون : — « إنه يدرس ابن أخيه اللغة الألمانية » ، ويمضون في طريقهم . بدأ في نهاية الشهر الثالث أن تعليم اللغة الألمانية قد انتهى ، وأن العم قد بدأ المرحلة التالية . عاش في المدينة مسن فرنسي واهن ، كان يعلم « الشبان الرقص » ، فدعاه الغريب وعرض عليه أن يدرس ابن أخيه الرقص ، والملح له إلى أن هذا الأخير يرقص رقصاً جامحاً ، على الرغم من أنه متفهم جداً ، وقد تلقى دروساً من معلم رقص آخر ، ودربه هذا على قفزات خطيرة لا يليق به أن يؤديها في المجتمع ،



ولهذا السبب فإن ابن أخيه يظن نفسه راقصاً ماهراً مع أن ليس في رقصاته ما يشبهه ، ولو من بعيد ، الفالس (١) أو الغالوب (٢) ( هاتان الرقصتان شائعتان في موطننا يا سيدي ) . ليس ثمة أي شبهة حتى بالإكوسيز (٣) أو الرقصة الفرنسية . عموماً ، وعد الغريب معلم الرقص بأن يدفع له تأثراً واحداً لقاء الحصة التعليمية ، فوافق المعلم فرحاً ، وأخذ على عاتقه تدريب الفتى المزاجي .

أكد الفرنسي سراً فيما بعد أنه لم ير أي شيء أغرب من دروس الرقص تلك ، فقد كان ابن أخ الغريب شاباً طويلاً ومتسق الجسم ، ولم يُعبه شيء سوى قِصر رجله قليلاً . كان يظهر في الدروس مجعداً ومرتدياً ثوباً أحمر وسروالاً وأسماعاً أخضر وقفازين أبيضين من جلد الجدي ،

---

(١) الفالس رقصة ثنائية انتشرت كثيراً في النصف الثاني من القرن التاسع عشر ، وأبدت تأثيراً كبيراً على الحفلات . قياسها الموسيقي ٤ / ٣ ، وإيقاعها ينتقل من المعتدل إلى السريع .

(٢) الغالوب رقصة ثنائية انتشرت كثيراً في أوروبا في القرن التاسع عشر ، تُنفذ على نحو حثيث ودبنامي . أما طبيعة الحركة فهي عبارة عن قفزات . قياسها الموسيقي ٤ / ٢ .

(٣) الإكوسيز رقصة شعبية اسكتلندية قديمة ، انتشرت منذ القرن السابع عشر على هيئة رقصة ثنائية تتبادل الأزواج فيها الأماكن دائماً مكونين تشكيلات معقدة موضوعة مسبقاً . تنقسم بالحيوية . قياسها الموسيقي ٤ / ٢ ثم ٢ / ٤ .

ويتحدث قليلاً ولكنه أجنبية ، فيتسم أول الأمر بحسن الخلق والفهم العميق ، لكنه يبدأ يصغر خده فجأة ويقفز ويدور سريعاً ، ثم يقفز عالياً ويصالب قدميه مرات عديدة قبل أن يلمس الأرض ، الى أن يبدأ رأس المعلم يدور ، وحين كان يحاول تهدئته كان يخلع خفيه الفاخرين ويرميهما نحو رأسه مباشرة ، ويشرع يقفز على أربع في الغرفة ، فيهرع عمه المسن على صوت الضجيج من غرفة نومه في رداء منزلي أحمر وواسع ، وعلى رأسه قلنسوة ذهبية من القطن ، ويلسع ظهر ابن أخيه بالسوط على نحو غير لطيف جداً ، فيطلق الشاب عواءً عالياً ويتسلق الطاولات والخزائن ، وحتى إطارات النوافذ ، وهو يتحدث بلغة غريبة غير مفهومة أبداً . لكن المسن في الثوب الأحمر المنزلي لم يكن يستسلم ، فيسحبه من رجله ويضربه بكل ما أوتي من قوة ، ويشد بالإبزيم الشال على رقبته . بعدئذ كان ابن أخيه يهدأ ويصير حسن الخلق ومطيعاً ، ويستمر درس الرقص بغير منغصات جديدة .

حين رفع معلم الرقص من مستوى تلميذه الى حد أصبح ممكناً عنده دعوة موسيقي الى دروس الرقص بدأ كما لو أن ابن الأخ قد ولد من جديد ، فاستأجروا عازف كمان من فرقة المدينة الموسيقية وأجلسوه الى المنضدة . كان معلم الرقص يمثل دور السيدة ، فيلبسه العم لهذا

الفرض تنورة حريرية وشالا هندية ، ثم يدعو ابن الأخ ويرقص معه رقصة الفالس . كان الشاب راقصا متحمسا لا يكل ، ولم يكن يفلت معلمه من يديه الطويلتين مهما تأوه هذا الأخير وصرخ ، فيضطر الى الرقص حتى يقع أو حتى ترفض يد الموسيقى جر القرس . كادت هذه الدروس تقود المعلم الى القبر ، لكن التآمر الذي يتقاضاه كل مرة بانتظام ، والنبيل الجيد الذي يقدمه الغريب له ، فعلا فعلهما ، وكان يحضر الدرس التالي على الرغم من أنه يكون قد أقسم عشيته على أن لا يتخطى بعد الآن عتبة المنزل المهجور .

لكن سكان غريونفيلز نظروا إلى هذا الأمر على نحو يختلف عن نظرة الفرنسي ، واعتبروا أن لدى الشاب معطيات كثيرة تؤهله لنمط الحياة الدنيوي ، أما السيدات فكن يشعرن بنقص حاد في المرافقين في الرقصات ، لذلك أفرجهن أنهن سيحصلن حتى فصل الشتاء على مثل هذا الراقص البارع .

مرة صباحا أخبرت الخادومات أسيادهن ، بعد عودتهن من السوق ، بحدث غير عادي . كانت عربة فخمة تقف أمام المنزل المهجور تزينها المرايا وشهدت إليها الخيول ، وقد أمسك ببابها حوذي في زي فخم ، فتح باب المنزل المهجور وخرج منه سيدان أنيقان ، أحدهما هو المسن الغريب والآخر على الأرجح هو الشاب الراقص المتحمس ، والذي تعلم الألمانية بصعوبة ، ثم جلس الإثنين في

العربية وقفز الحوذي إلى مكانه ، و - تخيلوا - انطلقت العربية إلى منزل رئيس البلدية .

نزعت السيدات ، اذ سمعن حديث خادماتهن ، مآزر المطبخ والقلنسوات ، التي لا تمتاز بالنظافة التامة ، ورتبن انفسهن على افضل وجه ، وقلن لأفراد أسرهن الذين كانوا منشغلين بترتيب غرفة الضيوف ، ويقومون في الوقت نفسه بأعمال أخرى :

- « واضح تماما أن الغريب قرر إخراج ابن أخيه إلى النور . إن هذا المسن الاحمق لم يفكر مرة واحدة خلال عشر سنوات بالمجيء إلينا . لكن ، كما يقال ، يمكن غفران هذا له كرمى لابن أخيه الشاب ذي السحر العظيم » .

هكذا قلن ، وأخذن يوجهن أبناءهن وبناتهن كي يظهروا أمام الغريب وقورين ، ويلتزموا الإستقامة ولا يستخدموا سوى الأحاديث المؤدبة أكثر مما اعتادوا . لقد حزر أذكفاء المدينة ، فقد زار العم وابن أخيه الجميع كل بدوره ، ساعين إلى النيل رضى كل أسرة بمفردها .

دأبت الأحاديث في كل مكان حولهما ، وأسف الجميع لأنهم لم يتشرفوا بهذه المعرفة الممتعة من قبل . حافظ المسن على وقاره ، وكان يبتسم بذلك وهو يتحدث ، فكان من غير

الممكن أن يجزم المرء بثقة إن كان جادا أم لا . لقد تكلم على  
الطقس وعلى منطقتنا وعلى متعة الحانة على الجبل صيفا ،  
وكان حديثه ذكيا ومنمقا إلى حد جعل سكان غريونثيزل  
مسحورين به . أما ابن أخيه فحدث ولا حرج . لقد فتن الجميع  
وحاز على قلوبهم . صحيح أن وجهه لم يكن وسيما ، فذقنه  
وفكه السفلي خصوصا كانا بارزين إلى الأمام ولون بشرته  
شديد السمرة ، وكان غالبا ما يعوج وجهه على نحو مضحك  
جداً ويفمض عينيه ويكشر عن أسنانه ، إلا أن الآراء اتفقت  
على أن ملامح وجهه كانت فريدة وممتعة . كان من الصعب  
على أي فرد أن يتخيل جسما أكثر حيوية وخفة . صحيح  
أن البزة كانت عليه غريبة نوعاً ما إلا أنها كانت مناسبة له  
على نحو رائع : كان يجري في الغرفة بحيوية خارقة ، ويجلس  
على الأريكة وعلى المقعد تارة أخرى ماداً ساقيه ، وكان  
ما يعتبره الآخرون من شاب آخر إخلالاً بالآداب العامة  
وقدراً كبيراً من سوء التصرف عبقرية في حالنا هذه ، ويقول  
المحيطون به : - « إنه إنكليزي ، وهم جميعهم هكذا . في مقدور  
الإنكليزي أن يستلقي على الأريكة ويغفو بحضور عشر سيدات  
لا يعرفن أين يجلسن ، فيضطرون إلى الوقوف حوله .  
لا يجوز الغضب من الإنكليزي على مثل هذا التصرف » . غير  
أنه كان يطيع عمه بغير اعتراض ، ويكفي هذا الأخير أن يلقي  
عليه نظرة صارمة كي يعيده إلى رشده حين كان ينطلق  
قافزاً في الغرفة أو يمد ساقيه على الطاولة . وهذا ما كان

يحب فعله كثيراً ، ثم كيف يمكن الغضب منه إذا كان عمه يقول لربة كل منزل يزور الله : « - ملزال ابن أخي برياً بعض الشيء وغير مهذب ، وأنا آمل كثيراً في أن يصقله المجتمع ويعلمه كما ينبغي ، وإني ألح خصوصاً على أن تتحملوا أنتم تحديداً عناء ذلك » .

وهكذا خرج ابن الأخ إلى النور ، ودار الحديث ذلك اليوم والأيام التي تلتها في مدينة غريونفيلز حول هذا فقط . لكن العم لم يقف عند ذلك ، وبدأ أنه قد بدل نمط أفكاره وحياته الماضية تماماً ، فكان يذهب بعد الظهر وابن أخيه إلى الحانة القائمة على الجبل ، حيث علية المدينة تتناول الجمعة وتتسلى بلعب البولينغ ، ويلعب ابن أخيه على نحو ماهر جداً . لم يكن يسقط أبداً في الضربة الواحدة أقل من خمسة أوتاد أو ستة ، لكنه كان يبدو من وقت إلى آخر وكأن شيئاً قد استحوذ عليه ، فينطلق خلف الكرة فجأة بغير أية مقدمات ويحدث خراباً حقيقياً وسط الأوتاد ، أو يقف على رأسه حين يسقط الملك غير عابئ بتسريحته المجددة الجميلة ، ويهز رجليه في الهواء ، وفي مرات أخرى يكاد المرء لا يلتفت حتى يراه جالساً على سطح عربة مارة قريباً وينظر متباهياً حتى تقطع مسافة ما ثم يقفز ويعود إلى مكانه .

كان العم كل مرة يقوم فيها ابن أخيه بهذه العروض يعتذر صادقاً أمام رئيس البلدية وغيره عن مشاكسات الشاب .

أما هم فكأنوا يضحكون ناسبين هذا كله الى أنه شاب ،  
ويؤكدون له أنهم كانوا أنفسهم يمتازون في مثل سنه بالخفة  
عينها ، وأنهم أحبوا « الشاب الطائش » كما كانوا يسمونه .

حدث غير مرة أنهم غضبوا منه غضباً شديداً ، بيد  
أنهم لم يحزموا أمرهم على التعبير عن عدم رضاهم ، لأن  
الإتكليزي الشاب اشتهر بهيئة الشاب واسع الاطلاع  
والذكي . كان المسن وابن أخيه يذهبان مساء الى الفندق  
المحلي « الأيل الذهبي » أيضاً ، وعلى الرغم من أن ابن الأخ  
كان لا يزال فتياً جداً بعد إلا أنه كان يتخذ هيئة رجل مسن ،  
فيجلس الى الطاولة واضعاً نظارات غريبة جداً ، ويخرج  
غليوناً طويلاً ويبدأ يعب الدخان وينفثه اكثف من الجميع .  
أما حين يدور الحديث على ما تكتبه الصحف عن الحرب  
والسلام ، ويبدى الطبيب رأياً ، ثم رئيس البلدية رأياً  
آخر ، فيذهل الآخرون لمعارفهما السياسية العميقة ، كان  
من الطبيعي جداً أن يخطر في بال ابن الأخ التعبير عن رأي  
معارض تماماً بأن يضرب الطاولة بيده ، التي لم يخرجها من  
القفاز أبداً ، مبدياً الطبيب ورئيس البلدية على نحو لا يحتمل  
الجدل أنهما لا يفقهان شيئاً ، وأنه سمع أخيراً مفايرة  
تماماً ، وأنه يفهم هذه الأمور أفضل منهما كثيراً . بعد ذلك  
كان يعبر بلغة المانية محطمة وغريبة عن رأيه ، الذي كان  
الجميع ، الأسف رئيس البلدية العظيم ، يعترف بصحته



التامة ، لأن صاحبه إنكليزي ، وكيف له أن لا يعرف أفضل من الآخرين كثيراً .

حين كان رئيس البلدية والطبيب يجلسان بعد ذلك مفتاظين من غير أن يحزما أمريهما على التعبير جهلاً عن عدم رضاهما ، ليلعبا جولة في الشطرنج ، كان ابن الأخ يقترب منهما وينظر من خلال نظارتيه الكبيرتين من فوق كتف رئيس البلدية ، وينتقد هذه النقلة أو تلك ويقول للطبيب إن عليه أن يلعب على هذا النحو أو ذاك ، فيعتري اللاعبان غضب شديد ، وحين كان رئيس البلدية يقترح عليه متمماً أن يلعب معه جولة كي يعلن له « المات » وفاقاً لقواعد اللعبة جميعها ، لأنه يعتبر نفسه فيليدور الثاني (١) ، كان العم يشد الشال على عنق ابن أخيه ليصبح بعد ذلك مطيعاً ومنصاعاً ويفلب رئيس البلدية .

إلى ذلك الوقت لم يكن سكان غريونفيلز يتسلون كل مساء بلعب الورق لقاء نصف كريتر في الجولة ، غير أن ابن الأخ اعتبر هذا الرهان تافهاً ، وصار يضع الكرمنيتات والدوقيات ، مؤكداً أن أحداً لا يلعب مثله بمهارة . لكنه كان يخسر عادة بعد ذلك أموالاً لا تصدق ، فيرضى عنه شركاؤه ، الذين كانوا مفتاظين منه من قبل .

---

(١) - فيليدور ( ١٧٢٦ - ١٧٩٥ ) موسيقي فرنسي ولعب شطرنج .

وكانوا لا يخجلون أبداً حين ينتزعون منه هذا القدر من النقود ، ويقولون وهم يضعون الدوقيات في جيوبهم : « إنه إنكليزي ، وهذا معناه أنه غني منذ ولادته » .

وهكذا سرعان ما صار ابن أخ السيد الغريب يحظى باحترام فائق في المدينة والمنطقة كلها ، ولم يذكر السكان القدماء أنهم رأوا شاباً مثيلاً له مرة واحدة في غريونفيلز . لقد كان ظاهرة فريدة في هذه الدنيا . ليس في مقدورنا أن نقول إن ابن الأخ كان قد تعلم شيئاً غير الرقص ، فكانت اللاتينية واليونانية له كقواعد اللغة الصينية كما يقال ، ومرة اضطر في أثناء لعبة ما في منزل رئيس البلدية إلى أن يكتب بضع كلمات فتبين للحضور أنه لا يتقن حتى كتابة اسمه ، وكان يرتكب في الجغرافيا أخطاء مدهشة ، فلا يساوي عنده شيئاً نقل مدينة المانية إلى فرنسا أو مدينة دانماركية إلى بولونيا . إنه لم يقرأ شيئاً ولم يتعلم شيئاً ، وغالباً ما كان الأسقف يهز رأسه ساهماً ، حسرة على جهل الشاب . وعلى الرغم من ذلك كله كان السكان يجدون كل ما يفعله ويقولونه رائعاً . أما هو فكان وقحاً إلى حد كان يعتبر نفسه محقاً وينهي أحاديثه جميعها بالكلمات التالية : - « أنا أعرف هذا أفضل » .

اقترب الشتاء ، وهنا راح نجم ابن الأخ يسطع أكثر فأكثر ، وكانت كل جماعة تخلو منه تعتبر مملة ، وكان

الناس يتشاءبون إذا عبّر رجل ذكي عن رأيه . أما إذا تفوه  
ابن الأخ بسخافات لا تعقل وبلغت المائتين سيئة فكانت آذانهم  
تشرئب . لقد وضح الآن أن هذا الشاب كامل في جميع  
المجالات ، وهو شاعر أيضاً ، وقلّ أن تمضي أمسية من  
غير أن يسحب من جيبه ورقة ويقرا للمجتمع سونيت (١) .  
صحيح أن عدداً من الناس قد أكدوا أن أشعاره سيئة وبغير  
معنى وآخرون قد قرأوا هذه الأشعار منشورة في مكان ما ،  
إلا أن ابن الأخ لم يكن يضطرب ويتابع الإنشاد ، ثم يشرع  
يدل الرأي العام على جمال أشعاره فينال كل مرة نجاحاً  
مصحوباً بالضجيج .

لكن نصره الحقيقي كان في حفلات غريونفيلز ، إذ كان  
لا يعرف للتعب من الرقص معنى ، ولم يرقص أحد بسرعة  
كما يفعل هو ، ولم يكن في مقدور أحد أن يقفز في الهواء  
قفزات رشيقة وخطرة غير عادية مثله . كان عمه يلبسه في  
أثناء ذلك ثياباً أنيقة جداً وعلى أحدث طراز دائماً . وعلى  
الرغم من أن البزة لم تكن مناسبة له تماماً فإن الجميع كانوا  
يرون ثيابه رائعة ولائقة جداً . غير أن الشبان كانوا على  
شيء من الاستياء من النظام الجديد الذي أدخله . فقبلاً  
كان رئيس البلدية نفسه يفتح الحفل ثم يمنح حق التصرف

---

(١) سونيت قصيدة من أربعة عشر بيتاً . ( العرب )

بالرقصات للشبان من افضل المائلات ، لكن كل شيء تغير  
مع ظهور هذا الشاب الغريب ، فراح يمسك بغير طول كلام  
بيد اية سيدة تصادفه ، ويقف معها في اول الصف ويفعل  
كل ما يحلو له ، فيصير سيد الحفل وملكه والمتصرف فيه .  
كانت السيدات ترين هذا السلوك فريداً وممتعاً . أما  
الرجال فلم يجرؤوا على المعارضة ، ليبقى ابن الاخ في المقام  
الذي وضع نفسه فيه .

بدا ان الحفلات تدخل متعة خاصة الى روح العم ،  
فكان لا يحيد بنظره عن ابن اخيه ويضحك طوال الوقت  
ضحكاً خافئاً ، وحين كان الضيوف يسرعون نحوه ويغمرونه  
بمدح الشاب اللبق حسن التهذيب لم يكن في مقدوره تمالك  
نفسه فرحاً ، فينفجر ضاحكاً ضحكاً مرحاً كالمجنون . ارجع  
سكان غريونفيلز تجليات الفرح العاصفة هذه الى حبه الكبير  
لابن اخيه ، وراوا فيها أمراً عادياً تماماً . لكن العم كان يلجأ  
من وقت الى آخر الى اسلوب الإرشاد الأبوي ، ففي اثناء  
الرقص كان في مقدور الشاب ان يصل بغير مقدمات ، وبقفزة  
واحدة ، الى الرصيف ، الى حيث تجلس فرقة المدينة  
الموسيقية ، فينتزع آلة الكونترياباص من يد قائد الفرقة  
ويعزف عليها على نحو حثيث ، أو أن يتقلب فجأة ويرقص  
على يديه ويهز رجله في الهواء . حينئذ كان العم يدفعه

عادة جانباً ويزجره بصرامة، ثم يشد الشال على عنقه فيصير ابن الأخ هادئاً وناعماً كالحرير .

هكذا كان سلوك ابن الأخ في المجتمع وفي الحفلات . لكن ، وكما يحدث عادة ، فإن العادات السيئة تضرب جذورها أسرع كثيراً من الجيدة ، ويجد الشباب ، الذين لم يمعنوا الفكر بعد في أنفسهم وفي الحياة ، شيئاً ما يجذبهم إلى المودة الجديدة والفريدة دائماً مهما كانت سخيفة . هذا ما جرى في غريوتفيزل ، فحين رأى الشباب في المدينة أن أحداً لم ينهر ابن أخ الغريب ، بل راح المجتمع يسمي سلوكه الآخرق وضحكه غير اللبق وثرثرته وردوده اللفظة على الكبار عبقرية ، قرروا : - « ليس صعباً أن يصبح المرء شاباً طائشاً عبقرياً » . لقد كانوا من قبل شباناً مشابرين واذكياء أما الآن فصاروا يفكرون : « ما الحاجة إلى العلم حين تمنحنا الجلافة أكثر ؟ » . ورهوا الكتب جانباً وصاروا يتسكعون في الطرقات والساحات . كانوا سابقاً البقين ولطيفين مع الجميع ، فينتظرون حتى يسألونهم ثم يردون بأجوبة محتشمة ومتواضعة ، لكنهم صاروا والكبار الآن في منزلة الواحد ، يثرثرون معهم ويعبرون عن آرائهم ويضحكون في وجه رئيس البلدية حين يقول شيئاً ما ، ويؤكدون أنهم يعرفون كل شيء أفضل من الجميع .

سابقاً لم يكن شبان غريونفيلز يطبقون الفظاظاة وقضاء الوقت بغير معنى . أما الآن فراحوا يغنون الأغاني المشاكسة ويدخنون الفلايين الكبيرة ويتسكعون في المطاعم . كما اشتروا نظارات كبيرة، على الرغم من أن نظرهم كان ممتازاً، وعلقوها على أنوفهم واعتبروا أنهم كباراً لأنهم يشبهون ابن الأخ الممدوح . صاروا يستلقون في منازلهم والمنازل الأخرى على الأرائك بأحذيتهم ومهاميزهم ، ويتأرجحون على الكراسي في المجتمعات الجيدة ، أو يضعون مرافقهم على المائدة مسندين رؤوسهم على قبضاتهم ، فكان ذلك يبدو لوحة ممتعة جداً ، وعبثاً بينت أمهاتهم وأصدقائهم لهم كم هذا السلوك غبي وغير لائق ، لأنهم كانوا يرجعون هذا السلوك إلى مثال ابن الأخ الرائع ، وعبثاً برهن الأولياء أنهم مضطرون إلى غفران شيء من الفظاظاة لابن أخ الغريب لأنه إنكليزي وأمه تتسم بهذه الصفة ، إذ كان شبان غريونفيلز يؤكدون أنهم يملكون الحق ، على نحو لا يقل عن أي إنكليزي، في أن يكونوا غير مهذبين على الطريقة العبقريّة نفسها . اختصاراً ، كان النظر إلى الأخلاق والعادات الطيبة وهي تختفي تحت تأثير القدوة السيئة يدعو إلى الشفقة .

بيد أن الشبان لم يفرحوا طويلاً بحياة الفظاظاة واللأبالاة هذه ، لأن الحدث اللاحق غير كل شيء . كان على تسليّات الشتاء أن تنتهي بحفل موسيقي كبير تقوم

بجزء منه فرقة المدينة الموسيقية ويقوم بالجزء الآخر محبو  
الموسيقى المهرة من سكان غريونفيلز ، فكان رئيس البلدية  
يعزف على نحو رائع على الفيولونشيل (١) ، والطبيب على  
المزمار المزدوج ، أما الصيدلي ، وعلى الرغم من أنه لم يكن  
يتمتع بموهبة حقيقية ، فقد كان يعزف على المزمار  
الأفرنجي . كما تعلمت بعض حسناوات غريونفيلز الغناء  
المنفرد . اختصارا كانت فقرات الحفل غنية ، لكن حفلا  
كهذا الحفل برأي الغريب ، وعلى الرغم من أنه رائع ، إلا أنه  
خالٍ من الثنائيات ، وكل حفل لائق يجب أن تكون فيه  
ثنائيات . أصابت هذه الكلمات الناس بشيء من الارتباك .  
صحيح أن ابنة رئيس البلدية تغني مثل البلبل ، لكن أين  
سيجدون لها مرافقا كي يغني معها الثنائية ؟ أخيرا تذكروا  
عازف الأورغ المسن ، الذي كان يغني طبقة الباص على نحو  
رائع في زمنه ، لكن الغريب أكد لهم أن عناءهم هذا بغير  
فائدة ، فابن أخيه يغني غناء فريدا . ذهل الجميع لموهبة  
الشاب المكتشفة حديثا ، واضطر هذا الأخير إلى أن يغني  
شيئا ما على سبيل الاختبار فقط ، وإذا لم نعر الانتباه إلى  
بضع أمور غريبة ، اعتبرها الناس إنكليزية ، فإنه قد غنى  
كالملاك . وهكذا فقد تدرب الشاب وابنة رئيس البلدية

---

(١) الفيولونشيل أو الفيولا هو الكمان الجهر ( العرب ) .



على «الشائبة» ، واقترب أخيراً موعد «الحفل» ، واستعد سكان غريونفيلز لإطراب أسماعهم فيه .

يا للأسف ، مرض العم ، ولم يستطع الحضور لمشاهدة نصر ابن أخيه الجديد ، لكنه أبلغ رئيس البلدية ، الذي زاره قبل موعد «الحفل» ساعة ، بضع تعليمات تخص ربيبه ، فقال :

« — إن لابن أخي روحاً طيبة ، لكن أفكاراً غريبة تراود رأسه من وقت إلى آخر ، فيسلك حينئذ سلوكاً غير مفهوم . لهذا السبب تحديداً أنا آسف لأنني لا أستطيع «الحضور» إلى «الحفل» الموسيقي ، فهو يرهبني وهو يعلم لماذا . عليّ أن أقول إن بلاءه هذا ليس روحياً بل جسماني على الأرجح وهو من صفات طبيعته . لذلك أرجو منك أيها السيد رئيس البلدية ، إذا ما خطر في باله أن يجلس على حامل «النوتات» أو أن يمرر «القوس» على الكونترباص مهما كلفه الأمر ، أو أي شيء من هذا القبيل ، أن تحل «الشال» على عنقه قليلاً ، وإذا لم ينفع ذلك فأرجو أن تنزعه عنه نهائياً ، وسترى كيف سيصير طبعاً وهاذا فوراً » .

شكر رئيس البلدية المريض على الثقة التي أولاه إياها ، ووعده بأن يتفقد ما أوصاه به إذا تطلب الأمر ذلك .

كانت القاعة مليئة عن آخرها ، ولم يحضر الحفل سكان غريونفيلز فقط ، بل جاء الضيوف من المناطق المجاورة كلها ، وكان منهم الصيادون والأساقفة والموظفون وملاك الأراضي ، وغيرهم كثير ممن كانوا يسكنون على بعد ثلاث ساعات من السفر ، وقد اصطحبوا أفراد أسرهم وخدمهم كي يشاركوا أهل غريونفيلز متعتهم . لم يمرغ موسيقيو الفرقة الموسيقية وجه المدينة بالوحد ، ثم قدم بعدهم مباشرة رئيس البلدية فقرته ، فعزف مقطوعة على الفيو لوتنشيل ، رافقه فيها الصيدلاني الذي عزف على المزمار الأفرنجي . غنى بعدهما عازف الأورغ بنجاح كبير غناء منفرداً ، كذلك صفق الحاضرون كثيراً للطبيب الذي عزف على المزمار المزدوج .

انتهى الفصل الأول ، وانتظر الجميع بصبر فارغ الفصل الثاني ، الذي سيفني فيه الشاب الغريب وابنة رئيس البلدية ثنائيتهما . ظهر ابن الأخ في بزة أنيقة ، وكان قد لفت أنظار الحاضرين منذ زمن طويل ، فاستلقى بغير طول تفكير على أريكة رائعة مخصصة لدوقة كانت تعيش في الجوار ، ومد ساقيه وراح ينظر الى الحضور بمنظار كبير جداً ، إذ لم يمتعه النظر إليهم بنظارتيه الكبيرتين . كما اصطحب معه أيضاً كلباً ضخماً على الرغم من أن اصطحاب الكلاب الى القاعة كان ممنوعاً . دخلت الدوقة ،

التي خصص المكان لها ، القلعة ، لكن ابن الأخ لم يفكر أبداً بالوقوف والتخلي عن المكان لها ، بل على العكس من ذلك فقد استوى على نحو مريح أكثر ، ولم يحزم أحد أمره على أن يوجه له ملاحظة بهذا الشأن . أما السيدة المرموقة فاضطرت إلى أن تجلس على كرسي عادي من القش وسط النساء الأخريات من مدينتنا ، ويقال إنها كانت غير راضية عن ذلك أبداً .

في أثناء عزف رئيس البلدية الممتاز ، وفي أثناء غناء عازف الأورغ المنفرد الرائع ، وحتى في أثناء المقطوعة الجميلة التي عزفها الطبيب على المزمار المزدوج ، وحين كان الآخرون يكتمون أنفاسهم ، كان ابن الأخ يأمر كلبه بأن يحضر له منديل الألف أو يثرثر بصوت عالٍ مع جيرانه ، فأذهل سلوكه هذا من لم يعرفه سابقاً .

لهذا لم يكن مدهشاً أن ينتظر الجميع والفضول يملأ صدورهم الثنائية التي سيؤديها . بدأ الفصل الثاني ، وعزف موسيقو فرقة المدينة مقطوعة غير كبيرة . تم اقتراب رئيس البلدية ترافقه ابنته من الشاب وسلمه النوتات ، وقال :

— « هلا تفضلت ياسيدي لتؤدي «الثنائية ؟ » .

قهقه الشاب وكشر عن أنيابه ، وقفز وتبعهما نحو حمالة النوتات . أما الحاضرون فتسمروا في أمكنتهم منتظرين ما سيجري . «الاح قائد الفرقة بعصاه ، وأشار برأسه لابن الأخ كي يبدأ . لكن هذا الأخير نظر من خلال نظارتيه الكبيرتين إلى النوتة وأطلق أصواتا منفرة وبشعة ، فصاح به قائد الفرقة .

— « درجتان إلى الأسفل أيها المحترم . دو ، عليك أن تبدأ بالدو » .

وعوضا عن أن يبدأ الشاب بالدو نزع فردة حدائه من إحدى قدميه ، وقذف بها رأس قائد الفرقة وتصاعدت غيمة من الغبار . فكر رئيس البلدية لما رأى ذلك : « آه ، ها هي نزوات طبيعته الجسمانية تستحوذ عليه مرة أخرى » . وقفز وأمسك به من رقبته ، وحل الشال على عنقه قليلا ، لكن حال الشاب صارت أسوأ من ذي قبل ، وراح يقفز ويتكلم لا بالألمانية بل بلغة غريبة لم يفهمها أحد . أصيب رئيس البلدية باليأس من هذا الحادث المؤسف ، وفكر في أن شيئا ما غريبا يحدث للشاب ، فقرر أن ينزع عن عنقه الشال . لكنه لم يكذ يفعل ذلك حتى تحجر رعبا . كان عنق الشاب مغطى بصوف بني غامق عوضا عن الجلد الانساني ذي اللون العادي . أما الشاب فأخذ يقفز أعلى وأطلق قفازيه من جلد الجدي في شعره وشده ، و... أوه ، يا للمعجزة . كان

شعره الجميل مستعاراً ، ورماه في وجه رئيس البلدية . لقد صار رأسه الآن في هيئة جلدية ، فهو مغطى بالصوف البني ذاته الذي يغطي عنقه .

راح يقفز على الطاولات والمقاعد ، ويرمى حامل النوتات وحطم الكمانات والمزامير وسلك سلوك المجنون .

صرخ رئيس البلدية وقد طاش صوابه : « — أمسكه ، أمسكه . لقد جن . أمسكه » .

لكن ذلك لم يكن سهلاً ، فقد نزع قفازيه فظهرت مخالبه التي راح يخدش بها على نحو مؤلم . أخيراً استطاع أحد الصيادين الشجعان الإمساك به ، فضغط يديه الطويلتين ، ولم يعد في مقدور الشاب إلا أن يهز رجله ويقهقه ويصرخ بصوت أجش . احتشد الجمهور حولهما ، وراحوا ينظرون مذهولين إلى الشاب الغريب ، الذي صار الآن لا يشبه الإنسان . غير أن عالماً كان يعيش في الجوار ، وكان لديه متحف لمواد تاريخ الطبيعة ومجموعة كاملة من الحيوانات المحنطة ، اقترب منه وراح يمعن النظر فيه ، ثم قال :

« يا الهي . أيها السيدات ، أيها السادة ، كيف سمحتم لهذا الحيوان بالدخول الى هذا المكان المحترم ؟ انه قرد *Homo Troglodytes Linnaei* . دعوه لي وسأدفع لكم حالا ستة تاليرات . سأسلخ جلده وأحنطه لأكمل مجموعتي » .

من في مقدوره أن يصف دهشة سكان غريونفيل حين  
سمعوا هذه الكلمات ؟

هتف الجميع : « - كيف ؟ قرد ، إنسان غاب في  
مجتمعنا ؟ أيعقل أن الشاب الغريب هو قرد لا أكثر ولا أقل ؟ » .

راح بعضهم ينظر إلى بعض ، وقد شلت الدهشة  
تفكيرهم . لم يقدرُوا على فهم ماجرى . لم يقدرُوا على  
تصديق عيونهم . راح الرجال يتفحصونه بدقة ، لكنه ظل  
قرداً عادياً كما كان .

هتفت زوج رئيس البلدية : « - لكن، كيف يمكن هذا ؟  
كان يقرأ الشعر كثيراً ، وتناول طعام الغداء عندي أكثر من  
مرة كغيره من الناس » .

هتفت زوج الطبيب : « - ماذا ؟ كيف هذا ؟ لقد كان  
يحتسي القهوة عندي ويتحدث أحاديث علمية مع زوجي  
ويدخن معه » .

تدخل الرجال قائلين : « - كيف ؟ هل هذا ممكن ؟  
كان يرمي الكرات معنا في صالة البولينغ ويناقش السياسة  
كرجل مثلنا » .

اشتكى الجميع : « - كيف هذا ؟ كان يقود الرقصات  
في حفلاتنا . قرد ، قرد ؟ . هذه معجزة هذا سحر » .

قال رئيس البلدية وهو يشير إلى شال ابن الأنخ ، أبو  
القرود إذا شئتم :

ـ « نعم إنه سحر ووسوسة شيطان . انظروا إلى هذا  
الشال الذي سحرنا به . لقد حيك عليه شريحة واسعة من  
الورق المطاطي كتبت عليها رموز غريبة . أظن أنها باللاتينية .  
هل يستطيع أحدكم قراءتها ؟ » .

كان القس عالماً ، وقدر له أن يخسر أكثر من جولة في  
الشطرنج أمام القرود ، فنظر إلى الورقة وقال :

« ـ لا ، إن الأحرف لاتينية فقط ، وقد كتب هنا :

مضحك' أن يرى المرء كيف يقبل

القرود على التفاحة بحماس » .

ثم أردف قائلاً : ـ « نعم ، إن هذا خداع جهنمي  
وسحر من نوع خاص ، ويستحق عقاباً عظيماً » .

وافق رئيس البلدية على هذا الرأي واتجه حالاً إلى  
منزل الفريب ، الذي كان ساحراً ولا شك . أما القرود فقاده  
سته من رجال الشرطة كان في نيتهم بدء التحقيق لحظة  
الوصول .



اقترب رئيس البلدية ورجال الشرطة من المنزل المهجور ،  
يصحبهم جمهور لا يعد ولا يحصى من الناس ، الذين كان  
كل فرد منهم يرغب في أن يعرف ماذا سيحدث . راحوا  
يقرعون الباب ويرنون الجرس ، لكن بغير جدوى لأن أحداً  
الم يرد عليهم . حينئذ أمر رئيس البلدية غاضباً بتحطيم  
الباب ، وصعدوا الى غرفة نوم العم . لكنهم لم يجدوا هناك  
شيئاً سوى لوازم المنزل القديمة . اختفى الغريب ، ولم  
يبق ما يدل عليه سوى رسالة كبيرة مختومة على مكتبه ،  
وموجهة لرئيس البلدية ، الذي فضاها حالاً وقرأ :

« أعزائي سكان غريونفيلز ،

حين ستفضون هذه الرسالة لن أكون في مدينتكم  
الصغيرة ، وستكونون على علم منذ زمن الى أي جنس ينتمي  
ابن أخي العزيز . اعتبروا هذه اللعبة ، التي سمحت لنفسى  
بلعبها معكم ، درساً جيد للمستقبل فلا تفرضوا مجتمعتكم  
على غريب يأمل في أن يعيش معكم كما يريد هو . انا أعلم  
قدرى لذلك لم أשא أن أنغمس معكم في النسيمة التي  
لا تنتهي ، وأن اكتسب عاداتكم الغريبة وأساليبكم المضحكة  
في الحياة . ولهذا السبب أيضاً ربيت إنسان الغاب الشاب ،  
الذي أحببتموه جداً ، كي ينوب عني لديكم . أتمنى لكم  
الصحة ، وأرجو أن تستفيدوا مما استطعتم من هذا  
الدرس . »

خجل سكان غريونفيلز كثيرا أمام سكان المناطق المجاورة ، وكانوا يهدثون أنفسهم بأن ما حصل قد حصل بفعل قوة خارقة . لكن أكثرهم خجلاً كانوا شبان المدينة ، الذين اكتسبوا عادات حمقاء وسلوكا سلوك القرد ، فامتنعوا منذ ذلك الوقت عن وضع مرافقهم على الطاولة وعن التراجع على الكرسي ، وصاروا يصمتون حتى يسألوهم . لقد نزعوا النظارات وعادوا كما كانوا سابقا لطفاء وحسني الخلق ، وإذا حدث أن تذكر أحدهم من جديد ذلك السلوك المشين والأحمق فإن سكان غريونفيلز كانوا يقولون له : « — هكذا أيها القرد » . أما القرد الذي لعب طويلاً دور الشاب فقد سلموه بذلك العالم ، صاحب متحف مواد تاريخ الطبيعة ، ولا زال إنسان الغاب هذا يتنزه في فناء منزل العالم ، الذي يطعمه ويعرضه على أي زائر كحيوان فريد في نوعه .

حين انتهى العبد ضجت القاعة بالضحك ، وضحك المفتيان أيضاً مع الجميع :

« — يبدو أن أولئك الفرنجة أناس غريبو الأطوار ، وإذا أردتم الحقيقة فإنني أفضل العيش هنا في الاسكندرية مع الشيخ والمفتي على أن أقيم في غريونفيلز في مجتمع الأسقف ورئيس البلدية وزوجيهما الحمقاوين » .

قال التاجر الشاب : « - أنت محق في ذلك . أنا أيضاً لا أفضل الموت في بلاد الفرنجة ، فالفرنجة قوم فظون ومتوحشون وبرابرة ، ويصعب العيش بينهم على تركي أو فارسي متعلم » .

وعدهم المسن قائلا : « ستسمعون الآن شيئاً ما عن هذا . فكما علمت من ملاحظ الرقيق فإن ذلك الشاب الوسيم سيحدثنا بالكثير على بلاد الفرنجة . لقد عاش هناك زمناً طويلاً على الرغم من أنه مسلم منذ ولادته » .

« - كيف ؟ هل هو ذاك الذي يجلس آخر الصف ؟ سيخطيء الشيخ إن هو اعتقه . إنه أوسم عبد في المنطقة كلها . انظروا ، أي وجه رجولي له ، وأي نظرة جريئة وأي قامة هيفاء . في مقدور الشيخ أن يأمر بالآ يوكلوا اليه عملاً مضنياً . ليطرد الباب عن الشيخ ، وليقدم له النرجيلة . إن مثل هذه الخدمات هي متعة خالصة ، ومثل هذا العبد هو زينة للمنزل حقاً . أيعقل أن الشيخ يعتقه وهو لم يمض هنا سوى ثلاثة أيام ؟ - هذا جنون . هذا خطأ » .

قال المسن على نحو معبر جداً : « - لا تنتقد من هو أحكم الناس في مصر . لقد قلت لكم إنه يعتقه ظناً منه أنه يكسب بذلك رضى الله . أنت تقول إن العبد وسيم وأهيف ، وهذا صحيح . لكن ابن الشيخ ، أعاده الله إلى أبيه سالماً ،

كان أيضا ولداً وسيماً ، وقد نما الآن وصار على الأرجح شاباً فارعاً وأهيفاً ، فهل تظن أن على الشيخ أن يوفر ماله ويعتق عبداً ثمنه بخس وأحنت الشيخوخة ظهره ، ويأمل مقابل ذلك في أن يعود إليه ابنه ؟ من يريد أن يصنع شيئاً في هذه الدنيا فليصنعه جيداً أو لا يصنعه أبداً » .

« - انظروا ، إن الشيخ لا يحيد بناظره عن هذا العبد . لقد لاحظت ذلك منذ فترة . كان كثيراً ما يصبو عينيه وهو يسمع الراويين إلى تلك الجهة ، ويثبت نظره على ملامح العبد ، الذي سيعتق اليوم ، النبيلة . إنه يأسف على الأرجح لأنه سيطلقه » .

قال المسن : « - لا تظنوا الظنون بالشيخ . أنت تفترض أنه يأسف لضياح ألف تومان في الوقت الذي يحصل كل يوم على أكثر من هذا المبلغ بثلاث مرات . ربما تقع نظراته الحزينة على العبد الشاب لأنه يذكره بابنه الذي يعاني في الغربة ، أو ربما يفكر الآن في أن إنساناً رحيماً قد يظهر هناك فيشتريه ويعيده إلى أبيه » .

أجاب التاجر الشاب : « - قد تكون محقاً يا عماه . إنني أخجل من نفسي لأنني دائماً أظن التفاهة والوضاعة في الناس ، في الوقت الذي تفضل أنت أن ترى في أفعالهم النوايا

الحسنة . لكن الناس عموماً سيئون على الرغم من كل ذلك . ألم تصل الى مثل هذه القناعة أيضاً ؟ » .

أجاب المسن : « - إنني أرى الناس جيدين لأنني وصلت إلى هذه القناعة تحديداً . لقد حدث لي ما حدث لكم . عشت الهموم اليومية ، وسمعت الكثير من الأشياء السيئة عن الناس وعانيت بنفسي من أمور كثيرة لا تعقل ، وبدأت أعتبر الناس أشراراً . لكنني فكرت بأن الله العادل والحكيم لم يكن ليحتمل على الأرض جنسنا الإنساني الفاسق ، فشرعت أفكر بما رأيت وبما عانيت . وإلام تظنون أنني وصلت ؟ كنت أتذكر الشر فقط وأنسى الخير . أنا لم أكن ألحظ حين يفعل أحدهم فعلاً حسناً ، وكنت أعتبر من الطبيعي جداً أن تعيش أسر كاملة حياة التقى والصلاح . أما الشر وفعل السوء فكانا ينطبعان في قلبي . لكنني أنظر الآن بعينين مفاليرتين إلى ما يحيط بي ، وافرح لأن بذور الخير ليست شحيحة كما كنت أظن سابقاً ، وصرت ألحظ الشر أقل ، أو أنه لم يعد يسترعي انتباهي ، وتعلمت أن أحب الناس وأن أعتبرهم جيدين ، وفي حياتي الطويلة كان خطأي حين أذكر الناس بالخير أقل من ذاك الوقت حين كنت أظنهم بخلاء وأغبياء فاسقين » .

في أثناء ذلك قطع كلام المسن ملاحظ الرقيق ، الذي اقترب منه وقال :

« - سيدي ، إن شيخ الاسكندرية علي بانو قد أظهر جميل عطفه ولاحظ وجودك في القاعة ، وهو يدعوك الى أن تشغل مكاناً قريباً منه » .

ظن الفتيان المسن شحاذاً ، لذلك لم تكن دهشتهم قليلة لهذا الشرف الذي هبط عليه ، وحين ابتعد كي يشغل مكانه قرب الشيخ أوقفوا ملاحظ الرقيق وسأله التاجر الشاب :

« - أستحلفك بالنبي أن تقول لنا من هذا المسن الذي تحدثت إليه ، والذي يكرمه شيخنا » .

هتف الملاحظ وهو يضرب كفا بكف دهشة : « - كيف؟  
ألا تعرفون من هذا الرجل ؟ » .

« - لا ، إننا لا نعرف من هو » .

« لكنني رايتكم غير مرة تتحدثون إليه في الطريق ، وقد لاحظ سيدي الشيخ ذلك أيضا ، وقال منذ برهة : « - يبدو أنهم فتیان فاضلون ما دام مثل هذا الرجل يكرمهم بمجالسته » .

هتف التاجر الشاب وقد نفذ صبره : « - قل لنا من هو » .

أجاب الملاحظ : - « حقاً إنكم تهزأون مني . لا يسمح بالدخول إلى هذا المنزل إلا بدعوة مسبقة ، وقد سألتني المسن اليوم أن أعرف من الشيخ إن كان يسمح بدعوة عدد من الشبان إلى هنا ، وأمرني الشيخ بأن أسر له بأنه حر التصرف بالمنزل » .

- « لا تتركنا في جهل . أقسم بحياتي أنني لا أعرف من هذا الرجل . لقد التقيناه وتحدثنا إليه مصادفة » .

- « إذا كان الأمر كذلك ففي مقدوركم أن تعتبروا أنفسكم محظوظين ، لأنكم تحدثتم إلى رجل عالم مشهور ، وجميع الحاضرين هنا الآن يقدرونكم ويحسدونكم . إنه مصطفى ، الدرويش العالم » .

- « أهو مصطفى مربي ابن شيخنا ؟ أهو مصطفى الحكيم الذي كتب الكثير من كتب العلم ، وجاب البلدان البعيدة وحل في أنحاء الدنيا كلها ؟ هل تحدثنا إلى مصطفى ؟ أهو مصطفى الذي كلمنا كما لو أننا على قدم المساواة معه ؟ وبغير أن نظهر له الاحترام الذي يستحق ؟ » .

ظل الشبان يتحدثون على ما سمعوه من حكايات وعلى المسن الذي ظهر أنه الدرويش مصطفى ، وكان اغترارهم بأنفسهم غير قليل لأن مثل هذا المسن المشهور قد خصهم



باهتمامه وتحدث إليهم وتجادل معهم غير مرة . وهنا اقترب ملاحظ الرقيق منهم فجاءة ودعاهم ليتبعوه الى الشيخ ، الذي يرغب في الحديث إليهم . خفقت قلوب الشبان خفقاناً شديداً ، فهم لم يتحدثوا مرة واحدة الى مثل هذا الانسان المرموق ولو على انفراد ، فما ظنكم إذا كان ذلك على مرأى من حشد كبير من الناس . لكن الشبان لم يرغبوا في أن يبدوا أغبياء ، وامسك واحد منهم بيد الآخر وساروا وراء ملاحظ الرقيق . استوى الشيخ على وسادة فاخرة وراح يشرب الشراب ، في حين جلس الى يمينه على وسادة أخرى المسن في ثيابه الفقيرة مصالباً ساقيه على سجادة فارسية ثمينة ومنتعلاً خفاً بالياً . لكن رأسه الجليل ونظراته المليئة بالعزة والحكمة دلت على أن مكانه يجب أن يكون قرب انسان مثل الشيخ فعلاً .

كان الشيخ عابساً ، وبدأ أن المسن كان يسمى الى أن يهدئه ويبث الحيوية فيه ، وقد رأى الشبان في دعوتهم للمثول أمام عيني الشيخ حيلة أيضاً من المسن ، الذي أمل على الأرجح في أن يطرد الحديث معهم الحزن من نفس علي بانو .

قال الشيخ : - « ارحب بكم أيها الشبان . أهلاً بكم في منزل علي بانو . إن صديقي القديم الجالس هنا يستحق

شكري لأنه دعاكم الى زيارتي ، لكنني غاضب قليلا منه لأنه لم يات بكم إليّ من قبل . من منكم الناسخ ؟ » .

قال الناسخ الشاب مصالبا يديه على صدره وهو ينحني : - « أنا يا سيدي . إنني سعيد بخدمتك » .

- « إذن ، فأنت تسمع الحكايات وتقرأ الكتب بشوق كبير ؟ » .

احمر الشاب وأجاب : - « إنني يا سيدي لا أعرف تسليّة أمتع وأمضي راضيا وقت الفراغ كله على هذا النحو . فهذا يعني الفكر ويقصر الوقت . لكن لكل ذوقه وأنا طبعاً لا أدين من ... » .

قاطعه الشيخ ضاحكاً : - « أعرف ، أعرف » .

ثم نادى الشاب التالي وسأله : - « ومن أنت ؟ » .

- « إنني أعمل يا سيدي مساعد صيدلاني ، وقد صرت الآن أعالج المرضى بنفسي » .

تمتم الشيخ : - « حسناً ، حسناً . إنه ذاك الذي يحب العيش الرغيد . أنت من يحب المرح والاحتفال مع الأصدقاء ؟ لقد حزرت اليس كذلك ؟ » .

أحس الشاب بالخجل ، وشعر أن المسن على الأرجح قد كشف سره ، ونقل كلماته . لكنه تمالك نفسه وأجاب :

— « نعم يا سيدي ، فأنا أعتبر قضاء الوقت مع الأصدقاء الجيدين واحدة من متع الدنيا ، لكن ، يا للأسف ، فإن ما في كيسي لا يكفيني إلا لأن أقدم لهم الجَبَسَ وشيئاً آخر رخيصاً أيضاً . غير أن هذا لا يمنعنا من أن نمرح ، وفي مقدوري أن أتخيل كم كنا سنمتع أنفسنا لو كان لدي مال أكثر » .

أعجب الرد الجريء الشيخ ولم يستطع الامتناع عن الضحك . لكنه تابع أسئلته :

— « من منكم التاجر ؟ » .

رد التاجر الشاب قائلاً : — « أرى يا مولاي أن عمنا المسن قد نقل حماقاتنا كلها لك ليسليك ، وإذا كان قد نجح في الترويح عنك فيسرنني أنني كنت الوسيلة إلى ذلك . أما ما يخص الموسيقى والرقص فأنا أعترف بأن ليس سهلاً البحث عن تسلية أخرى تروق لنفسك أكثر . لكن لا تظن يا مولاي أنني انتقدك لأنك ... » .

تمتم الشيخ مبتسماً وهو يرفع يده : — « كفى ، لا تتابع . أنت تريد أن تقول إن لكل مزاجه ، لكنني أرى

شاباً آخر معكم . إنك ذلك الذي يحب الترحال على الأرجح؟  
فمن تكون ؟ » .

أجاب الشاب : - « إتني رسام يا سيدي . أرسم  
المناظر الجميلة على جدران الغرف ، أو أصورها على  
القماش . أما رؤية البلاد الغريبة فهي حلمي المنشود . في  
مقدوري هناك أن أرى البقاع الساحرة وأصورها بعد ذلك ،  
وكما تعلمون فالخيال لا يغني عن الرؤية » .

نظر الشيخ الى الشبان مشوقى القوام ، وكانت نظرتهم  
صارمة ومتجهمة ، ثم قال :

- « كان الي في وقت ما ابن احبه ايضاً ، وهو الآن في  
مثل سنكم . ربما كنتم ستصيرون أصدقاء له ورفاق ،  
وكانت أحلامكم ستتحقق من تلقاء نفسها ، فكان سيقراً مع  
أحدكم ويسمع الموسيقى مع الثاني ويحتفل مع الثالث  
ويمرح مع الأصدقاء . أما الرسام فكنت سأطلقه معه الى  
البلاد الرائعة وأنا مطمئن الى أنه سيعود الى المنزل . لكن  
الله لم يشأ ذلك ، وأنا أقبل حكمه ولا أتذمر . ومع ذلك  
فإن في مقدوري أن أحقق أمنياتكم كي تغادروا منزل علي بانو  
وقلوبكم سعيدة » . ثم تابع الشيخ حديثه موجهاً إياهم الى  
الناسخ : - « ستعيش يا صديقي للعالم من الآن فصاعداً

معي ، وستطلع على كتبي . في مقدورك إن شئت أن تحصل  
على كل ما تعتبره قيماً ، وواجبك الأوحد هو أن تقص عليّ  
كل ممتع تقرأه في تلك الكتب . أما أنت يا من تحب الحفلات  
المرحة مع الأصدقاء ، فستحضر جميع الحفلات التي ستقام  
في منزلي . صحيح أنني أعيش منعزلاً ومحروماً من السعادة  
لكن واجبي ومقامي يفرضان عليّ أن أدعو ضيوفاً كثيرين إلى  
بيتي من وقت إلى آخر ، وستكون أنت المتصرف في كل شيء  
عوضاً عني ، وستدعو إن شئت أصدقاءك وستقدم لهم  
بطبيعة الحال شيئاً أفضل من الجبس . فيما يخص التاجر  
الشاب فأنا لا أستطيع شغله عن عمله الذي يدر عليه المال  
والشرف ، لكن جميع الراقصين والمغنين والموسيقيين في  
بيتي سيكونون رهن إشارتك يا صديقي الفتى ، فتمتع  
بالعزف والرقص كما يحلو لك . أما أنت — كان كلامه موجهاً  
إلى الرسام — فيجب أن ترى البلاد الغريبة كي تجعل  
التجربة نظرك ثاقباً . سيعطيك خازن أهوالي ألف قطعة  
ذهبية وحصانين وعبداً من أجل رحلتك الأولى ، التي  
تستطيع الانطلاق فيها منذ الغد . سر إلى حيث يشير عليك  
فؤادك ، وارسم لي كل رائع تقع عينك عليه .

لم يستطع الشبان أن يثوبوا إلى رشلهم دهشة ،  
وانعقدت السننهم فرحاً وعرفاناً بالجميل . فأرادوا أن

يقبلوا الأرض عند قدمي الشيخ الشهم ، لكنه لم يتح لهم ذلك ، وقال :

— « لا تشكروني أنا ، بل هذا الرجل الحكيم الذي عرفني بكم ، ومعرفة أربعة شبان مرحين أمثالكم هي أمر أدخل السرور إلى قلبي أيضاً » .

لكن الدرويش مصطفى رفض شكر الشبان أيضاً ، وقال :

— « اترون ، لا ينبغي أبداً الحكم على الناس على عجل . هل بالغت حين تكلمت على نبل الشيخ ؟ » .

قاطعته علي باتو قائلا : — « لنسمع العبد الأخير ممن سأعتقهم اليوم » .

وذهب الشبان إلى أماكنهم .

وقف العبد الشاب ، الذي لفت انتباه الجميع بطوله ووسامته ونظراته الرجولية ، وانحنى للشيخ ، وشرع يتحدث بصوت جهوري :



## قصة المنصور

لقد روى لك يا سيدي العبدان من قبلي حكايتين عجيبتين سمعاهما في بلاد غريبة . أما أنا ، ويا خجلتاه ، فعلى أن اعترف بأنني لا أستطيع رواية شيء جدير باهتمامك ، لكن إذا لم يكن ما سأروييه مملاً فإنني سأطلعك على المال الغريب الذي آلت إليه حياة الواحد من أصدقائي .

كان على سفينة القراصنة الجزائريين ، الذين أنقذتني منهم بكرمك ، ثمة شاب في مثل سني وبدأ لي أنه لم يولد ليرتدي ثوب العبودية الذي كان عليه . كان التعساء الآخرون على سفينتنا إما أناساً فظين لم أرغب في عشراتهم ، وإما غرباء لم أكن أفهم لغتهم ، لذلك رحت عن طيب خاطر أقضي دقائق الخلوة القليلة معه . كان يدعى منصور ، وكان احتكاماً إلى لهجته مصري المولد . رحنا نمتع أنفسنا بالأحاديث ، واتفقنا مرة على أن يطلع أحدهما الآخر على مصيره ، ويا للتعاسة ، فقد تبين أن قصته كانت أمتع كثيراً من قصتي .



كان اوالد المنصور قائداً مشهوراً ، وعاش في مصر في مدينة لم يسمها لي ، فأمضى طفولته في كفاية وسعادة ، محاطاً بالاهتمام ومباهج الحياة كلها ، لكنه لم يكن مدلاً بل نما عقله باكراً ، ورباه أبوه ، الإنسان الحكيم ، على فعل الخير ، وكان معلمه عالماً مشهوراً لقنه كل ما يحتاج الى معرفته شاب في مثل مقامه . بلغ المنصور العاشرة من عمره حين قدم الفرنجة من وراء البحار وهجموا على شعبه .

لم يرضِ والد الصبي الفرنجة على الأرجح لانهم اتوه مرة حين كان يهم بالذهاب ليصلي صلاة الفجر ، وطلبوا منه اوال الامر أن يعطيهم زوجه ضماناً لوفائه لشعب الفرنجة ، ولما لم يشأ ذلك قادوا ابنه الى معسكرهم عنوة .

غطى الشيخ وجهه حين كان العبد الشاب يروي قصته وسرت في القاعة همهمة استياء ، وهتف اصدقاء الشيخ : « - كيف يجرو هذا الشاب على قول هذا الكلام الأخرق ؟ إنه بقصته هذه لا يدمل جرح علي بانو بل ينكاه . كيف يجرو على أن يزيد مصابه موصاً عن أن يخفف منه » .

غضب أيضاً ملاحظ الرقيق من الشاب الوقح ، وأمره بالصمت . لكن العبد الشاب سأل الشيخ دهشاً ان كان قد أزعجه بحكايته ، فاستقام الشيخ وتمتم قائلاً :

« - إهدأوا يا أصدقائي . كيف لهذا الشاب أن يعرف مصابي وهو لم يمض تحت هذا السقف سوى ثلاثة أيام . ليس ممكناً أن يكون قد حل بغيري ما حل بي مع الأهوال كلها التي الحقها الفرنجة بنا ؟ ليس ممكناً أن يكون المنصور هو نفسه . . . لكن اكمل يا عزيزي الشاب اكمل » .

انحنى العبد الشاب وتابع قائلاً :

« - وهكذا ساقوا المنصور إلى معسكرهم . لقد عاش عموماً على نحو غير سيء ، إذ دعاه واحد من قادة الفرنجة إلى خيمته ، وراح يتسلى بإجاباته التي كان الترجمان ينقلها له ، وسعى إلى أن لا ينقص المنصور شيء من كساء أو طعام لكن الحنين إلى أبيه وأمه كان يضره ، فبكى أياماً عدة ، وأهرق دموماً كثيرة من غير أن يتأثر الفرنجة بها . بعد ذلك رحل هؤلاء عن معسكرهم فظن المنصور أنهم سيسمحون له الآن بالعودة إلى منزله ، لكن ذلك لم يحدث بل زحفت جيوشهم لمحاربة المماليك ، وحملوا الصبي معهم إلى كل مكان ساروا إليه ، وحين رجع قادتهم ورؤساءهم أن يتركوه في حال سبيله رفضوا ، وقالوا له إنه رهينة يضمنون بها وفاء أبيه لهم . وهكذا قضى معهم في حملتهم أياماً كثيرة .

سرى بين الجنود فجاءة اضطراب لم يخف على الصبي وأخذ الجميع يتحدثون في كل مكان على النكوص والعودة إلى

الوطن وعلى اعتلاء السفينة . ففرح المنصور فرحاً عارماً  
ظناً منه أن الفرنجة سيطلقونه حين يعودون الى موطنهم .  
تحركت قوافل الجيش نحو شاطئ البحر ، وبدأت أخيراً  
السفن الراسية في الميناء . راح الجنود يصعدون الى السفن  
لكن الظلام حل ولم يصعد سوى قسم غير كبير منهم . حاول  
المنصور جاهداً التغلب على النعاس ، لأنه كان ينتظر أن  
يعيده الى منزله كل دقيقة ، غير أنه فشل وغط في نوم  
عميق ، وهو يظن أن الفرنجة قد مزجوا له شراباً منوماً في  
الماء ، ولما استيقظ كانت الشمس تنير الغرفة ، التي لم يكن  
فيها حين غفا . قفز عن سريره ، لكنه لم يكديطاً الأرض حتى  
مادت تحت قدميه وسقط ، وراح كل شيء يدور من حوله  
ويهتز اهتزازاً شديداً ، فنهض متكئاً على الجدار وخرج من  
الغرفة .

علا من حوله هويل وصفير غريبين ، ولم يعلم إن كان في  
حلم أم يقظة ، لأنه لم ير ولم يسمع بشيء يشبه هذا في حياته .  
وصل أخيراً الى سلم ضيق ، فصعد عليه بصعوبة ، ويا لهول  
ما رأى . لقد احاط البحر والسماء به من الجهات كلها .  
إنه على متن سفينة . أخذ يبكي على نحو يثير الشفقة ، وأراد  
أن يعود الى المنزل ، فهم برمي نفسه في البحر ليصل الى  
موطنه سباحة ، لكن الفرنجة أمسكوا به ودعاه أحد قادتهم  
إليه ووعدوه بأن يعيده الى منزله سريعاً إذا ظل مطيعاً ،

وشرح له أن ارساله الى المنزل كان مستحيلاً ، ولو تركوه وحيداً على الشاطئ ل مات جوعاً .

لكن الفرنجة لم يفوا بوعدهم ، وأبحرت سفينتهم اياماً كثيرة لترسو في النهاية على شاطئ لم يكن شاطئ مصر ، بل شاطئ بلادهم . صار المنصور في أثناء اقامته مع الفرنجة في معسكرهم ، وفي أثناء إبحاره الطويل معهم ، يفهم لغتهم ويتكلم بها قليلاً ، وقد أفاده ذلك فائدة كبيرة في بلاد لم يكن فيها من يعرف لغته . ساروا به اياماً عديدة في عمق البلاد ، وكان الناس يهرعون في كل مكان كي يلقوا نظرة عليه ، لأن مرافقيه أشاعوا أنه ابن حاكم مصر الذي ارسله الى بلاد الفرنجة ليكمل تعليمه .

لكن الجنود قالوا ذلك كي يوهمو الشعب بأنهم انتصروا على مصر ، وعقدوا مع هذا البلد صلحاً راسخاً . وصل المنصور بعد مسير ايام كثيرة في بلاد الفرنجة الى مدينة كبيرة ، بدا أنها كانت هدف الرحلة ، فسلمه مرافقوه هناك الى طبيب اخذه الى منزله وراح يعلمه اخلاق تلك البلاد وعاداتها .

بدأية ، وقبل كل شيء ، ألبسوا المنصور ثياباً افرنجية ضيقة وبعيدة كل البعد عن جمال الثياب المصرية ، ثم حرموا عليه الانحناء ومصافحة اليدرر على الصدر ، وصار عليه الآن

إذا ما أراد أن يظهر الاحترام لأحدهم أن ينزع عن رأسه باحدى يديه قبعة اللباد السوداء الكبيرة ، التي يرتديها الرحال هناك كلهم ، وأن يبعد اليد الأخرى جانباً ويحقق بقدمه اليمنى . كذلك حرموا عليه الجلوس وضم القدمين كما يفعل الناس في بلاد المشرق ، وصار الآن مضطراً الى الجلوس على كرأس عالية ، مدلياً قدميه على الأرض . لم يشذ الطعام أيضاً عن هذه القاعدة ، وقد حمل للمنصور الكثير من الازعاج ، فصار عليه أن يفرز فيه شوكة معدنية قبل أن يضعه في فمه .

كان الطبيب انساناً صارماً وشريراً ، وراح يعذب الصبي ، فاذا حدث أن قال هذا الأخير لضيف ما : « السلام عليكم » سهواً ، فانه كان يضربه بالعصا ويجبره على أن يقول : *Votre serviteur* (١) . لقد حرم عليه أن يفكر بلفته الأصلية، وأن يتكلم ويكتب بها ، ولم يبق له سوى أن يحلم بها . وربما كلن سينساها نهائياً لو لم يقطن تلك المدينة رجل قدم له مساعدة كبيرة .

كان هذا الرجل مسناً واسع العلم ، وعارفاً بالقليل من لغات شرقية كثيرة كالعربية والفارسية والقبطية ، وحتى الصينية ، وقد أجلته الناس في تلك البلاد لعلمه هذا ،

---

(١) خادمكم المخلص ( باللغة الفرنسية ) .

وكانوا يدفعون له نقوداً طائلة لتدريسه إياهم هذه اللغات .  
راح هذا الإنسان يدعو المنصور إليه بضع مرات في الأسبوع ،  
ويقدم له الأطباق النادرة وغيرها من الأطعمة ، وبدأ للشباب  
أنه في منزله . كان المسن غريب الأطوار جداً ، إذ خصص  
للمنصور ثياباً شبيهة بتلك التي يرتديها القادة المشهورون  
في مصر ، وكان يحفظها له في غرفة خاصة ، وحين كان الصبي  
يأتي لزيارته كان يرسله مع واحد من خدمه إلى تلك الغرفة ،  
فيرتديها وفقاً للعادة المتبعة في موطنه . بعد ذلك كانا  
يتجهان إلى « بلاد العرب الصغرى » ، وهي غرفة في منزل  
العالم سماها هذا الاسم .

كانت الغرفة مزينة على نحو ماهر بأشجار النخيل  
والخيزران والأرز الفتى ، وبالزهور التي لا يمكن للمرء أن  
يرأها إلا في بلدان الشرق ، وغطيت أرضها بالسجاد الفارسي ،  
وكان ثمة وسائد قرب الجدران . أما الكراسي والمناضد  
الأفرنجية فلم يكن لها أثر هناك . كان المسن العالم يجلس  
على إحدى الوسائد ، وكانت هيئته ليست عادية ، إذ كان  
رأسه ملفوفاً مع العمامة بشال تركي رقيق ، ولحيته الشيباء  
المستعارة متدلّية حتى حزامه ، ولا تختلف عن أية لحية  
جليلة حقيقية لأي رجل موقر . كان ملتفاً بمعطف حيّك من  
نوب صباحي من الخيش ، وكان يرتدياً سروالاً واسعاً  
ومنتعلاً خفين أصفرين ، وعلى الرغم من أنه كان يمتاز

هموما بخلق مسالم إلا أنه كان يعلق على خصره في مثل تلك الأيام سيفاً تركياً ، ويدس خلف زناره يطقاناً مرصعاً بأحجار كريمة حقيقية . كان يدخن غليوناً يزيد طوله على الذراعين ، وكان يقوم على خدمته خدم يرتدون أيضاً ثياباً فارسية ، وقد طليت وجوه الكثيرين منهم وأياديهم بطلاء أسود .

بدأ للمنصور الفتى أول الأمر كل شيء هناك غريباً جداً ، لكنه فهم بعد ذلك أن تلك الساعات التي يقضيها عند هذا المسن كانت مواتية لرغباته ، وأتت لفائده . فإذا كان لا يجرؤ على قول كلمة واحدة بالمصرية عند الطبيب فلن الحديث بالفرنسية هنا كان ممنوعاً . كان المنصور حين يدخل يلقي التحية ، فيردها المسن الفارسي على نحو احتفالي ، ثم يشير الفتى كي يجلس قربه ويبدأ يثرثر معه بالفارسية والعربية والقبطية وبلغات أخرى مختلطة فيما بينها ، وكان يسمى هذا الحديث حديثاً شرقياً علمياً ، في حين كان يقف في جوارهما خادم ، أو عبد إن شئتم كما كان يسمى تلك الأيام ، يخمل كتاباً كبيراً ، وكان هذا الكتاب قاموساً ، وحين تخون الكلمات المسن كان يشير إلى العبد فيقلب الصفحات ، وسرعان ما يجد الكلمة المطلوبة ويتابع حديثه .



كان العبيد يأتون بالشراب والأطعمة الأخرى في أوان  
تركية ، وكان يكفي المنصور ليرضي المسن أن يقول إن كل  
شيء لديه مرتب على الطريقة الشرقية . كان المنصور يقرأ  
بالفارسية على نحو رائع ، وكان هذا في نظر الشيخ ميزة  
عظيمة ، لذلك أمر الفتى بأن يقرأ له بصوت عال مجموعة  
كبيرة من المخطوطات الفارسية ، التي كان يقتنيها ، ليردد  
خلفه كل كلمة يقولها كي يلحظ على هذا النحو اللفظ  
الصحيح .

بدأت هذه الأيام للمنصور المسكين أعياداً ، ولم يكن  
العالم المسن يطلقه بغير هدية ، وغالباً ما تكون ثمينة .  
فأهداه نقوداً وقماشاً كتانياً وغير ذلك من الأشياء النافعة ،  
التي كان الطبيب يضمن عليه بها . عاش المنصور على هذه  
الحال بضع سنوات في عاصمة بلاد الفرنجة ، لكن حينه  
إلى الوطن لم يخف ، وحين بلغ الخامسة عشرة من عمره  
حدث له حادث أثر تأثيراً كبيراً على مصيره اللاحق .

تلخص الأمر في أن الفرنجة اختاروا قائلهم الرئيسي ،  
الذي غالباً ما كان يجالس المنصور في مصر ، ملكاً عليهم  
وحاكمهم . صحيح أن المنصور قد فهم من الاحتفالات  
والأعياد التي أقيمت في العاصمة أن شيئاً من هذا القبيل  
يحدث ، لكنه لم يكن ليظن أبداً أن الملك هو ذاك الرجل ،

الذي رآه في مصر ، فذاك القائد كان لا يزال حينئذ فتياً  
جداً . سار المنصور مرة على جسر فوق نهر هريض كان  
يسيل في تلك المدينة نفسها ، فرأى إنساناً في زي جندي  
عادي ، مسنداً مرفقه على حاجز الجسر وهو ينظر إلى  
الماء . بدت ملامح وجه الرجل معروفة له ، وتذكر أنه قد  
رآه من قبل ، فراح يبحث على عجل في خبايا ذاكرته ، وحين  
قرع الباب المؤدي إلى ما حفظه فيها في مصر أثير عقله فجأة  
وتذكر أن هذا الرجل هو ذلك القائد الإفرنجي الذي جالسه  
كثيراً في المعسكر ، والذي رعاه باهتمامه ، لكنه لم يكن قد  
عرف حتى الآن اسمه الحقيقي ، جمع قواه واقترب منه  
وناداه ، كما كان الجنود يسمونه ، مصالباً يديه على صدره  
كما جرت عليه العادة في موطنه الأصلي ، فقال :

— « السلام عليكم يا Petit Caporal » (١) .

التفت الرجل دهشاً ، ورمى الفتى بنظرة فاحصة ، ثم  
فكر دقيقة وقال :

— « يا إلهي ، أيعقل هذا ؟ أنت هنا أيها المنصور ؟  
كيف يعيش والدك ؟ ماذا يجري الآن في مصر ؟ ما الذي أتى  
بك إلينا ؟ » .

---

(١) الامباشي الصغير ( باللغة الفرنسية ) .

لم يتمالك المنصور نفسه وأجهش يبكي بمرارة ، وقال :

— « إذن ، فأنت لا تعرف أيها الألباشي الصغير ما الحقه  
بي مواطنوك الكلاب ؟ ألا تعلم أنني لم أر منذ سنوات عديدة  
أرض آبائي وأجدادي ؟ » .

قال الرجل مقطباً جبينه : — « لا أستطيع تصديق  
ذلك . لا أستطيع أن أصدق أنهم جروك وراءهم » .

أجاب المنصور : — « هذا ما حدث ، ففي ذلك اليوم  
حين صعد جنودكم الى متن السفينة كانت آخر مرة رأيت  
فيها وطني . لقد أخذوني معهم ، وصار قائد من قادتكم ،  
أشفق لحالي ، ينفق عليّ لدى طبيب ملعون يضربني ويضنيني  
جوعاً — ثم تابع المنصور بروح بريئة — اسمع أيها الألباشي  
الصغير . كم أنا محظوظ لأنني التقيت بك ، فأنت  
ستساعدني » .

ابتسم ذلك الرجل الذي وجه إليه هذه الكلمات ، وسأله  
كيف يستطيع مساعدته ، فقال المنصور : — « إنني أشعر  
بالخجل من طلب شيء ما منك . صحيح أنك كنت طبيباً معي  
دائماً ، لكنني أعلم أنك أنت أيضاً إنسان فقير ، وحين كنت  
قائداً كنت ترتدي دائماً على نحو أسوأ من الآخرين ،  
واحتكاماً الى سترتك وقبعتك فإن أمورك الآن أيضاً ليست

على ما يرام . غير أن الفرنجة انتخبوا منذ فترة سلطانا  
عليهم ، وأنت تعرف طبعاً أحد المقربين منه . ربما كان آغا  
إنكشاريه أو ريس أفندي أو قابودان باشا ، أليس كذلك ؟ » .

وافقه الرجل : - « نعم ، وماذا بعد ؟ » .

- « ألا تستطيع أيها الأمير أن تذكرني لواحد منهم  
بكلمة ليطلب من سلطان الفرنجة أن يعتقني ؟ حينئذ لا يبقى  
سوى أن أحصل على قليل من النقود يكفيني لطريق العودة .  
لكن الأهم هو أن تعدني بأن لا تقول شيئاً للطبيب أو للعالم  
العربي » .

سأله الرجل : - « ومن هذا العالم العربي ؟ » .

- « آه ، إنه إنسان غريب ، لكنني سأحدثك حديثه  
مرة أخرى . إذا علما بما قلته لك فلن أستطيع الخروج من  
بلاد الفرنجة . هل أنت موافق على أن تذكرني بكلمة أمام  
الآغا ؟ قل بصراحة » .

قال الرجل : - « تعال معي . ربما أكون مفيداً لك  
الآن حالاً » .

هتف الفتى مرعوباً : - « الآن ؟ لا أستطيع الآن وإلا  
ضربني الطبيب . أنا مسرع إلى المنزل » .

سأله الآخر من غير أن يدعه يذهب : - « ما الذي  
تحملة في السلة ؟ » .

احمر المنصور خجلاً ولم يشأ أول الأمر أن يريه  
ما يحمله فيها ، لكنه قال أخيراً :

- « أترى أيها الأمير الصغير كيف اضطر إلى القيام  
بالأعمال نفسها التي يقوم بها أسوأ عبد عند أبي ؟ إن الطبيب  
بخيل ، ويرسلني كل يوم إلى سوق الخضار والسمك ،  
الذي يبعد عن منزلنا ساعة سير كاملة ، وكى يوفر بضع  
نحاسات يجبرني على أن اشتري كل شيء من الباعة القذرين ،  
فأسعارهم أقل قليلاً من الأسعار في حيننا . أنظر ، إنني  
اضطر من أجل رنجة جرباء وحزمة خس وقطعة زبدة إلى  
أن أسير كل يوم ساعتين . آه ، لو يعلم أبي بهذا » .

كان الرجل ، الذي تحدث المنصور إليه ، متأثراً جداً  
بمعيشته المريرة ، وقال :

- « تعال معي ، ولا تخف ، فلن يجرؤ الطبيب على  
الإساءة إليك حتى لو بقي اليوم بغير رنجة أو خس . لا تقلق ،  
والنذهب » .

قال هذه الكلمات وأمسك يد المنصور وقاده خلفه .  
كان في كلماته وحركاته مقدار كبير من الثقة ، جعل الفتى

يذهب معه على الرغم من أن قلبه كان منقبضا من فكرة عقاب الطبيب له . وهكذا سار ، والسلة في يده ، جنباً إلى جنب مع الجندي في طرقات مختلفة ، وبدأ غريباً له كيف راح الناس الذين صادفوهما ينزعون قبعاتهم ويقفون لينظروا في إثرهما ، فأخبر رفيقه بأن هذا يدهشه ، لكن الآخر ضحك ولم يجبه .

اقتربا أخيراً من قلعة رائعة ، اتجه الرجل نحوها مباشرة ، فسأله المنصور :

« - هل تعيش هنا أيها الأمباشي الصغير ؟ » .

أجابته الآخر : « - هنا شقتي ، وسأقودك إلى زوجي » .

تابع المنصور قائلاً : « - يبدو أنك تعيش في غنى . هل أعطاك السلطان إياها مجاناً ؟ » .

رد رفيقه وهو يدخله إلى القلعة : « - أنت محق . لقد حصلت على هذه الشقة من الامبراطور » .

صعدا هناك على سلم عريض ، ثم أمر الرجل المنصور بأن يدع السلة في قاعة أنيقة ، ودخلا معاً إلى غرفة جميلة جداً ، كانت تجلس امرأة فيها على أريكة . راح الرجل

يحدثها بلغة غير مفهومة ، وضحكا معاً من قلبيهما ، ثم راحت المرأة تسأل المنصور بلغة الفرنجة عن مصر : لكن الأمباشي الصغير قال له أخيراً :

« - أتعلم ، إن أفضل شيء افعله هو أن آخذك إلى الامبراطور حالاً ، وأذكرك أمامه بكلمة » .

خاف المنصور خوفاً شديداً ، لكنه تذكر مصيره المر والوطن فقال لللاتين معاً :

« - إن الله يهب التعس الشجاعة لحظة الحاجة الماسة إليها . إنه لن يدعني وإن كنت مسكيناً . نعم ، سأفعل ما نصحتني به وسأذهب إليه . لكن قل لي أيها الأمباشي : ماذا عليّ أن أفعل ؟ هل أخرج ساجداً وأمس الأرض بجبیني ؟ » .

قهقهها معاً مرة أخرى ، وراحا يؤكدان له أن لا حاجة إلى ذلك ، فسألها :

« - هل هيئته مخيفة وعظيمة ؟ هل لحيته طويلة ، هل تبرق عيناه ؟ قل لي ما أوصافه ؟ » .

قهقه رفيقه مجدداً وقال . « - الأفضل أن لا أصفه لك أيها المنصور . ستحزر بنفسك من هو . سأذكر لك

علامة واحدة فقط : حين يكون الامبراطور في القاعة ينزع الجميع قبعاتهم احتراماً له ، ويكون الامبراطور هو ذاك الذي لا يخلع قبعته .

قال هذه الكلمات وأمسكه من يده وقاده الى قاعة الامبراطور. كان قلب المنصور يزداد خفقاناً كلما اقترباً منها، وحين وصلا الى الباب المؤدي اليها ارتجفت ركبتاه . فتح الخادم الباب ، ورأى الفتى كيف وقف ثلاثون رجلاً هناك على هيئة نصف دائرة . كانوا يحملون جميعاً التيجان ، ويرتدون بزات رائعة موشاة بالذهب كما كان يرتدي أغوات البلاط وباشاواته في بلاد الفرنجة عادة ، وفكر المنصور ان رفيقه يرتدي ثياباً متواضعة لأنه الأقل قيمة بينهم على الأرجح . أنزل الجميع القبعات عن رؤوسهم ، وأجال المنصور النظر بينهم ، فمن ظلت القبعة على رأسه سيكون هو الامبراطور . لكن بحثه ذهب سدى ، لأنهم أمسكوا جميعاً قبعاتهم بأيديهم . هذا معناه أن الامبراطور ليس موجوداً بينهم . وهنا وقع نظره فجأة على رفيقه ، فماذا تظنون ؟ لقد كانت القبعة على رأسه .

ذهل الفتى ، وراح ينظر إليه طويلاً ، ثم قل وهو ينزل قبعته أيضاً :



« - السلام عليكم أيها الأمباشي الصغير . على ما أعلم  
فإن امبراطور الفرنجة هو ليس أنا ، وهذا معناه أن من غير  
اللائق أن أبقى القبعة على رأسي . أما أنت فما زالت قبعتك  
على رأسك . ألا تكون الامبراطور ؟ » .

أجابه الأمباشي : - « حذرت ، لكنني صديقك أيضا .  
لا تلمني على مصائبك بل عليك أن تلوم سير الأحداث غير  
السعيد ، وكن واثقا من أنك ستعود إلى موطنك على أول  
سفينة ستبحر إليه . اذهب الآن إلى زوجي ، وحدثها حديث  
العالم العربي وكل ما تعرفه . أما الخس والفرنجة فاسلها  
إلى الطبيب . ستبقى في قصري الى أن يحين موعد سفرك » .

وعاش المنصور منذ ذلك اليوم في سعادة وكفاية ، وقد  
زار العالم العربي ، الذي حدث الامبراطور حديثه ، بضع  
مرات . أما الطبيب فلم يره بعد ذلك . دعاه الإمبراطور بعد  
مضي بضعة أسابيع ، وأعلن له أن السفينة التي يريد إرساله  
على متنها إلى مصر تستعد للإبحار ، فطاش صواب المنصور  
فرحاً واستعد خلال عدة أيام للسفر ، ليرحل بعد ذلك إلى  
البحر محملاً بالهدايا من الامبراطور ، وقلبه مفعم بالشكر لهذا  
الرجل الذي منحه الحرية ، ثم أبحر من هناك إلى موطنه .

لكن الله شاء أن يطيل من تجربته ، وأن يصقل رجولته  
بالمحن ، فلم يقر ناظره برؤية شاطئ وطنه . خاض الإنكليز ،  
وهم شعب أفرنجي آخر ، حرباً بحرية مع الامبراطور

وانتزعوا منه السفن التي كسبها منهم كلها ، فحدث في اليوم السادس على رحلة السفينة التي أقلت المنصور أن أطلقت المراكب الإنكليزية ، التي أحاطت بها ، الناور عليها ، واضطر طاقمها إلى الاستسلام ، ونقلوا إلى مركب صغير أبحر خلف السفن الأخرى . غير أن البحر أيضا غير آمن كما الصحراء التي يعترض قطاع الطرق فيها فجاءة سير القوافل ويعملون فيها القتل والنهب ، فهجم قراصنة تونسيون على مركبهم ، الذي تخلف في أثناء العاصفة عن السفن الكبيرة ، واحتلوه ونقلوا أفراد طاقمه جميعهم إلى الجزائر وباعوهم هناك عبيداً .

صحيح ان المنصور ، وهو مسلم مؤمن ، قد وقع في عبودية غير ثقيلة كما كان لدى المسيحيين ، لكنه ، وعلى الرغم من ذلك ، فقد آخر أمل له في أن يرى وطنه وأباه . عاش على هذه الحال خمس أعوام لدى رجل غني ، فكان يسقي له الورود في بستانه . لكن هذا الرجل الغني مات ، ولم يكن له من يرثه فسلب خيره واقتسم عبيده ، ووقع المنصور بين يدي نخاس . كان هذا الأخير يجهز سفينة كي يبيع عبيده بسعر أعلى في بلدان أخرى ، وقد شاء القدر أن أكون واحداً من عبيد هذا النخاس ، فوجدت نفسي على تلك السفينة مع المنصور، وعرف أحداً الآخر هناك، وهناك أيضاً اطلعني على قصته غير العادية هذه . لكن حين رسونا على البر تأكد صديقي مرة أخرى أن دروب الله لا يعرفها أحد .

لقد نزلنا على شاطئ موطننا ، وعرضنا للبيع في سوق  
النخاسة في مدينتنا ، و - يا إلهي - سأقول لك كل شيء  
باختصار : لقد اشتراه والده الحبيب .

غرق علي بانو في تفكير عميق بهذه الرواية . لقد جذبه  
على الرغم منه ، وراح صدره يعلو ويهبط وعيناه تبرقان ،  
وكان على استعداد مرات كثيرة لأن يقطع حديث العبد  
الشاب ، لكن بدا أن نهاية القصة لم ترق له ، فبدأ يسأل  
على النحو التالي :

- « هل قلت إنه بلغ الآن قرابة الحادية والعشرين  
من عمره ؟ » .

- « نحن تقريبا في سن واحدة ياسيدي . واحد  
وعشرون أو اثنان وعشرون » .

- « وأي مدينة سماها لك موطنه . ألم يقل لك  
شيئا عن هذا ؟ » .

اجابه العبد :- « إن لم أكن مخطئا فإنها الاسكندرية » .

هتف الشيخ :- « الاسكندرية . إنه ابني . أين هو ؟  
ألم تقل إن اسمه كان حرام ؟ ما لون عينيه ؟ أغامقتان ؟  
وشعره ؟ أهو أسود ؟ » .

— « نعم ، إنها كذلك ، وقد سمى نفسه في أوقات  
الصفاء حرام وليس المنصور » .

— « لكن استخطفك بالله أن تقول لي هل اشتراه أبوه  
على مرأى منك ؟ هل قلت إنه قد ذكر لك أن الذي اشتراه  
هو والده ؟ هذا معناه أنه ليس ولدي » .

أجاب العبد : — « لقد فاز لي : « الحمد لله ، فبعد  
هذا القدر من المحن ها هي ساحة سوق مدينتي » . وبعد  
قليل أطل من خلف المنعطف قائد ، فهتف حين رآه قائلاً :  
« حقاً إن العينين هبة ثمينة من السماء . لقد كتب لي أن  
أرى أبي الموقر مرة أخرى » . ثم اقترب الرجل الذي رآه  
منا ، وراح يفحص الجميع واشتراه في النهاية ، حينئذ  
شكر الله وهمس لي قائلاً : « ها أنا أعود إلى بيت السعادة ،  
لقد اشترائني والدي » .

تمتم الشيخ وهو ممتلئ بالأحزان : — « هذا معناه أنه  
ليس ابني . إنه ليس حرام » .

حينذاك لم يعد الشاب قادراً على كبح اضطرابه أكثر  
من ذلك ، وانفجرت دموع الفرح من عينيه وخرّ ساجداً  
أمام الشيخ وقال :

– « وعلى الرغم من ذلك فهو أبنتك حيرام المنصور .  
لقد اشتريته بنفسك » .

هتف جميع من في القاعة : – « يا الله ، يا الله .  
ما هذه المعجزة الخارقة ؟ » .

وراحوا يتدافعون ساعين الى الاقتراب . أما الشيخ  
فانعقد لسانه ، وراح ينظر الى الشاب الذي رفع وجهه  
الوسيم نحوه ، ثم قال أخيراً موجهاً الحديث للدرويش  
المسن :

– « لقد غطت الدموع عيني بالفشاوة يا صديقي  
مصطفى ، ولا أستطيع رؤية إن كانت ملامح وجه أم حيرام  
التي يحملها منذ ولادته هي ملامح وجه هذا الشاب . اقترب  
وانظر إليه » .

اقترب المسن وأمعن النظر الى الشاب طويلاً ، ثم وضع  
يده على جبينه وقال :

– « قل يا حيرام ماذا جاء في تلك العبارة التي حملتها  
إياك الى معسكر الفرنجة ذلك اليوم المكنوب » .

اجاب الشاب وهو يمس يد المسن بشفتيه : –  
« جاء فيها يا معلمي العزيز أن من يحب الله بروح صداقة

لن يكون وحيداً في صحراء النوائب ، بل سيرافقه ملاكان  
يؤازرانه ويخففان عنه .

حينئذ رفع المسن عينيه الى السماء حمداً لله ،  
وانهض الشاب وضمه الى صدره ، ثم قربه من الشيخ  
وهو يقول : - « خذه ، فكما أن انتظارك له عشر سنوات كان  
حقيقة ، كذلك فالحقيقة هو أنه ابنك حرام » .

لم يعد الشيخ يعي نفسه فرحاً وسعادة ، ولم يقدر  
على إشباع ناظره من ابنه العائد اليه من جديد ، والذي  
برزت فيه بوضوح ملامح حرام القديم . فرح جميع  
الحاضرين معه لأنهم كانوا يحبونه ، وبدأ الكل فرد أن الحظ  
السعيد قد أهداه هو نفسه ابناً ذاك اليوم .

صدحت الأغاني وصيحات الفرح من جديد كما في  
القلعة في أيام السرور والمرح ، واضطر الشاب الى أن يروي  
ما جرى معه مرة أخرى لكن بتفصيل أكبر ، وامتدح الجميع  
العالم العربي والامبراطور وكل من تعاطف مع حرام . تفرق  
حشد الضيوف في وقت متأخر ليلاً ، وقد قدم الشيخ  
لأصدقائه هدايا سخية كي يحفظوا في ذكراتهم الى الأبد هذا  
اليوم السعيد .

أما الشبان الأربعة فقدمهم لابنه ودعاهم لزيارته دائماً ، واتفق الجميع على أن يقرأ حيرام الكتب مع الناسخ ، وينطلق في الرحلات البعيدة مع الرسام ، ويتسلى بالرقص والغناء مع التاجر وأصدقائه ، في حين سيحضر الشاب الرابع جميع الحفلات التي ستقام في قصر الشيخ ، ثم قدم لهم الهدايا وغادورا منزله فرحين .

في الطريق راحوا يتحدثون :

« - من علينا أن نشكر غير ذلك الرجل المسن ؟ من كان يظن أن ذلك سيحدث لنا حين كنا ولاقينا قرب منزل الشيخ ونطلق أحكامنا عليه ؟ » .

تمتم شاب آخر : « - كان في مقدورنا أن نعرض بأذاننا بسهولة عن حديث المسن ، أو أن نفجر ضاحكين هزء منه لقد كان يرتدي أسمالا بالية ، ولم يكن أحد ليفكر بأنه هو الحكيم مصطفى عينه » .

قال الناسخ : « - يا للغرابة ، لقد رحنا في هذا المكان تحديدًا نعبّر عن رغباتنا بصوت عال ، فحطم أحدنا بالترحال والثاني بالغناء والرقص ، والثالث بالمأدب المرحّة مع الأصدقاء أما أنا فبقراءة الكتب وسماع الحكايات ، وأما هي أحلامنا تتحقق كلها ، ففي مقدوري الآن أن أقرأ كتب الشيخ كلها ، وأن أملك أي واحد أريد منها » .

تمتم الآخر : « - أما أنا ففي مقدوري الآن أن أزين  
مائدته وأتصرف بجميع حفلاته وأشارك فيها بنفسى » .

« - وأنا ؟ ما أن ترغب نفسى فى سماع الفناء والعزف  
على القيثارة أو مشاهدة الرقص حتى أذهب إليه وأطلب  
منه أن يعطينى عبيده كلهم » .

هتف الرسام : « أما أنا فكنت فقيراً حتى هذا اليوم ،  
ولم يكن فى مقدورى أن أخطو خطوة واحدة خارج المدينة ،  
لكننى الآن أستطيع السفر الى بلاد بعيدة » .

هتف الجميع معاً : « نعم ، حسن جداً أننا تبغنا المسن  
فمن يعرف ما كان سيحدث لو لم تفعل ذلك ؟ » .

هكذا راحوا يتحدثون . ثم افترقوا فرحين كل الى  
منزله .





# الفهرس

٣	الحكاية في زي المناخ
١٢	شيخ الاسكندرية وعبيده
٢٦	القرم انف
٨٦	الانكليزي الشاب
١٢٨	قصة المنصور

٢٥٠٠ ط ١/١٢/١٩٩٧





طبع في مطابع وزارة الثقافة

دمشق ١٩٩٧

في الاقطار العربية مايعا

٢٠٠ ل.ص

سعر النسخة داخل القطر

١٠٠ ل.ص



0595756

sh  
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA